



FREYTAGS SCHULAUFGABEN
GRIECHISCHER & RÖMISCHER
Klassiker

Kommentar
zu
Homers Odyssee
von
J. La Roche
III.

Commentar

311

An den meisten Gymnasien den Schülern offiziell zur Benutzung empfohlen:

Lateinisch-Deutsches Schulwörterbuch

Von J. M. Stowasser.

Zweite, umgearbeitete Auflage. — Lexikon-Oktav.
XX und 1104 Seiten. — Preis, gebunden, 11 Mark.

Anerkannt als das beste lateinische Wörter-
buch.

Griechisch-Deutsches Schul- u. Handwörterbuch

Von Dr. Wilh. Gemoll.

821 Seiten. — Lexikonformat. — Preis 8 Mark.

Ein neues griechisches Wörterbuch, das allen An-
sprüchen des Schul- und Universitätsstudiums
genügt.

Solide Ausstattung. Klarer, schöner Druck. Übersichtliche Anordnung.

..... Sehr billiger Preis.

Verlag, Seiten 2848-02

Prag. Wien. Leipzig.
F. Tempelsh. F. Tempelsh. G. Freytag.

Buchhändler der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien.

1892.

Commentar

zu

Homers Odyssee

von

J. La Roche,

Director des k. k. Staatsgymnasiums in Linz.

III. Heft: Gesang XIII—XVIII.

Preis: geheftet 30 fr. = 50 Pf., gebunden 45 fr. = 75 Pf.

Prag. Wien. Leipzig.
J. Tempisky. J. Tempisky, G. Freytag.
Buchhändler der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien.
1892.

Vorwort.

Da mir weder zu dem bereits vollständig erschienenen Texte der Odyssee noch zu dem Commentar der ersten zwölf Bücher eine Recension zu Gefolge gekommen ist, so kann ich auch der zweiten Hälfte des Commentars kein besonderes Vorwort vorausschicken und beschränke mich daher auf die Anführung der wichtigeren Abweichungen des Textes von den bisherigen Ausgaben. Es betrifft das folgende Stellen:

ν 123	μή πως	anstatt	μή πο.
ν 323	μ' ἐπέσσει	"	τ' ἐπέσσει.
ξ 178	τὸν δὲ	"	τοῦ δὲ.
ξ 342	με	"	μοι.
ξ 408	τετυκόμεθα	"	τετυκοίμεθα.
ξ 436	ἐκάστω	"	ἐκάστοις.
ο 451	τροχῶντα	"	τροχόωντα.
ο 524	εἰ καὶ	"	εἴ κε.
ο 546	τὸν δέ τ'	"	τόνδε τ'.
π 17	ἀγαπάζῃ	"	ἀγαπάζει.
π 79	ἔσωμι	"	ἔσω μιν.
ρ 212	ἔκλεον	"	ἐκίχον'.
ρ 413	γεύσεσθαι	"	γεύσασθαι.
ρ 344	κρέα	"	κρέας.
σ 88	τὸν	"	τῷ.
σ 110	δ' ὅ γ'	"	δ' ἄρ'.
σ 201	αἰνοπαθεῖα	"	αἰνοπαθεῖ.
σ 238	λελύτο	"	λελύτο.
σ 263	οἷ τε	"	οἷ κε.
σ 265	ἀνέη	"	ἀνέσει.
σ 350	ἔτευξε	"	ἔτευχεν.
ν 237	ἐμοὶ	"	ἐμῇ.
φ 194	αὐτως	"	αὐτὸς.
φ 202	ἐμοὶ	"	ἐμῇ.

ψ 52	σφῶι	anstatt	σφῶιν.
ψ 143	ὄπλισθεν	"	ὄπλισθεν.
ω 19	ὡς	"	ὡς.
ω 266	ἐν	"	ἐνι.

Auch bei der Correctur der übrigen bis jetzt erschienenen Theile hat mich Herr Professor Habenicht auf das bereitwilligste unterstützt, wofür ich ihm hiermit den verbindlichsten Dank ausdrücke.

Leipzig, am 1. Februar 1892.

J. La Roche.

Commentar.

XIII (ν).

1—125. Odysseus wird nochmals beschenkt und, nachdem er sich verabschiedet hat, schlafend von den Phäaken nach Ithaka gebracht. 1, 2 = λ 333, 334. — 3 = η 308. — 4. χαλκοβατές, vgl. η 83, 89 und zu ϩ 321. Sonst sind die Thürschwelle von Stein oder Holz. — 5. πάλιν πλαγχθέντα (repulsum), Odysseus erhält die Versicherung, daß er ohne weitere Irrfahrten auf dem kürzesten Wege heimgebracht werde, vgl. η 191 ff., 317 ff. δίω, hoffe. — 7. ἐφιέμενος τὰδε εἶρω, ertheile diesen Auftrag; ἐφιέμαι steht so nur noch Ψ 82, Ω 300. — 8. γερούσιον οἶνον, wie Α 259, den Fürstwein. — 10. ἐνὶ χηλῶ, vgl. ϩ 424, 438 ff.

11. χρυσός, vgl. ϩ 393, 440. — 12. Vgl. ϩ 428. — 13. ἄγε mit dem Plural verbunden, wie β 212, 252, γ 332, 475, δ 669, 776, ϩ 34, 250, 389, κ 44, ν 296, ξ 393, π 348, ρ 190, 274, φ 336 (zu Α 62). — 14. ἀνδρακάς, Mann für Mann. ἀγειρόμενοι, durch eine Sammlung, vgl. τ 197. — 15. τισόμεθα, wollen uns entschädigen, schadloß halten. ἀργαλέον, weil es mit Nachtheil verbunden ist. προικὸς χαρίσασθαι, dafür Dio Cass. 43, 39, 5 und 47, 14, 4 προῖκα (adv.) χαρίσασθαι, etwas freiwillig (umsonst) verschenken, eigentlich mit einer Gabe sich freigebig zeigen. — 16. Vgl. π 406, σ 50, 290, ν 247, φ 143, 269 (nur in der zweiten Hälfte der Odyssee). μῦθος, Α. 37. — 17 = γ 396, η 229, vgl. α 424. — 18 = β 1. — 19. ἐνήνορα, den Mann erfreuend (wie δ 622), insofern es ihm zur Zierde gereicht. χαλκόν, vgl. 13. — 20. εἶ κατέθηκε, legte es sorgfältig hin, so daß es gut aufgehoben war.

21. ἀντὸς ἰῶν, nach dem natürlichen Geschlecht, zu η 168. — 22. βλάπτοι, hindere, im Wege läge, Α. 26. ἐλαυνόντων, auf der Fahrt. —

23. εἰς Ἀλκινόοιο, zu β 195. — 24 = H 314 + θ 2. ἰέρουσ', A. 2. — 25 = ι 552. Ζηρὶ (vgl. B 403, H 315), als dem Schützer des Gastrechtes, wie auch 51. — 27 = Σ 604. — 28. λαοῖσι, unter den Leuten, vgl. α 71. — 29. πολλά, πολλάκις. — 30. ἐπείγόμενος, der nicht erwarten konnte. δῆ = ἦδη. μενέαινε, es drängte ihn, er verlangte.

32. Vgl. N 703 ὡς τ' ἐν νεῖβ βόε οἴνοπε πηκτόν ἄροτρον . . . τιταίνετον. οἴνοπε, dunkelfarbige. πηκτόν, weil er aus mehreren Stücken zusammengesetzt ist, im Gegensatz zu ἀτόγονον (Hes. Op. 433). — 34. ἐποίχεσθαι, um sein Abendmahl zu besorgen, sonst nur mit ἔργον (α 358 κ.) und ἰστόν (ε 62 κ.) verbunden. βλάβεται, wanken, schlottern. ἰόντι, beim Gehen. — 36 = θ 96. — 37. πιφασκόμενος, in der Bedeutung „sich an einen wenden“, wie sonst καθάπτεσθαι (β 162). — 38 = θ 382. — 39. ἀπήμονα, wohlbehalten (proleptisch). — 40. τετέλεσται, ist zustande gekommen, bewerkstelligt, A. 52. ἦθελε, begehrte.

42. ὄλβια ποιεῖν, segnen. ἀμύμονα, A. 8. — 43. φίλοισιν, A. 6. — 45. ἀρετήν, Segen (Heil, Wohlstand, vgl. ξ 402, τ 114). — 46. μεταδήμιον εἶη, möge (im Lande herrschen, ins Land kommen) das Land heimsuchen. — 47, 48 = η 226, 227. — 49, 50 = η 178, 179.

51. Vgl. η 180. — 53, 54 = η 182, 183. ἐπισταδόν (ἐφιστάμενος, ἐπιστάς), wie μ 392, π 453, σ 425. — 56. ἀτόθεν (unmittelbar) = εἰς αὐτῶν ἐδρέων. — 57. χειρὶ [nicht χερσὶ, wie ein Theil der Handschriften], vom Darreichen, wie γ 51 u. a. — 59. διαμπερές, für immer. — 60. τὰ, auf γῆρας und θάνατος bezogen, zu β 58. ἐπὶ πέλονται, auferlegt, bestimmt sind.

61. νέομαι, welches Tempus? Einl. § 11. — 65. ἠγεῖσθαι, um ihm den Weg zu zeigen, ihn zu führen. — 66. δμῶας γυναῖκας, A. 48. — 68. χηλόν, dieselbe enthielt von jedem der zwölf Fürsten und Alkinoos einen Leibrock, einen Mantel und ein Talent Goldes (θ 392, 393), ein Becken und einen Dreifuß (ν 13) und den Goldbecher des Alkinoos (θ 430). πυκινὴν, fest verschlossen (θ 447). — 70 = δ 428.

71. πομπῆς, Schiffer. — 74. νήγρετον, fest, ungestört. — 77. κοσμοῦ, in Ordnung, der Reihe nach, wie sonst εἰς ἡς. — 78. εἰθ' [mit den besten Quellen für ἐνθ'], vgl. γ 9, ρ 359. Der Nachsatz beginnt mit καὶ τῷ. [Für das handschriftliche ἀνεροπίπτον ist ἀνέροπτον (vgl. η 328) geschrieben.

Das ursprünglich consonantisch anlautende ἔλα (Einl. § 26, vgl. ν 108) bildet Position. Sonst müßte ἀνεροπίπτεον geschrieben werden]. — 80. θανάτῳ ἀγγιστα ἐοικώς, vgl. Euenos Fragm. 2, 6 ἔπρω γείτον τοῦ θανάτου. Verg. Aen. VI, 522 alta quies placidaeque simillima morti. Ξ 231, Π 672, 682 heißt der Schlaf der Bruder des Todes.

81. τετράοροι, vier Pferde wurden bloß von Kunstreitern (O 679 ff.) verwendet; die Heroen gebrauchten nur Zweigespanne, zu δ 590. ἦ δ' ὡς . . . ὡς τῆς (84), vgl. zu B 459. Hier ist aber auch noch ein Subjectswechsel, wie P 755, A 433. — 82. ὀρμηθέντες, sich in Bewegung setzen. — 83. ὄλμφα — κέλευθον = Ξ 282, Ψ 501. — 85. πορφύρεον, vgl. β 428. μέγα θῦε, rauschte laut, dafür β 428 ἴαχε. — 86. θέεν ἔμπεδον, eilte unaußhaltfam dahin, noch durch ἀσφαλῆως verstärkt, wie N 141; vgl. O 683 ἔμπεδον ἀσφαλῆς αἰεὶ θρόσκει. Ἰρηξ κίρκος, Verbindung zweier Substantive, wie αἰετὸς ὄρνις τ 548, ὄρνις αἰγυπιός H 59, ὄρνις ἀηδών Soph. Ai. 629, βούς ταῦρος B 481, P 389, σῦς κάπρος oder κάπριος E 783, H 257, A 293, P 81, 281. — 87. δμαρτήσειεν, hätte nebenher (d. h. gleich schnell) fliegen können. ἐλαφρότατος, vgl. N 62, 819, O 237. — 89. θεοῖς ἐναλίγκια μῆδε' ἔχοντα, vgl. das B 169, 407, 636, K 137 von Odysseus gebrauchte Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος. — 90. Vgl. α 4.

91 = θ 183. — 93. εἶτε, zu der Zeit, wo. ὑπερέχειν, intransitiv „oben stehen, emporsteigen“, wie A 735. — 94. ἔρχεται, aufgeht, wie εἰσιν X 27. ἀγγέλλων, ankündend, als Verkünder. — 95. προσεπίλνατο, näherte sich. — 97. προβλήτες, wie κ 89. — 98. ποτιπεπηγῆναι, nach dem Hafen zu gesenkt, abgedacht. — 99. ἀνέμων gehört zu κύμα, die von Winden erregte Woge, zu B 397. σκεπόωσι (schirmend abhalten), Schutz gewähren vor der großen Woge. — 100. Vgl. Verg. Aen. I, 168 hic fessas non vincula navis ulla tenent.

101. ὄρμον μέτρον, A. 52. — 102. ἐπὶ κρατὸς λιμένος, wie ι 140. — 103. Die Schilderung der Nymphengrotte ist nachgeahmt von Quint. Sm. VI, 471 ff. — 104. ἱρὸν νυμφάων, Verg. Aen. I, 168 nympharum domus. — 106. ἔπειτα, unser unbetontes „dann“, vgl. μ 56. τιθαιβώσσειν, vom Vereiten des Hönigs. — 108. ἀλιπόρφυρα — ἰδέσθαι = ζ 306. — 110. πρὸς Βορέαιο (zu O 670) steht auch bei Herod. II, 121. καταίβαται, gangbar.

111. *θεώτεραι*, mehr für die Göttinnen, ein nur hier vorkommender Comparativ. — 113. *πρὶν εἰδότες*, vgl. *9* 560. — 114. *δσον τ' ἐπὶ ἡμῖν*, bis zur Hälfte, nur hier. — 115. *τοῖον ἐπειγέτο*, so kräftig (rasch) wurde es fortbewegt [ein Theil der Handschriften *τοίω*]. — 118. *ἀντὶ ὄν*, zu *I* 194. — 119. *δεδημημένον ὑπνω*, den in tiefen Schlaf versunkenen. — 121. *οἴκαδ' ἰόντι*, bei seiner Heimreise. *διὰ*, auf Veranlassung, Betreiben, vgl. 305. — 122. *πυθμένα*, den Fuß, den unteren Theil des Stammes. — 123. *μή πως* [andere *μή πο*, welches sonst nur im Befehlsatz steht]. *ὀδιτῶν ἀνθρώπων*, wie *II* 263. In allen ähnlichen Fällen steht sonst *ἀνθρ*. — 124. *δηλήσαιτο*, ihm Schaden daran zufüge, wie *9* 444.

125—187. Poseidon versteinert das zurückkehrende Phäaken= schiff. 127. *ἐπηπέιλησε*, angedroht, gegen ihn ausgestoßen hatte. — 129. *δοτι*, causal. — 130. *περ*, doch. *γενέθλης*, Poseidon ist der Ahnherr ihres Herrscherhauses, *η* 56. — 131. *κακὰ πολλὰ παθόντα*, erst nach vielen Leiden. — 133. *πάγχν*, gänzlich. *ὑπέσχεο καὶ κατένευσας*, wie *δ* 6. — 135. *εἰν Ἰθάκῃ*, dafür *π* 230 *εἰς Ἰθάκην*. — 136—138 = *ε* 38—40. — 140 = *H* 455, *Θ* 201, vgl. *Α*. 9.

142. *προσβύτατον*, den angesehensten, vgl. *A* 59. *ἄριστον*, den vornehmsten. *ἀτιμίσιν ἰάλλειν*, in Schande stoßen, verunehren, vgl. *ο* 198 und zu *I* 700. — 143. *εἴκων*, *Α*. 59. — 144. *ἔστι*, ist anheim= gestellt, bleibt. — 145. Vgl. *π* 67, *ω* 483. Wir „thue, was du willst“. — 147. *ἀγορεύεις*, erlaubest, verstattest. — 148. *θυμὸν*, Zorn, Unwillen. — 149. *ἐθέλω*, beabsichtige, *Α*. 43. — 150 = *9* 568.

151. *ἤδη*, endlich einmal. — 152. Vgl. *9* 569. — 154. *ὡς* — *ἄριστα*, nach meinem Dafürhalten (parenthetisch). — 155. *ἐλαννομένην*, herankommen. *προΐδωνται*, von weitem sehen, vgl. zu *P* 756. — 156. *θεῖναι*, verwandle es, vgl. *π* (198) 208; auch *ποιεῖν κ* 433, *π* 456. — 160. *γεγάσιν*, zuhause sind, ihren Wohnsitz haben. Ihr Urstz war Hyperiee *ζ* 4.

162. *διωκομένην*, dahinjagend. — 163. *ἐρρίζωσεν*, setzte es fest. — 165. Wie *I* 155, *Ω* 142. — 166 = *9* 191. — 167 = *9* 328. — 168. *ἐπέδησε*, hat gehemmt, aufgehalten. — 169. *δῆ*, doch schon. *προφαινετο*, war vor uns sichtbar. — 170 = *δ* 772, vgl. *ψ* 152, *P* 423, *X* 375.

172 = *ι* 507. — 173—178 = *9* 565—570. — 179 = *μ* 213. — 181. *ταύρους*, zu *γ* 6. — 182. *κεκριμένους*, anserlesene. — 185. Übergangsvers zu einer neuen Situation. — 186. Vgl. *η* 136.

187—310. Odysseus erwacht und begegnet der Athene, die er zu täuschen sucht, bis sie sich zu erkennen gibt. 187. *δ* — *Ὀδυσσεύς* = *ζ* 117. — 189. *ἤδη δὴν ἀπεών*, nach so langer Abwesenheit. — 190. Sonst hat dieser Vers einen anderen Schluß, vgl. 252, 371. — 191. *ἄγνωστον*, unkenntlich (durch Verwandlung in einen Bettler). — 192. *ἄλοχος*, Hauptsubject, darum das Prädicat im Singular, zu *γ* 346. *φίλοι*, vgl. 43. — 193 = *χ* 64. *πᾶσαν*, vollständig. — 194. *ἄλλοῖδέα* (vierfüßig), anders aussehend, fremd. — 195. *διηνεκέες*, lang, ausgedehnt. *πάνορμοι*, überall zum Landen geeignet. — 196 = *Π* 35 und *η* 114. — 197. Vgl. *Ο* 6. — 198, 199 = *Ο* 397, 398. *ὦ πεπλήγετο μηρῶ* (zu *Ο* 113), als Zeichen heftigen Unwillens.

200—202 = *ζ* 119—121. — 203. *φέρω* und *πλάζομαι*, welcher Modus? — 205. Vgl. *v* 222. — 206. *φίλει*, *Α*. 6. *ἐπεμπε νέεσθαι*, in die Heimat entsandt hätte. — 207. *θέσθαι*, aufheben, vgl. 364, *τ* 17, 20. *ἐπίσταμαι*, einem *δύναμαι* ziemlich nahekommend (zu *N* 223), ähnlich dem deutschen „wissen“. — 208. *ἄλλοισι*, *Α*. 23, ebenso *ἄλλην* 211. — 209. Vgl. *β* 282, *γ* 133. — 210. *ῆσαν*, das Imperfect von eben erst Eingesehenem, zu *π* 420 (*P* 142).

211. *ἀπήγαγον*, davongeführt haben, bezeichnender als das einfache *ἤγαγον*. *ἔφραστο*, sie hatten doch versprochen. — 212. *τέλεσσαν*, *Α*. 52. — 213. *τίσαιτῶ*, zu *κ* 322. *ἰκετήσιος*, dafür *ι* 270 *ἐπιτιμήτωρ ἰκετῶν*. — 214. *ἐφορᾷ*, beaufsichtigt, beobachtet. — 215. *ἀριθμήσω καὶ ἴδωμαι* (zu *ζ* 126), *Α*. 17. — 216. *μῆ*, ob nicht. *οἴχονται ἄγοντες*, mitgenommen haben. — 219. *οὐ τι πόθει*, er vermischte nichts. *πατρίδα γαῖαν*, um sein Vaterland? wie *νόστον ε* 153, *v* 379. [Vielleicht *δ* δ' *ὀδυρετο ἢ ἐνὶ γαίῃ?*]. — 220. *ἐρπύζων*, schleichend, aus Traurigkeit, während der *μακρὰ βιβάς* von Stolz und Freude erfüllt ist.

221. *σχεδόθεν* — *Ἀθήνη* = *β* 267. — 222. *ἐπιβώτορι*, dem Hüter über die Herden, vgl. zu *γ* 422. — 223. *ἀνάκτων*, Fürsten. Auch Söhne aus fürstlichen Häusern hüteten das Vieh, zu *Z* 25. — 224. *δίπτυχον*, doppelt zusammengelegt. — 225. *χειρὶ* [mit guten Quellen statt des gewöhn=

sichem χειρῶν]. — 226 = χ 207. γήθησεν ἰδὼν, vgl. \mathcal{A} . 11. — 229. νόσφ, Absicht. ἀντιβολήσαις, Einl. § 9. — 230. σάω, die Form findet sich auch Anth. Pal. App. 294, 4 und zweimal bei Kallimachos.

231. εὐχομαι ὡς τε θεῶν, vgl. \mathcal{D} 467, σ 181 τῷ κέν τοι καὶ κεῖθι θεῶν ὡς εὐχετόμην, \mathcal{A} 761, \mathcal{X} 394. — 232 = α 174. — 233. δῆμος, Bezirk (Gemeinde). Verg. Aen. VII, 131 quae loca quive habitant homines. — 234. ἐνδείελος, sonst nur Beiwort von Ἰθάκη, zu β 167. — 235. ἀλλὶ κεκλιμένη, zu δ 608. — 237 = ι 273. — 238. εἰ δὴ, zu α 82. λίην, ganz. — 240. πρὸς ἧῶ τ' ἠέλιόν τε, zu \mathcal{D} 29 und ι 26.

241. μετόπισθε, hinten, vgl. Goethe, Faust I, 509 hinten weit in der Türfei. — 242. τρηχεῖα, vgl. ι 27. οὐχ ἰππήλατος, vgl. δ 607. — 243. λυπηρή, sterilis. — 245. γίγνεται, wächst. ἔχει, es gibt, vgl. μ 76. τεθαλυῖα, reichlich, \mathcal{A} . 64. — 246. ἀγαθή, vgl. ι 27. — 247. ἐπηετανοί (perennes), unverstglich. — 249. περ, doch. — 250 = \mathcal{D} 199, ν 353, ebenfalls mit folgendem χαίρων.

252 = 371, ω 547. — 254. πάλιν λάξετο μῦθον, nahm das Wort (welches er schon aussprechen wollte) wieder zurück, vgl. \mathcal{A} 357, \mathcal{I} 56. — 255. αἰεὶ [andere ohne handschriftliche Gewähr αἰὲν]. νωμῶν, da er hegte. — 256. καί, schon. — 257. ἐπέρ, jenseits. καί, sogar. — 258. ἔτι τοσαῦτα, noch einmal so viel (nicht das doppelte δις τόσα). — 259. φεύγω, befinde mich auf der Flucht. Wer einen Mord begangen und sich von der Rache der Verwandten nicht loskaufen konnte (\mathcal{I} 632), der begab sich freiwillig in die Verbannung, wenn er nicht selbst Macht genug besaß (ψ 119), um der Sippe des Getödteten die Stirne zu bieten, vgl. σ 224, 272 und zu \mathcal{B} 666.

261. ταχέεσσι πόδεσσιν, durch die Schnelligkeit seiner Füße. Über den dem πόδας ὠκύν inhaltlich gleichen Relativsatz vgl. \mathcal{A} . 1. — 264 = 91. — 265. χαριζόμενος, bereitwillig, dienstfertig. θεράπευον, mich als Kampfgenosse anschloß. — 266. ἄλλων, d. h. eigene. — 267. κατιόντα, nach der Stadt zu, vgl. σ 505, λ 188. — 269. κάτεχε, überzog, bedeckte, wie ι 145. — 270. λάθον ἔ, ohne daß er es ahnte, dem ahnungslosen.

272. Φοίνικας, in deren Händen damals fast ausschließlich Schifffahrt und Handel war. — 273. μενοεικέα, entsprechend, reichlich. — 274. καταστῆσαι, ans Land zu setzen, auszuschießen. ἐφέεσαι, vgl. ξ 295, σ 277, einschiffen, an Bord zu nehmen, ein ὕστερονπρότερον, \mathcal{A} . 17. — 275 =

σ 498, ω 431. Ἥλιδα, die Landschaft, denn die Stadt wurde erst später gegründet, Strabon VIII, 336. — 276. ἀπόσατο, vgl. ι 81 ἀπέωσε. — 277. οὐδέ = οὐ γὰρ, zu α 433. ἠθέλον, beabsichtigten. — 278. πλαγχθέντες, vgl. ζ 278. — 279. προερέσσαμεν, vgl. ι 73, σ 497, \mathcal{A} 435 [überall mit der unwichtigen Variante προερούσαμεν]. — 280. ἐλέσθαι, einzunehmen.

281. αὐτως (so wie wir waren), d. h. nüchtern. — 282 = κ 31. κεκμηῶτα, vor Müdigkeit. — 285. ἀναβάντες (\mathcal{A} . 30) ὄχοντο, sie schifften sich eiligst ein, \mathcal{A} . 11. — 287 = δ 609 + α 44. — 288 = δ 610 + π 157. — 289 = σ 418, π 158.

291. ἐπίκλοπος, ein Schlaufkopf, vgl. λ 364. παρέλθοι (zu \mathcal{A} 132), dich überholte, es dir zuvorthäte. — 292. καὶ εἰ θεὸς ἀντιάσειε, wie μ 88. — 293. οὐκ ἔρ' ἔμελλες, vgl. λ 553. — 295. κλοπίων, trügerisch. πεδόθεν, von Ursprung an, von Haus aus. φίλοι, Gewohnheit sind, wie ρ 15, \mathcal{A} 372, vgl. \mathcal{A} . 6. — 296. λεγόμεθα, zu γ 240. — 299. κλέομαι, bekannt bin. κέρδεσιν, Listen, Schlaueheit. — 300. τοι gehört grammatisch nur zu παρίσταμαι, zu ξ 146.

301 = \mathcal{K} 279. Vgl. zu γ 222. — 302. φίλον ἔθηκα, zu α 222. — 303. ἐκόμην, mit Perfectbedeutung, deshalb auch im abhängigen Satz der Conjunctiv. — 305. Vgl. 121. — 306. ποιητοῖσι (ohne εἶ), wie \mathcal{E} 198, \mathcal{M} 470, \mathcal{P} 340, 718. — 307. ἀναπλῆσαι, zu ϵ 207. καί, wenn auch. — 308. ἐκφάσθαι, plaudere aus, verrathe. — 309. οὐνεκα = οὐτι, wie ϵ 216. — 310 = π 189. βίας, Gewaltthätigkeiten, Mißhandlungen. υποδέγμενος, über dich ergehen, dir gefallen läßt.

311—440. Athene zertheilt den Nebel, so daß Odysseus sein Heimatland erkennt. Nachdem die Schätze geborgen sind, wird Odysseus mit den Zuständen in seinem Palaste bekannt gemacht und der Plan zum Freiermorde gefaßt. Zuletzt verwandelt die Göttin den Odysseus in einen Bettler. 312. βροτῶ ἀντιάσαντι, vgl. ζ 193. — 313. σέ — εἰσκεις, du nimmst jedwede Gestalt an (Mentes α 105, Telemach β 383, Mentor β 268, 401, γ , χ 206, ω 503, 548, Mädchen ζ 24, η 20, Herold und Phäike \mathcal{D} 8, 194, Schwalbe χ 240). — 314. ἠπίη, geneigt, gewogen. — 315 = σ 153 [εἶος ἐνὶ besser überliefert als εἶως ἐν]. — 316, 317 = γ 130, 131. — 318. ἴδον οὐδὲ νόησα,

Α. 41. — 320. ἦσιν, dem eigenen. 320—323 wurden von Kristarch für unecht erklärt.

323. μ' ἐπέεσσι [die Handschriften haben τ' ἐπέεσσι]. — 324. πρὸς πατρὸς, wie λ 67, σ 162 (zu II 85). — 326. ἀναστρέφομαι (bewege mich herum), befinde mich. — 327. ἡπεροπεύης [geringere Quellen ἡπεροπεύης]. — 328. Vgl. ω 258, 259. ἰκάνω hat Perfectbedeutung. — 330. Vgl. ρ 403.

331. προλιπεῖν, im Stiche lassen. δύστηνον ἐόντα (Α. 11), im Unglück. — 332. ἐπητής, σώφρων. ἀγγίνοος, schnell entschlossen. ἐχέφρων, φρόνιμος. — 333. ἀλαλημένος ἐλθών, der von seiner Zurecht heimgekehrt ist. — 335. δαήμεναι οὐδὲ πνθέσθαι, Α. 41. — 336. πρὶν γ' ἔτι, bevor noch, anders Z 465. αὐτως, so wie sie ist, d. h. einsam, ganz verlassen. — 337, 338 = λ 182, 183. — 339. τὸ ἀπίστεον, zweifelte daran. ἐνὶ θυμῷ ἦδεα, war (innerlich) fest davon überzeugt, vgl. ζ 313, ω 393. ἐν φρεσὶν εἰδώς Theognis 135. — 340. Vgl. ι 534, μ 141.

341. οὐκ ἐθέλησα, getraute mich nicht, mochte nicht, Α. 43. μάχεσθαι, vgl. ζ 329 ff. — 342, 343 = λ 102, 103. — 344. ἔδος, Ortlichkeit. ὄφρα πεποιθήης = Α 524. — 345—348 = 96, 102—104. [Die beiden letzten Verse fehlen in einigen Handschriften und können wegen der folgenden auch hier nicht gestanden haben]. — 350. τεληέσσας, zu δ 352.

351. καταειμένον ἔλη, wie τ 431, Hymn. I, 225, III, 328, IV, 286. — 352. εἶσατο, zeigte sich, ward sichtbar. — 353, 354 = 250, 251 + ε 463. — 355. χεῖρας ἀνασχών, mit emporgehobenen Händen, vgl. ρ 239, ν 97, ι 527. — 357. ἐφάμην, hatte gedacht, gehofft. — 358. διδώσομεν, wie ω 314, Einl. § 14. Daneben der Singular με, zu Ν 257. — 359. κεν ἐᾷ [κ' ἐᾷ? vgl. λ 110, 147, μ 137]. πρόφρων, Adjectiv oder Adverb, vgl. 391. ἀγελείη, wie Α 128; dafür auch λήτις Κ 460. — 360. ἀέξῃ, vgl. ι 111.

362 = π 436, ω 357, Σ 463, Τ 29. μελότων, curae sint. — 363. Das zweite Gemistichion = ω 6. θεσπεσίοιο, unermeßlich, weit, ungeheuer. — 364. ἴνα περ, woselbst. — 365 = ψ 117, Α 14, Ξ 61, vgl. γ 129. — 366. δῦνε, gieng hinein, wie η 18, 81, ρ 336, Ο 345, Φ 515, Χ 99. ἡεροειδές, finster. — 367. κενθμῶνας, Verstecke, Schlußwinkel. —

368. ἀτειρέα χαλκόν, die Dreifüße und Becken. — 370. κατέθηκε, vgl. 20. ἐπέθηκε θύρησι, wie ι 243.

372. ἰερόης, mächtig, gewaltig, Α. 2. — 373. Vgl. π 371. — 374 = η 47, vgl. zu ε 202. — 375 = ε 203. — 376 = ν 29. χεῖρας ἐφήσεις, wie α 254, ν 39, 386, ψ 37, Α 567. — 377. κοιρανέουσι, schalten, wirtschaften, ihr Unwesen treiben. — 378 = λ 117. — 379. νόστον (Ausbleiben), res pro rei defectu, zu Α 65. — 380 = β 91.

381 = β 92. — 383 = δ 333 + λ 387. — 384. ἐμελλον, Α. 31. — 386. ἔφηνον, vgl. δ 678. — 387. Vgl. Φ 547. ἀντή, persönlich. — 388. λύομεν κρήδεμνα, die Zinnen zerstörten, wie II 100. Vgl. Β 117, Γ 24 πολίων κατέλυσε κάρηνα. Hymn. V, 151 κρήδεμνα πόλης εἰρύεται (schirmen). Bachelyl. Frg. 27, 6 πόλεων κρήδεμνα λύει. Quint. Sm. VI, 45 πρὶν Τροίης κρήδεμνα ποτὶ χθόνα πάντα βαλέσθαι. — 389. μεμανῖα, entschlossen, willig.

391 = Κ 290. — 393. καὶ λίην, zu ι 477. οὐδέ με λήσεις, und ich werde deiner nicht vergessen. — 394. τινα, mancher, vgl. χ 67. — 396 = 428, ο 32. — 397. τεύξω, welcher Modus? zu ζ 126. — 398. κάρψω, will einschrumphen lassen, runzeln. γραμψοῖσι, zu λ 394. — 399. ὀλέσω, will tilgen, beseitigen. — 400. Zu verbinden ist δ ἔχοντα ἰδὼν συνέγρειν ἄνθρωπος, vor dessen Träger ein Mensch beim Anblick Abscheu empfindet, so daß ein Mensch, wenn er ihn an einem sieht, vor demselben sich entsetzt.

401. κνυζώσω, will trüben. ὅσσε περικαλλέε oder περικαλλέα? Vgl. ὅσσε φαινά Ν 435. ὅσσε αίματόεντα Ν 617. ἄλκιμα δοῦρε χ 125, Α 43, II 139. δοῦρε μακρά μ 229. ὅσσε πεφρυμένα Apoll. Rh. III, 673. ὀξέα ὅσσε IV, 1464. ὅσσε ἀναιδέα Quint. Sm. XII, 537. — 403. Vgl. λ 68. — 404 = ο 38. — 405 = ο 39. ἐπίουρος, zu γ 422. δμῶς, gleich, auf gleiche Weise, wie er ein treuer Hirte ist. ἦπια οἶδε, zu α 428. — 407. παρήμενον, weil er die Sorge für die Herden nicht Fremden anvertraute, wie der ungetreue Melanthios ρ 245, 246. — 409. μενοεικέα, so viel sie Lust haben, nach Herzenslust. μέλαν, vom Quellwasser, zu δ 359. — 410. τά, auf zwei Substantive bezogen, zu β 58. τεθαλυῖαν, Α. 64.

413. καλέουσα, welche Zeit? Einl. § 11. — 414. εὐρύχορον, wie δ 635, ο 1. — 415. Zu verbinden ist ὄχετο μετὰ σὸν κλέος (auf

Hunde von dir gefahren ist, vgl. γ 83) *πενόμενος, εἴ που ἔτ' εἴης* (am Leben wärest, *Α.* 35). — 417. *ἐνὶ φρεσὶ*, d. h. bestimmt, genau, vgl. 339. — 419. *πόντον ἐπ'* gehört zu *ἀλώμενος. ἄλλοι*, *Α.* 23.

421. *ἐνθύμιος ἔστω* = *μελέτω*, wie *Ω* 152, 181; auch *καταθύμιος ἔστω* *Κ* 383. — 423. *κεῖσ' ἐλθών*, durch die Heiße dorthin. *ἐκηλος*, gemächlich, behaglich, wie *λ* 184. — 424. *ἄσπετα*, von den Vorväthen des Hauses (Speisen) zu verstehen, vgl. *κ* 9. — 425. *νέοι*, junge Männer, wie *γ* 460 u. a. — 426 = *δ* 823, *ο* 30. — 427 = *ο* 31. *καθήξει*, wird bedecken, vom Begrabensein, vgl. *λ* 301, 549, *Γ* 243. — 428 = 396. — 429. *ῥάβδω*, wie Kirke, zu *κ* 238. — 430 = 398.

431 = 399. *ἀμφὶ δέρμα μελέεσσι θῆκε*, umgab alle Glieder mit der Haut, hüllte alle seine Glieder in die Haut. — 433 = 401. — 434. *ῥάκος*, Lumpen, Fetzen. *ἄλλο*, anstatt des *χιτών*. — 435. *ῥωγαλέα*, zerrissen, geht auf beides, wie *ξ* 343. — 437. *ψιλόν*, haarlos, kahl, schäbig. *σκήπτρον*, Stecken. *ἀεικέα*, häßlich. — 438. *πυκνὰ ῥωγαλέην*, überall zerfetzt, voller Löcher. *στρόφος ἀορτήρ*, ein gedrehter Strick, an Stelle des Tragriemens. — 439 = *Α* 531. — 440. *μετὰ παῖδα*, zu *ξ* 115.

XIV (ξ).

1—79. Odysseus kommt zum Cumaios, der ihn freundlich aufnimmt und bewirtet. 1. *προσέβη ἀνά*, stieg hinauf. *τροχηῖαν*, steinig, holperig. — 2. *δι' ἀκρίας*, über die Höhen. — 3. *πέφραδε*, gewiesen, bezeichnet hatte, vom Angeben des Aufenthaltes. *βιότοιο*, zu *α* 160. — 4. *κτήσατο*, vgl. *α* 398 und die Ausdrücke *δουρίκτητος* (*I* 343) und *δουρὶ κτεάτισσα* (*II* 57). — 6 = *α* 426. — 7. *περίδρομος*, von allen Seiten zugänglich, freiliegend. — 8. *αὐτός*, allein, selbständig, aus eigenen Mitteln, vgl. 450, 451. — 9. *νόσφιν*, ohne Beihilfe. *γέροντος*, des alten Herrn. — 10. *ῥυτοῖσιν*, herbeigeschleiften, also großen Steinen. *ἐθρίγκωσεν*, hatte umzäumt.

11. *ἔλασσε*, hatte gezogen, der Länge nach eingeschlagen (vgl. *τάφρον, ἔρκος, τεῖχος, ὄγμον ἐλαίνειν*). *διαμπερές* (local), durchaus, ununterbrochen, vgl. *η* 96, *κ* 88. *ἔνθα καὶ ἔνθα*, nach beiden Richtungen. — 12. *πυκνὸς καὶ θαμέας*, wie *μ* 92. *μέλαν*, von der dunklen Rinde,

vgl. Theophr. Hist. Pl. I, 6, 2; V, 3, 1. — 13. *ποιεῖ*, hatte erbaut, zu *α* 435. — 14. *ἐνός*, zur Lagerstätte (*Α.* 42), Prädicat. — 16. *θήλειαι τοκάδες*, die Muttertschweine. *ἄρσενες*, die Eber. — 17. *τοὺς*, die Zahl derselben. *μινύθεσκον*, verringerten. — 19. *σιάλων τὸν ἄριστον*, vgl. 81, 108.

21. *θήρεσσιν*, Raubthieren, meist vom Löwen. — 22. *ὄρχαμος ἀνδρῶν*, weil er noch vier Hirten unter sich hatte. — 23. *ἀράρισκε*, paßte an, indem er das Rindsleder entsprechend der Form seiner Füße zuschnitt. Theokr. 25, 103 *ἀμφὶ πόδεσσιν κωλοπέδιλ' ἀράρισκε*. — 24. *ἐυχροές*, gutfarbig, wie ordentlich gegerbtes Leder sein soll. — 25. *ἄλλυδις ἄλλος*, nach verschiedenen Seiten (Richtungen), vgl. 35, *ξ* 138. *ἀγρομένοισι σύεσσιν*, mit den Schweineherden. — 26. *οἱ τρεῖς*, drei davon, vgl. *γ* 299, *ξ* 63, *κ* 117, *ν* 158, *χ* 252 (zu *E* 271). — 28. *ἱερεύσαντες*, *Α.* 2. *θυμόν*, Verlangen, Eitelkeit. — 29. *ἰλακόμωροι*, kläffend, vgl. *ἐγχεσίμωρος* *γ* 188. Theokr. 25, 68 *τοὺς δὲ κύνας προσιόντας αἰψ' ἐνόησαν*. — 30. *κεκλήγοντες*, mit Gebell. *ἐπέδραμον*, stützten sich auf ihn, sprangen auf ihn los.

31. *κερδοσύνη*, um die Hunde nicht zu reizen. Auch *ἔκπεσε* (ließ fallen) muß als beabsichtigt gedacht werden. — 32. *ῥ'*, seinem eigenen, vgl. *σ* 8. — 33. *ἀλλὰ*, gleich *εἰ μή*. *μετασπῶν*, eilte nach und. — 36. *πυκνήσιν λιθάδεσσιν*, mit fortwährenden Steinwürfen, mit einem Hagel von Steinen. Theokr. 25, 73 *τοὺς μὲν δ γε λάεσσιν ἀπὸ χθονὸς ὄσον ἀείρων φευγέμεν ἄψ ὀπίσω δεῖδίσσετο*. — 37. *ὀλίγον*, beinahe. Dabei steht der modus realis wie im Lateinischen bei *paene* und *prope*. *διεδηλήσαντο*, hätten zerrissen. — 38. *κατέχευας*, hättest über mich gebracht, wie *λ* 433. — 39. *στοναχάς*, Grund, Anlaß zum Zammern.

41. *ἄλλοισιν*, für Fremde (*Α.* 23), vgl. *ν* 419, *ν* 213. — 43. *ἀλλοθρόων*, *Α.* 23. *δήμον*, Land. — 44 = *δ* 833. — 45. *ἔπεο*, komm mit. *κλισίηνδε*, in die Hütte. — 46. *κατὰ θυμόν*, nach Herzenslust. — 48. *ἤγήσατο*, gieng voraus. — 49. *ῥῶπας*, Reisig, Gezweige. *ὑπέχευε*, breitete unten hin, legte auf den Boden, wie *π* 47. In der Hütte des Cumaios gab es keine Sessel. — 50. *ἰονθάδος*, zottig. *ἀγρίου αἰγός*, auch *ι* 155, *Γ* 24, *Δ* 106 erwähnt.

51. *ἐνεύναιον*, worauf er selbst schlief, seine eigene Bettdecke. — 52. *ὦς*, so freundlich. — 53, 54 = *σ* 112, 113. *δοίη*, zu *γ* 346. *ἐθέλεις*

(begehrt), nämlich *αὐτὸν δοῦναι*. — 55. *προσέφη*, Apostrophe (zu *A* 127); in der Odyssee nur bei Eumaios § 360, 442, 507, *π* 60, 135, *ρ* 380, 579; in der Ilias fast nur bei Menelaos und Patroklos. — 56. *καίων*, *Α*. 33. — 57, 58 = § 207, 208. — 59. *δίκη* (Brauch), Verhältnis, Rechtszustand. Vgl. Theokr. 25, 33 ἢ *δίκη δμῶων*. — 60. *ἀνακτες οἱ νέοι* (im Gegensatz zum altangestammten Herrscherhause), mit Nachdruck nach und an den Anfang des nächsten Verses gestellt (zu *ρ* 541). Vgl. auch zu *μ* 252.

61. *κατὰ ἔδησαν*, impediverunt. — 63, 64. [Die Handschriften haben beide Verse in umgekehrter Ordnung; umgestellt hat sie Bekker.] *οἶα*, vgl. zu *β* 58. *εὐθυμος*, wohlgesinnt, geneigt. *ἔδωκεν*, gnomisch. — 65. *κάμησι*, leistet. *θεός*, anderes Subject im Relativsatze. Wir erwarteten *καὶ ᾧ θεός*, aber bei Homer steht in solchen Fällen das Relativ nur einmal, ob nun mit *καὶ* (zu *β* 54) oder mit *δὲ* fortgeführt wird, vgl. zu *β* 226, *η* 171. *ἐπὶ ἀέξει*, dazu das Gedeihen gibt, es segnet. — 66. *ἐπιμύμων*, bei dem ich verweile, dem ich obliege, wie *ο* 372. — 69. *πρόχνη*, funditus. *ὑπὸ γούνατ' ἔλυσε*, als erste Veranlassung dazu, vgl. *λ* 438 *Ἐλένης μὲν ἀπωλόμεθ' εἵνεκα πολλοί*. § 235 *τὴν στυγερὴν ὁδὸν, ἣ πολλῶν ἀνδρῶν ὑπὸ γούνατ' ἔλυσε*. — 70. *ἔβη*, war gefahren. *εἵνεκα τιμῆς*, um ihn Genugthuung (Entschädigung) zu verschaffen, wie § 117, vgl. *Γ* 286, 288.

71 = *Π* 576. — 72. *ξυνέεργε*, band zusammen, schnürte ein, da er sich's beim Sitzen bequem gemacht hatte. — 73. *ἔθνεα*, Scharen, *Α*. 42. *ἔρχατο*, vgl. *κ* 241. — 74. *ἐλὼν ἐνεικε*, holte. *ἰέρουσεν*, *Α*. 2. — 75. *εἶσε*, zu *β* 300. *μίστυλλεν* — *ἔπειρεν*, zu *γ* 462. — 77. *πάλυεν*, dasselbe geschieht 429 vor dem Braten. — 78. *κισσυβίῳ*, zu *ι* 346. — 79. *αὐτός* — *Ἴζεν* = *ε* 198, *π* 53, *ρ* 96, *Ι* 218. Der Wirt setzte sich in der Regel dem Gaste gegenüber.

80—190. Eumaios erzählt von den Freiern und von seinem abwesenden Herrn, dessen baldige Rückkehr Odysseus ankündet. Nach der Bewirtung wird der Gast um seine Herkunft gefragt. 80. *πάρεστι*, zusteht, zukommt. Die Herren aßen nur Fleisch von ausgewachsenen Thieren. — 81. *χοίρεα* (*χορέα*) Ferkelfleisch, wie *ἐλάφεια* Hirschfleisch, *λαγῶα* Hasenbraten, und in Süddeutschland „Kälbernes, Schweinernes“. — 82. *Ἕπιδα*, an das göttliche Strafgericht, wie 88, *ν* 215. *ἐλεητῆν*, Schonung, wie *ρ* 451, dasselbe, was anderwärts durch *οὐδ' ἔπι φειδώ* (92,

π 315) ausgedrückt wird. — 84. *τίουσι*, schätzen, achten. — 85. *καὶ*, sogar, im Vers 88 durch *καὶ μὲν* wieder aufgenommen. *δυομενέες*, ein Anakrotch, denn der Dichter fährt nachher mit dem Dativ fort. *ἐπὶ γαίης ἀλλοτριῆς βῶσιν*, die fremdes (*Α*. 23) Land überfallen. — 86. *καὶ σφι*, Übergang in den Hauptsatz, zu *β* 226. — 87. *πλησάμενοι*, mit der Beute. *ἔβαν*, gnomisch. — 89. *δέ τοι* [mit guten Quellen für *δέ τι*, wofür andere als Conjectur *δέ καὶ τι* geschrieben]. Object zu *ἴσασι* ist *Πλεθρον*, und *θεοῦ* — *αὐδὴν* steht parenthetisch. Diese aber kennen dir (haben Kenntniss von) — denn sie haben irgend eine Stimme eines Gottes (eine Nachricht von einem Gotte) vernommen — seinen traurigen Untergang, weil sie sich nicht entschließen, in richtiger (herkömmlicher) Weise zu freien.

91. *σφέτερα*, zu *α* 271. *ἔκηλοι*, gemächlich. — 92 = *π* 315. *ἔπι* = *ἔπεστι*, es ist dabei, waltet, findet statt. — 93. *νύκτες*, weil die Orientalen den Tag mit der Nacht beginnen. *ἐκ Διός*, die Zeiteintheilung bestimmt Zeus, vgl. Hesiod *Op.* 765 *ἡματα δ' ἐκ Διόθεν πεφυλαγμένους*. — 95. *ἐν*, bloß eines (*ἀλλὰ πολὺν πλέονας*), vgl. *π* 245, 246. — 95. *φθινύθουσιν*, vertilgen. — 96. *ζωή*, wie sonst *βίος*, Habe, Besitz (an Thieren). — 97. *μελαίνης*, des dunkelen, wie *φ* 109, hier im Gegensatz zu den im sonnenbeglänzten Meere gelegenen Inseln. Vgl. auch *γαῖα μέλαινα, κελαινὴ χθών*. — 99. *κε καταλέξω*, zu *γ* 80. — 100. *ἀγέλαι*, Kinderherden.

101 = *A* 679. *πλατέα*, weil die Ziegen sich auf der Weide zerstreuen, während die Schafe (zu *α* 92) sich dicht aneinander drängen. — 102. *ξεῖνοι*, Mietlinge, keine Sklaven. — 103. *πάντα*, im ganzen, zu *ε* 244. — 104. *ἐπὶ ὄρονται*, führen die Aufsicht darüber, wie *γ* 471. *ἔσθλοὶ*, tüchtig, wacker. — 105. *ἔπ' ἡματι*, Tag für Tag, zu *β* 284. *μῆλον*, ein Stück (des Kleinviehes). — 107. *σὺς τάσδε*, die Zuchtschweine (16). *θύομαι*, hüte, bewache, vgl. *ο* 35. — 108. Vgl. 19. — 109. *ἐνδυκέως*, eifrig. Odysseus will nicht zu erkennen geben, welchen Eindruck die Worte des Eumaios auf ihn machen; darum stellt er sich gleichgiltig, während es in seinem Innern kocht (*κακὰ φέτενεν*). — 110. *ἀρπαλέως*, gierig. *ἀκέων*, ohne etwas zu reden. *φύτενεν*, zu *β* 165.

111 = *ε* 95. — 112. Gehört noch zum Vordersatz; erst mit *δ δὲ δέξατο* beginnt der Nachsatz. *ᾧ περ ἔπινεν*, seinen eigenen Trinkbecher.

— 115. *πρίατο*, vgl. *α* 430. — 116. *καρτερός*, mächtig. — 117. *φῆς* [besser als *φῆς*, welches gleichfalls handschriftlich begründet ist]. *τιμῆς*, vgl. 70. — 118. *τοιούτον* (Prädicat) *έόντα*, daß er ein solcher ist, nämlich einer von denen, die den troischen Krieg mitgemacht haben, zu *δ* 250. — 119. *οἶδε*, zu 53. — 120. *εἴ μιν ἀγγελλαιμι ἰδών*, ob ich von ihm berichten (Meldung machen) könnte, daß ich ihn gesehen habe. *ἐπὶ πολλὰ*, weit herum (über weite Strecken hin), vgl. *δ* 80 *πόλλ' ἐπαληθεῖς*. Das folgende *δέ* ist begründend, zu *α* 433.

122. *ἀλαλημένος ἐλθών*, der auf der Wanderschaft hergekommen ist. — 123. *ἀγγέλλων κείνον*, mit einer Botschaft, Nachricht von ihm. — 124. *ἄλλως*, aufs Geratewohl, grundlos, ins Blaue hinein, gehört zu *ψεύδονται. κοιμηθῆς κεχημένοι*, denen es um Bewirtung zu thun ist. — 125. *ἐθέλουσιν*, getrauen sich, *Α.* 43. — 126. *ὅς δέ κ' ἀλητεύων ἔκηται*, jeder Landstreicher, der kommt. — 128. *ὀδυρομένη*, vorummer. — 130. *ἡ θέμις ἐστί*, wie es sich ziemt. *ἄλλοθι*, in der Fremde, *Α.* 23.

131. *ἔπος παρατεκτῆναιο*, könnte eine Geschichte erdichten, ein Märchen erfinden, *Α.* 60. In *παρά* liegt der Begriff des Falschen, wie auch in *παράφημι* an einigen Stellen. — 133—136. Vgl. *α* 161, 162. *μέλλουσι*, *Α.* 31. *ψυχῆ*, Leben. — 137. *φίλοισι*, *Α.* 6. — 139. *ἦπιον*, vgl. *β* 234.

141. *γενόμεν καὶ μ' ἔτρεφον*, kein Dysteronproteron, *Α.* 17. *αὐτοί*, nicht durch fremde Hände. — 143. *έών*, *Α.* 11. — 144. *αἰνυται* (sonst *έχει*), nimmt mich ein, ergreift mich. *οἰχομένοιο*, *Α.* 15. — 145. *ὀνομάζειν*, mit Namen zu nennen, vgl. *ρ* 243, 312. — 146. *περὶ* kann auch zu *θυμῶ* gehören, wie *Φ* 65, *X* 70, *Ω* 236, *περὶ φρεσὶν* *ξ* 433, *Π* 157 und das häufige *περὶ κῆρι. με φίλει καὶ κήδετο*, der Accusativ gehört grammatisch bloß zu *φίλει*, zu *γ* 223. Etwas Ähnliches *ν* 301, *Β* 27, 64, *A* 665, *O* 492, *Ω* 174. — 147. *ἡθεῖον*, meinen lieben Herrn. — 149. *ἀναίνεαι*, verneinst, ungläubig bist. *φῆσθα*, behauptest, meinst. — 150. Vgl. *ψ* 72. *κείνον*, wie 153, 163, zu *α* 163. *ἐλεύσεσθαι*, *Α.* 15. *δέ*, für *γάρ*.

151. *αὐτως*, einfach, im allgemeinen, aufs Geratewohl. *μυθήσομαι*, will es bestätigen, behaupten. — 152. *νεῖται*, Futurum. *ἐναγγέλιον* (Prädicat) *δέ μοι ἔστω*, als Lohn für die gute Botschaft verlange ich, wozu

der folgende Infinitivsatz (154) Subject ist. Doch haben die meisten Handschriften diesen Vers nicht. Ein ähnlicher steht *π* 79. — 153. *κείνος*, vgl. 150. *ἴων*, zurückkehrt und. — 156 = *I* 312. Dieser Vers klingt bald wie eine Parodie, vgl. *π* 438 ff. *σ* 46, 103. — 157. *πενίη εἴκων*, *Α.* 59. — 158, 159 = *ρ* 155, 156, *τ* 303, 304, *ν* 230, 231. *ἴστω*, sei mein Zeuge. *θεῶν*, partitiv. *ἀφικάνω*, mit Perfectbedeutung. — 160. *τελείεται*, Futurum, *Α.* 52.

161 = *τ* 306. *αὐ τοῦ* [andere Quellen *αὐτοῦ*]. *λυκάβαντος* (Sonnengang) = *ἐπιαντοῦ. ἐλεύσεται*, wie 150, 167. — 162. *τοῦ φθίνοντος*, während der eine Monat zu Ende geht und der andere beginnt. Hesiod *Op.* 798 *τετράδ' ἀλεύσθαι φθίνοντός θ' ἴσταμένον τε*. — 163. Vgl. *ο* 177. *ἐκείνον*, vgl. 150. — 168. *ἄλλα παρῆξ*, anderes außer diesem (als dieses). — 170. *ἄχνηται*, *Α.* 65.

171. *ἔασομεν*, zu *δ* 212. — 172. *μιν, ἐλθεῖν*. — 173 = *δ* 111 + *γ* 343. — 175. *θρέψαν ἔρνεϊ ἴσον* (heranwachsen lassen), vgl. *Σ* 56, 437 *δ δ' ἀνέδραμεν ἔρνεϊ ἴσος* (von Achill). Qu. Sm. VII, 645 *ἔρνος ὄπως ἐριθηλὲς ἀέξετο*. — 176. *ἔφην*, hoffte. — 178. Mit *τόν δέ* [vulgo *τοῦ δέ*] beginnt der Nachsatz. *βλάψε φρένας* (*Α.* 26), wie *ψ* 14, *O* 724. *ἔνδον εἴσας*, vgl. *λ* 337. — 179, 180. *δ* — *ἡγαθήην* = *δ* 701, 702.

182. Vgl. *δ* 710. *νώνυμον*, spurlos. — 183. *ἄλωη* und *φύγη* [andere mit geringeren Quellen *ἄλωη* und *φύγοι*, aber die richtige Dptativform ist *ἄλοιη*, wie *δοίη*]. — 184. *ὑπέροχη χεῖρα* (zum Schutz), wie *A* 249, *E* 433, *I* 420, 687, *Ω* 374. — 185. *τὰ σ'* (zu *α* 356) *αὐτοῦ κήδεα*, deine eigene Leidensgeschichte. — 186 = *α* 174. — 187—190 = *α* 170—173.

191—359. Odysseus erzählt eine erdichtete Geschichte seiner Herkunft und seiner Schicksale. 192 = *α* 179. — 193. *ἐπὶ χρόνον*, eine Zeit lang, eine Weile. — 194. *θοῶσι* bleibt unübersetzt, *Α.* 11. — 195. *ἀκέοντε*, ungestört. *ἐπὶ ἔργον ἐποιεν*, die Arbeit verrichten, vgl. *μ* 330. — 197. *οὐ διαπρήξαιμι λέγων*, *Α.* 11. — 198 = *η* 214. — 199. *γένος (εἶναι)*, zu stammen, wie 204, *ρ* 373, *φ* 335, *ω* 269, *Ξ* 113, *Φ* 186.

201. *τράφην ἠδὲ γέγοντο* (wie *δ* 723), *Α.* 17. — 202. *ἄλοχος*, stets von der ebenbürtigen Gattin. — 203. *ἰθαγενέεσσιν, γνησίοις*. —

205. θεός ως τίετο δήμῳ (im Lande), wie E 78, K 33, A 58, N 218, II 605, vgl. ο 520. — 206. ὄλβῳ, Wohlstand, Besitz, mit πλούτῳ verbunden, wie II 596, Ω 536. — 207. ἔβαν φέρουσαι (wie B 302), vgl. A. 11. — 208. ζῶν (vgl. 96) ἐδάσαντο, theilten seine Habe unter sich. — 209. ἐπὶ κλήρους ἐβάλοντο, warfen unter sich darüber das Los. Das Losen um den Erbtheil muß üblich gewesen sein, denn sonst könnte κλήρος nicht geradezu die Bedeutung „Erbgut“ haben. Vgl. auch ἄκληρος (λ 490) und πολύκληρος (ξ 211). — 210. μάλα παῦρα, was vor der Verlosung der κλήροι ausgechieden wurde.

211. πολυκλήρων ἀνθρώπων (Genetiv wie δήμου ἄνδρα B 198), aus wohlhabendem Hause. — 212. ἀποφώλιος, unbedeutend, gehaltlos, ein Taugnichts. — 213. φρυγοπτόλεμος, ein Ausreißer, Freigling. λέλοιπεν (nämlich με), ist dahin. — 214. καλάμην εἰσορόωντα γιγνώσκειν, etwas am Halme erkennen (nämlich wie die Frucht war). Luk. 32, 5 ἀπὸ τῆς καλάμης τεκμαίρεσθαι. — 215. ἔχει, befinde mich in, A. 13. — 216. ἔδοσαν, zu κ 513. — 217. ῥήξηνορίην, Unwiderstehlichkeit, vgl. das Attribut des Achill ῥήξηνορ und Ausdrücke wie ῥήξε φάλαγγα Z 6, ῥήξει στίχας ἀνδρῶν O 615. — 218. φυτεύων, im Schilde führte. — 219. προτιόσσετο, wie ε 389. — 220. ἐπάλμενος, drang ein, stürmte drauf los und, wie χ 305, H 260, A 421, M 404, N 529, 531. ἔλεσκον, erlegte; Object ist der folgende Relativsatz.

221. ἐξείει πόδεσσιν, nachstand an Schnelligkeit, d. h. den ich erreichen konnte; sonst durch ποσὶ κινάνειν (Z 228) ausgedrückt. — 222. ἔα, einfüllig und kurz, vgl. Einl. § 31, δ 811, τ 230, 314. ἔργον, A. 40. — 223. οἰκωφελίη, Vermehrung des Besitzstandes, Hauswirtschaft, vgl. 233, ο 21. — 226. λυγρά, attributiv zu den vorhergehenden Substantiven, deshalb im Neutr. Plur., zu β 58. καταριγηλά, entsetzlich. — 227. που, ja, eben. — 228. ἐπιτέρπεται ἔργοις, hat Freude an anderen Dingen. Eurip. Frgm. 564 ἀλλ' ἄλλος ἄλλοις μᾶλλον ἤδεται τρόποις. Qu. Sm. IX, 166 ἀνὴρ δ' ἐπιτέρπεται ἔργῳ. — 229. Τροίης ἐπιβήμεναι, vgl. δ 521, ε 399, ζ 262, η 196, ι 83, λ 167, 482, μ 282. — 230. ἦρξα, übernahm den Oberbefehl, wie 238 ἠγήσασθαι.

231. τύγγανε, gelang, glückte. — 232. ἐξαιρεύμην, las mir aus (als γέρας), vgl. I 130, A 696, 704. μενοεικέα, so viel mir gefiel, reichlich.

— 233. λάγχανον, erhielt durchs Los. Die Ehrengaben wurden von der übrigen Beute ausgechieden und dem Anführer entweder vom Volke gegeben (η 10, ι 160, A 276), oder er nahm sie sich selbst. Das Übrige wurde dann (δπίσσω) durchs Los vertheilt, wobei auch der Führer seinen Antheil erhielt (ι 159, 160, 550). οἶκος δφέλλετο, vgl. 223. — 234. δεινός τ' ἀλδοϊός τε, zu θ 22. — 235. δδόν, Feldzug. γούνατ' ἔλυσε, vgl. 69. — 238. ἠγήσασθαι, vgl. 230. οὐδέ τι μῆχος = καὶ ἀμήχανον. — 239. χαλεπή, gebieterisch. ἔχε, nöthigte, A. 13. δήμου φῆμις, von der öffentlichen Meinung, wie π 75. — 240. εἰνάετες, zu γ 118.

241, 242. Vgl. ε 107, γ 131. — 244. οἶον, nur einen einzigen. — 246. θυμὸς ἀνώγει, trieb mich mein Verlangen. — 248. στείλα, rüstete aus. ἐσαγείρατο, vgl. π 349. λαός, die Bemannung. — 249 = μ 397. — 250. ἱερέηια, Schlachttiere, A. 2. παρῆχον, lieferte.

252. ἀναβάντες, schifften uns ein, A. 30. — 253. ἀκραέι, kräftig. καλῶ, günstig, vgl. β 420, 421. — 254. ῥηιδίως, flott. — 255. ἀσκηθέες (dreißilbig) unversehrt. ἀνοσοι wohlbehalten, d. h. ohne daß Schiffe und Mannschaft ein Unfall traf. — 256 = ι 78. — 257. πεμπατοῖ, am fünften Tage, wie Arist. Av. 474. Bei Homer nichts Ähnliches, aber bei Späteren oft: δευτεραῖος Herod. VI, 106. Xen. Kyr. V, 2, 2; 3, 1. τριταῖος Her. II, 117. VI, 120. VII, 196. Thuk. I, 61, 8. III, 3, 4. Xen. Hell. II, 1, 30. An. V, 3, 2. τεταρταῖος Plat. Rep. X, 616 B. ἑκταῖος Xen. An. VI, 6, 38. Dem. 50, 60. ἑβδομαῖος Thuk. II, 49, 4. Xen. Hell. V, 3, 19. ἑνταῖος Thuk. II, 49, 4. ἐνδεκαταῖος Thuk. II, 97, 2. εἰκοσταῖος Antiphon 1, 20. Ἀγυπτον, hier vom Fluß, wie 258, deshalb auch εὐρρεΐτην (Z 34). — 258. στήσα, zu δ 582. — 259, 260 = ι 43 + 193, 194.

261. νέεσθαι = ἰέναι. — 262. εἰξαντες, A. 59. ἐπισπόμενοι, sich hinweisen lassend. — 263. Ἀγυπτίων, dreißilbig wie 286. — 265. αὐτούς, die Männer, zu ι 40. αὐτή, der Hilferuf. Die Erzählung erinnert an das Abenteuer bei den Rifonen. — 266 = ι 401 + μ 24. — 267. πλήτο, es füllte sich, wie Y 156 τῶν ἄπαν ἐπλήσθη πεδίων (zu E 35). Quint. Sm. II, 196 ἐπλήσθη πεδίων πᾶν. — 268 = T 363 + M 252. χαλκοῦ στεροπῆς, mit blitzenden Waffen. ἐν ist zu verbinden mit βάλειν. — 269. κακῆν, heillose. — 270. κακὰ, Unheil, Verderben.

πάντοθεν περιέστη, drohte von allen Seiten. Polyb. V, 60, 3 κατὰ πάντα τόπον περιέστη τὸ δεινόν.

272. ἐργάζεσθαι ἀνάγκη, Zwangsarbeit, Frohndienste zu leisten. — 274.ποίησε (wie N 55) ἐπέθηκε. θανέειν καὶ πότμον ἐπι-σπεῖν, A. 41. — 275. ὑπέδεκτο, mich erwartete. — 276. ἀπὸ ἔθρηκα, nahm herab, dafür Z 472 ἀπὸ κρατὸς εἴλετο. — 277. ἔκβαλον, warf weg, ließ fallen. — 278. ἵππων, Gespann, Streitwagen. — 279. ἐρύσατο, nahm mich in Schutz, wie χ 372. καὶ μ' ἐλέησεν, A. 17.

281. ἐπήισσον, versuchten auf mich einzudringen, A. 10. — 282. δὴ, halt, eben, bei einer selbstverständlichen Behauptung. κερχολώατο, intensiv, A. 14. — 284. νεμεσσάται, übel aufnimmt. — 285. ἐπτάετες, ebenso lang wie bei der Kalypso, η 259. — 286. ἀνὰ, bei, unter. — 287 = η 261. — 288. ἀπατήλια εἰδώς, trügerisch gesinnt, verschmißt. — 289. τρώκτης, wie ο 416, ein Betrüger, Gauner. ἀνθρώποισιν [dafür andere Quellen das regelmäßige ἀνθρώπους, vielleicht richtig, dann müßte aber ἐσώγει geschrieben werden]. Der Dativ findet sich, wenn auch selten, bei Soph. Oed. R. 1373 οἷν ἐμοὶ δυοῖν ἐργ' ἐστὶ κρείσσον' ἀγχόνης εἰργασμένα. Eur. Med. 1292 ὅσα βροτοῖς ἐρεξας ἦδη κακά. Arist. Vesp. 1350 πολλοῖς γὰρ ἦδη χυτέροις ταῦτ' εἰργάσω. Die übrigen homerischen Beispiele (ο 359, ν 314, Ξ 261) sind nicht evident, und der Dativ läßt sich an jeder Stelle auch als nicht objectiver erklären. — 290. φρεσὶν, βουλαῖς, ἀπαταῖς, durch trügerische Vorpiegelungen.

291. ἔκειτο, sich befanden. Bezüglich der Congruenz vgl. τ 337 χλαῖναι καὶ ῥήγεα σιγαλόεντα ἤχθετο. Γ 327 ἵπποι ἀερίποδες καὶ ποι-κίλα τεύχε' ἔκειτο. Plat. Rep. V, 464 D δίκαι τε καὶ ἐγκλήματα οἰρήσε-ται. B 339, P 387, Φ 611, auch K 407. — 292. τελεσφόρον, zu δ 86. — 293, 294 = λ 294, 295. — 295. μ' ἐπὶ νηὸς ἐέσσατο, nahm mich mit über das Meer, zu ν 274. — 296. ψεύδεα βουλευσας, durch falsche Vorpiegelungen. φόρτον, wie θ 163, Tracht, Ladung. — 297. δέ, eigentlich aber. ὄνον, Kaufpreis. Die Phoinikier betrieben wie die Taphier (§ 452, ο 427) auch nebenbei den Menschenhandel, vgl. ο 483. — 298. ἐπό-μην, begleitete, ohne ἄμα, A. 39. διόμενος, trotz meines Verdachtes, vgl. δισάμενος ι 339, κ 232, 258, ο 443. — 299 = β 429 + ξ 253. —

300. μέσσον ὑπὲρ Κρήτης, mitten oberhalb Kretas. Das Schiff war also wohl von Phoinikien über Sypern und Rhodos gegen Südwesten gefahren.

301—309 = μ 403—406, 415—419. — 311. ἀμαιμάκετον, den ungeheueren, sonst nur noch Attribut der Χίμαιρα. — 313. τῷ περι-πλεχθεῖς, den umflammerte ich und, vgl. η 252. φερρόμην (A. 62), vgl. μ 425. — 314 = η 253. Vgl. μ 447. — 315. πέλασεν, vgl. ι 39. — 316. ἐκομίσσατο, nahm mich bei sich auf. — 317. ἀπριάτην, umsonst, unentgeltlich. — 318. αἴθρω, Frost, vgl. zu λ 373. δεδμημένον, erschöpft. — 319. χειρὸς ἀναστήσας, vgl. η 170. — 320. Vgl. 154. εἴματα, Prädicat, er gab mir zur Bekleidung.

322. ξεινίσαι ἠδὲ φιλήσαι, synonym, vgl. A. 6. ἰόντα, auf seiner Heimreise. — 323 = τ 293. ξυναγείρατο, für sich zusammengebracht hatte. — 324 = φ 10, Z 48, K 379, A 133. πολύκητος, wohlgeschmiedet. — 325—330 = τ 294—299. ἕτερόν γ' ἔτι, noch einen zweiten. — 327. Λωδώνην, das alte Zeusheiligtum in Speiros, vgl. Π 233, 234. — 328. Λιδς βουλήν gehört zusammen. — 329. πλοια δῆ-μον, in das fruchtbare Land.

331—335 = τ 288—292. ἀποσπένδων, also feierlich. Arist. Ach. 148 ὅμοσε σπένδων βοηθήσειν. — 332. Vgl. θ 151. — 333 = ε 37. — 334. τύχησε ἐρχομένη, A. 11. — 337. βουλή, Plan. — 338. ἀμφ' ἐμοί, in Betreff meiner. ἐπὶ — γενοίμην, hineingeiethe. δύης πῆμα, zu γ 152. — 340. δούλιον ἦμαρ (servitutum), A. 4. περιμηχανόωντο, struebant.

341. εἴματα, die ich anhatte. — 342. Vgl. ν 434. με [mit guten Quellen für das unrichtige μοι]. — 343. ῥωγαλέα, zu ν 435. ὄρηαι (mit unregelmäßigem Accent und der Contraction von αε in η). — 344. ἔργα, A. 40. — 346. στερεῶς, fest. — 348. ἀνέγναμψαν, lockerten, lösten. αὐτοί, von selbst. — 349. ῥηιδίως, mit leichter Mühe, vgl. 358, π 198, 211, ψ 186, Π 690, 846, P 178, X 19. Ebenso auch ῥεῖα γ 231, κ 573, Γ 381 u. a. κατὰ — ἀμφικαλύψας, nachdem ich zum Schutze vorgehalten hatte, vgl. E 315, 507, M 116, Ξ 343. — 350. καταβᾶς, glitt hinab, ließ mich hinab. ἐπέλασσα — στῆθος, legte mich mit der Brust aufs Wasser.

351. διήρεσα, ruderte hindurch, vgl. μ 444. — 352. θύρηθι, am Lande, vgl. θύραζε ε 410, μ 254. ἀμφίς, fern von. — 353. δόριος

βλῆς, ein Gebüsch von blühenden Sträuchern. — 354. πεπτηώς, gefauert, wie § 474, χ 362, Β 312. — 355. φοίτων, giengen herum (um zu suchen). ἀλλ' οὐ γὰρ, zu λ 393. κέρδιον, zu γ 69. — 356. προτέρω, weiter. — 358. ἐπέλασσαν ἄγοντες, brachten mich hin, vgl. 315. — 359. αἴσα, es ist mir bestimmt, beschieden, wie ϑ 511 u. a.

360—408. Eumaios glaubt nicht an die Rückkehr des Odysseus trotz aller Versicherungen desselben. 361. θρίνας, hast gerührt, wie ο 486, Α 792, Ο 403. — 362. λέγων, durch die Erzählung, wie ο 487. Vgl. zu λ 374. — 363. κατὰ κόσμον, nämlich εἶναι. — 364. ἀμφί, in Betreff, von, wie 338. σέ τοῖον ἐόντα, was braucht ein solcher Mann wie du? — 366. νόστον, wie es mit der Rückkehr steht. ἤχθετο, sich den Haß zugezogen hat. — 367. μετὰ Τρώεσσι, im Kampfe gegen die Troer, anders α 237. — 368—371 = α 238—241.

372. ἀπότροπος, einsam, fern von der Welt. — 375. ἐξερέουσιν, fragen aus (den ἄγγελος). — 376. δὴν οἰχομένοιο, über die lange Abwesenheit. — 377. χαίρουσιν ἔδοντες, Α. 11. — 378. οὐ φίλον ἐστί, macht keine Freude. μεταλλῆσαι καὶ ἐρέσθαι, Α. 41. — 379. μύθῳ, Α. 37. — 380. ἄνδρα κτείνας, die gewöhnliche Veranlassung, daß einer flüchtig wurde, vgl. zu ν 259. πολλὴν ἐπὶ γαίαν, in der weiten Welt herum, wie β 364, ο 79, τ 284, Ο 80.

381. ἐγὼ δέ μιν, zu β 226. ἀμφαγαπάζειν, ein verstärktes ἀγαπάειν. — 382. ἐν Κρήτεσσι, dort ist auch der Schauplatz der erdichteten Erzählungen des Odysseus, ν 256 ff. τ 172 ff. — 383. ἀκειόμενον, ausbessern. — 384. ἐς θέρους ἢ ἐς δαΰρην, zu λ 192. — 385. ἄγοντα, mit, Α. 11. — 386. πολυπενθές, vielgeprüft, vgl. λ 38 πολύτλητοι γέροντες. — 387. χαρίζεο, suche gefällig zu sein, dich angenehm zu machen. θέλεγε, täusche, beide Imperative mit Conativbedeutung, Α. 10. — 388. αἰδέσσομαι, werde dich achten. — 389. δείσας, aus Furcht. ἐλαίρων, aus Mitleid, Α. 11.

391. τοι θυμὸς ἄπιστος, so ein ungläubiges Herz. — 392. οἶον (ὅτι τοῖον), daß ich dich. θυμὸς ἐπήγαγον, durch den Eidschwur bewog, bekehrte. πείθω (conativ), überreden kann. — 393. ῥήτρην ποιησόμεθα, wir wollen eine Verabredung untereinander treffen, ein Übereinkommen zwischen uns schließen. ὑπερθε, darüber [mit guten Quellen anstatt ὀπισθεν].

— 394. μάρτυροι, nämlich ἔστων, vgl. α 273, Η 76. — 395. τόδε δῶμα, die Hütte des Eumaios oder der Palast des Odysseus in der Stadt? — 396. ἔσσας με εἶματα, gib mir zum Anziehen. — 397. φίλον ἔπλετο, weil er früher dorthin wollte, 335. — 398. ἐλθῆσιν, heimkehrt, Α. 15. — 399. ἐπισσεύας, schicke über mich, hebe auf mich. — 400. ἀλεύεται, sich hüte, welcher Modus? Ψ 605 δεύτερον αὐτ' ἀλέασθαι ἀμείνονας ἠπεροπέυειν.

402. οὕτω μοι ἐνκλείη εἶη, das wäre eine schöne Ehre für mich. ἀρετή, Heil, Glück, Segen, vgl. ν 45. — 403. ἐπ' ἀνθρώπους, Α. 36. — 404. ὅς, hypothetisch. ξείνια, hier von der Bewirtung, zu δ 33. — 405. αὐτίς, dafür (eigentlich im Gegensatz dazu). κτείναιμι und ἐλοίμην, vgl. Α. 41. — 406. πρόφρων, aufrichtig, freudig. Δία (ξείνιον). — 408. Der Optativ des Wunsches erfordert ebenso wie der Imperativ im abhängigen Satze den Coniunctiv. [Deshalb ist mit L τετυκώμεθα für τετυκοίμεθα geschrieben.]

409—456. Nach Ankunft der Knechte wird die Abendmahlzeit bereitet, worauf sich dieselben zur Ruhe begeben. 409 = δ 620. — 411. τὰς, vgl. 13 ff. ἦθεα, Ställe. — 412. κλαγγή, Grunzen. ὄρτο συῶν, zu χ 308. ἀλλιζομενάων, wie μ 265. — 414. ἄξετε, Einl. §. 12. τὸν ἀριστον, vgl. 19, 108. ξείνῳ ἱερεύσω, Α. 2. — 415. πρὸς, außerdem, dazu. δησόμεθα, wollen uns gütlich thun, es uns behagen lassen, wie τ 68. — 416. ἔχομεν πάσχοντες, erduldet haben, zur Bezeichnung der Fortdauer des Zustandes, wie Α 356, 507 ἐλὼν ἔχει γέρας. Her. I, 41 ἐποδεξάμενος ἔχω. I, 37 ἀποκληρίσας ἔχεις. II, 115 ἐκλέψας ἔχω. III, 65 ἔχουσι κτησάμενοι. VII, 9 ἔχουσι καταστρεψάμενοι. Aisch. Sept. 947 ἔχουσι λαχόντες. Bei den Tragikern ist es häufig bloße Umschreibung, vgl. Soph. Oed. R. 577, 699, 701, 731. Ant. 22, 32, 77, 180, 192, 794, 1058, 1272. Phil. 600, 1234, 1362. Eur. Med. 33. Hipp. 932. Troad. 318, 1150. Orest. 451. Hel. 413. Jon 230, 615, 736. — 417. δέ, begründend. κάματον, die Frucht unserer Arbeit, unseren Schweiß, vgl. Ο 365 πολλὸν κάματον καὶ διζὴν σύγχεας Ἀργείων. Hes. Theog. 599 ἀλλότριον κάματον σφετέρην ἐς γαστέρ' ἀμῶνται. Op. 305 μελισσῶν κάματον τρύχουσιν ἀεργοί. Arist. Eccles. 750 οὐ γὰρ τὸν ἐμὸν ἰδρῶτα καὶ φειδωλίαν ἐβαλῶ. νήποινον ἔδουσιν, vgl.

α 360, 377. — 418. *νηλεί*, kein bezeichnendes Beiwort, vgl. *Ἰ* 507. — 419. Vgl. *τ* 420, wo *εἰσάγαγον* statt *εἰσήγον* steht ohne wesentlichen Unterschied der Bedeutung.

421. *ἀγαθῆσιν*, gottesfürchtig, fromm. Das zweite Gemistichion = *γ* 266. — 422. *ἀπαρχόμενος*, zum Beginn der heiligen Handlung, vgl. *γ* 446. *ἐπεύχετο*, betete dabei, oder dazü, wie 436, κ 533, λ 46, ν 238, φ 203, χ 286. — 424 = α 83. — 425. *ἀνασχόμενος*, nachdem er (zum Schläge) ausgeholt hatte, wie σ 95, Φ 686, Γ 362. *σχίζῃ δρυός*, mit einem Holzschneit. *κείων*, beim Spalten. — 426. *ἔλιπε ψυχῇ*, zu *γ* 455. *ἔσφαξαν*, vgl. *γ* 454. *ἔδσαν*, wie 75, zu β 300. — 427. *διέχευαν*, zu *γ* 456. *ὠμοθετεῖτο*, zu *γ* 456 (sonst nur im Actio), ist zu verbinden mit *ἐς δημόν*. — 428. *ἀρχόμενος*, vgl. 422. — 429. *ἀκτῆ*, mit der geschroteten Frucht. — 430 = *γ* 462.

431 = *A* 466, *B* 429, *H* 318, *Ω* 624. *ἐρύσαντο*, von den Bratspießern. — 432. *ἐλεοῖσιν*, die Anrichte, wie *I* 215. — 433. *περὶ φροσίν*, zu 146. *ἀΐσιμα ἦδη*, war wohlgesinnt (wie es sich schickt). — 434. *ἑπταχα*, in sieben Stücke. — 435. *τὴν Ἰαν (μοῖραν)*, eines davon. *Ἑρμῆ*, als Herdengott. — 436. *ἐκάστω* [andere unrichtig *ἐκάστοις*, vgl. zu *Ω* 1]. — 437 = *H* 321. *νώτοισιν*, zu δ 65. *διηνεκέεσσι*, lang. Verg. Aen. VIII, 183 perpetui tergo bovis. — 438. *κύδαινε*, erfreute.

441. *τοῖον*, so gering, arm. *γεραίρεις*, auszeichnet. — 443. *δαίμονιε*, sonderbarer. — 445. *ἐθέλη*, doñnai. — 446. *ἄργματα*, die Opfergaben. *Ἦσε*, verbrannte. — 447. *σπείσας*, nach dem Trankopfer. *πολιπόρθω*, zu α 2. — 448. *ἐν χείρεσσιν ἔθηκεν*, reichte dar. — 449. Mejanlios war einer der vier Unterhirten, denn sonst hätte Eumaios (434) acht Theile machen müssen. — 450, 451, vgl. 8, 9. — 452. Vgl. 115. — 453, 454 = α 149, 150. — 455. *ἀφείλε*, trug ab, räumte ab.

457—533. Nachdem Odysseus dem Eumaios noch eine erdichtete Geschichte, und zwar aus dem Lager von Troia erzählt hat, begeben sich auch diese beiden zur Ruhe. 457. *κακῆ*, unfreundlich, stürmisch. *σκοτομήνιος*, ohne Mondschein, finster. — 458. *μέγας*, heftig, wie *τ* 200. *ἔφνυδος*, Regen bringend. — 459 = ο 304. — 460. *εἴ πως οἱ* (sibi), nicht *εἴ πως οἱ* (ei).

461. *κῆδετο*, Subject ist *Εὐμαιος*. — 462 = ο 307. *κέκλυθι*, weil Eumaios die Hauptperson ist. — 463. *ἐδέξαμενος*, nachdem ich einen Wunsch gethan, vgl. *η* 330. *οἶνος*, vgl. Ephippos bei Athen. II, 38 B *οἶνου σε πλεῖθος πόλλ' ἀναγκάζει λαλεῖν*. — 464. *ἠλεός*, der bethörende. *μάλα*, laut. Vielleicht Nachahmung von *Σ* 108 *καὶ χόλος, ὅς τ' ἐφέηκε πολύφρονά περ χαλεπήναι*. — 465. Athen. X, 428 A *οἶνος ἀναγε γέροντα καὶ οὐκ ἐθέλοντα χορεύειν*, und ebendasselbst ein Vers des Sthenelos *οἶνος καὶ φρονέοντας εἰς ἀφροσύνας ἀναβάλλει*. *ἐπαλόν*, lustig, ausgelassen, wie Hymn. III, 281. Anth. Pal. IX, 320, 3. Anth. Plan. 174, 3. — 466. *προέηκεν*, veranlaßt, lockt heraus, entfesselt. *ἄρρητον (εἰ ἄρρητον ἦν) ἄμεινον (ἂν ἦν)*, das besser ungesprochen geblieben wäre. — 467. *ἀνέκραγον*, es herausgesagt habe, damit herausplatze (Jordan). — 468 = *H* 157, *A* 670, *Φ* 629, in der Ilias nur von Nestor gebraucht. — 469. *ἀρτύναντες*, den geplanten, fein ausgedachten Hinterhalt.

471. *ἄνωγον*, wollten es haben. — 473. *κατὰ ῥωπήια*, im Ge-
strüpp, welches auch *Φ* 559 erwähnt wird. — 474. *τεύχεα*, hier die Schilde, vgl. 479. *πεπτηῶτες*, gefauert, wie 354. — 475. *κακῆ*, wie 457. *πεσόντος*, nachdem er sich gelegt hatte, wie *τ* 202. Dagegen wird derselbe Ausdruck Hesiod Op. 547 vom Einfallen (Eintreten) des Nordwindes gebraucht, und diese Bedeutung wäre auch an unserer Stelle möglich, also = *ἐμπεσόντος*, wie bei Her. VI, 44 *ἐπιπεσὼν βορέης ἄνεμος*. — 476. *πηγυλῆς*, eifrig kalt. *ὑπερθε γένετο*, von oben herabfiel. — 477. *περιτρέφετο*, setzte sich (ringsherum) an, wie Quint. Sm. X, 415 *περιτρέφεται κρύσταλλος*. — 479. *ἔκηλοι*, behaglich. — 480. *ἰών*, beim Auszug, Ausmarsch.

481. *ἀφραδίης*, in meiner Unüberlegtheit [so, und nicht *ἀφραδέως*, haben die besten Quellen]. *οὐκ ἐφάμην ἔμψης*, ich meinte, besorgte durchaus nicht. *διγωσέμεν*, Frost zu empfinden. — 482. *ἐπόμην*, war mitgegangen, *Ν*. 39. *ζῶμα*, Panzerhemd, zu *A* 137. — 483 = *μ* 312. — 485. Plat. Anter. 132 B *κινήσας τῷ ἀγκῶνι*. *ἐμμαπέως*, schnell, sofort. *ὑπάκουσε*, schenkte mir Gehör. — 486 = *ε* 203. — 487. *ζωοῖσι μετέσσομαι*, wie κ 52. — 488. *δάμναται*, bringt mich um. *παρὰ ἠπαφε*, verleitete. — 489. *οἰοχίτωνα*, im bloßen Leibrock. *ἔμεναι* [geringere Quellen *ἕμεναι*]. *οὐκέτι φηκτὰ πέλονται*, zu *Ἰ* 299. — 490. *νόον σχέθε*, hielt den Gedanken fest, überdachte dieses.

491. Vgl. β 272. — 492. *δλίγη δπί*, mit leiser Stimme. — 493. Vgl. τ 486, Ξ 90. — 494. *σχέθεν*, hielt gestützt. Vgl. K 80 *ὄρωθεις δ' ἄρ' ἐπ' ἀγκῶνος κεφαλῆν ἐπαιέρας*. — 495 = B 56. *ἐνύπνιον* (adverbialer Accusativ), im Schlafe, während des Schlafes. — 496. *ἐκάς ἤλθομεν*, haben uns weit entfernt. *εἴη εἰπεῖν*, A. 34. — 498. *εἶ*, ob nicht. — 499. *Θόας*, Anführer der Aitolier, B 638. — 500. *ἀπὸ δὲ χλαῖναν βάλε*, um nicht im Laufen gehindert zu sein, vgl. B 183. *φοινικόεσσαν* müßte der Länge des *ι* wegen mit Synizesis gelesen werden und steht an derselben Versstelle φ 118, K 133 (anders Ψ 717 *αἵματι φοινικόεσσαι*). Vielleicht schreibt man besser *φοινικοῦσσαν*, vgl. η 107.

502. *ἀσπασίως*, vergnügt, behaglich. — 503 = 468. — 505. *ἀμφοτέρον*, aus zwei Rücksichten. *αἰδοῖ*, aus Ehrfurcht, Achtung. *εἴηος*, trefflich. — 508. *αἶνος* (Fabel), Geschichte. *ἀμύμων*, trefflich, A. 8. — 509. *νηκερδές*, nutzlos. — 510, 511 = ζ 192, 193. — 512. *ἠῶθεν*, zu α 372. *δνοπαλίξεις*, wirst dich hüllen. — 513. *ἐπήμοιβοι*, zum Wechselln, wie 521 *ἀμοιβάς*. — 515—517 = ο 337—339 [fehlen hier in guten Handschriften]. — 516. *εἵματα*, zur Bekleidung, zum Anziehen. — 519. *ἐννήν*, Bettstelle, Lager. — 520. *ἐπὶ βάλεν αὐτῷ*, deckte ihn zu, wie δ 440, ν 4. *χλαῖναν*, mit einem Wettermantel.

522. *χειμών*, Unwetter. — 523. *κοιμήσατο*, begab sich zur Ruhe, legte sich schlafen, A. 12. — 524. *νεηνίαί*, die Unterhirten. — 526. *δπλίζετο*, er machte sich zurecht. *ἔξω ἰὼν* (iturus), um hinauszugehen. — 527. *βιότου*, zu α 160. *νόσφιν ἐόντος*, während seiner Abwesenheit (abhängig von *βιότου* und nicht mit *οἱ* übereingestimmt, zu ζ 157), bezieht sich auf die Vergangenheit oder ist mit Rücksicht darauf gesagt, daß Eumaios von der Anwesenheit seines Herrn noch keine Kenntnis hatte. — 528. Vgl. B 45. — 529. *ἀλεξάνεμον*, windabhaltend, den Wettermantel, zu Π 224. — 530. *ἐν ἔλετο*, darüber warf er sich, nahm er um. — 531 = φ 340. *ἀλκτῆρα*, zur Wehr. *ἀνδρῶν*, Räuber. — 532. *σύες*, die Eber, vgl. 16. — 533. *πέτρῃ*, ν 408 mit Namen genannt. *ὑπ' ἰωγῆ* (unter dem Schutze), geschützt gegen.

XV (ο).

1—91. Athene fordert den Telemach zur Heimreise auf. Dieser weckt den Peisistratos auf und bittet dann den Menelaos um

seine Entlassung. 1. *εὐρύχορον*, wie ν 414. — 3. *νέεσθαι*, zur Heimkehr. — 5. *εὐδοντ'*, Dual. *προδόμω*, zu γ 399. — 6. *δεδημένον*, überwältigt, vgl. ι 373 *ἕπρος πανδαμάτωρ*. Ξ 353 *ἕπρω δαμείς*. — 7. *οὐχ ἕπρος ἔχε*, wie B 2; A. 13. *ἐνὶ θυμῷ* gehört zu *μελεδήματα*. — 8. *μελεδήματα πατρὸς* (objectiver Genetiv), die Sorgen, die er sich im Herzen um den Vater machte, hielten ihn wach. — 9 = B 172. — 10. *οὐκέτι*, wegen der überlangen Dauer der Abwesenheit. *τῆλ' ἀλλάγησαι*, treibst dich in der Ferne herum.

11—13 = γ 314—316. — 15. *πεμπέμεν*, dich zu entlassen, wie ν 39. — 17. *περιβάλλει*, *ὑπερβάλλει*, vgl. Ψ 276. — 18. *ἐξώφελλεν ἔεδνα*, gibt immer mehr (reichlichere) Brautgeschenke. — 19. *μή νυ φέρεται*, sie könnte sonst mitnehmen, forttragen. — 20. *θυμὸς*, Sinn.

21. *οἶκον δφέλλειν*, den Hausstand, Besitzstand vermehren, vgl. ξ 233. — 22. *κουριδίοιο*, der zweite Mann ist kein *κουρίδιος πόσις*. — 24. *ἐλθὼν*, nach deiner Rückkehr, A. 15. *ἐπιτρέψειας*, übertrage. — 25. Der Relativsatz vertritt die Stelle des Dativobjects, wie β 336, ο 422, π 76, 386, 392, τ 528, ν 335, φ 162. *ἀρίστη*, die tüchtigste. — 26. *φήνωσι*, zuführen. — 27. *ἔπος ἐρέω*, will eine Warnung (Mahnung) geben, A. 60. — 28. *ἐπιτηδές*, vorsätzlich. — 29 = δ 671. — 30 = ν 426.

31, 32 = ν 427, 428. *ἴεμενοι*, vgl. δ 823. — 33. *νήσων*, den im Vers 29 genannten. *ἀπέχειν*, durch *ἐκάς* verstärkt, lenke weit weg. — 34. *δμως*, gleich wie bei Tag. — 36. *πρώτην ἀφίκηαι*, an dem nächsten angelangt bist. — 37. *δτρῦναι*, sende, wie 40. — 38, 39 = ν 404, 405. — 40. *νύκτ' ἀέσαι*, wie γ 490.

41 = π 329. — 43 = α 319 + κ 307. — 45 = K 158 + δ 803. Das Anstoßen mit dem Fuße ist hier der Situation nicht angemessen; deshalb verwarfen schon die alten Kritiker diesen Vers. — 47 = γ 476. — 49. *δοδοῖο*, Reise, Fahrt, A. 38. — 50. *ἔσεται ἡώς*, wird es Tag werden.

51. *ἐπιδίφρια* (prädicativ statt *ἐπὶ δίφρου*) *θήγη*, auf den Wagenstuhl legt. In ähnlicher Weise werden noch andere mit Präpositionen zusammengesetzte Adjective gebraucht: η 248 *ἐμὲ ἐφέστιον ἦγαγε δαίμων*. E 19 *ἔβαλε στήθος μεταμάζιον*. H 267 *βάλεν Αἴαντος σάκος μέσσον ἐπομφάλιον*. Π 739 *βάλε Κεβριόνην μετώπιον*. β 403 *εἶατ' ἐπήρεται*. ι 70 *ἐφέρουτ' ἐπικάρσια*. ο 448 *ὑποχείριος ἔλθη*. —

52 = *A* 102 + *Ψ* 355. — 53. ἀγανοῖσι, freundlich. παραυδήσας, dir zuredet, dich tröstet und, vgl. *λ* 488. — 54. τοῦ, an denjenigen, leitet den folgenden Relativsatz ein. — 55. φιλόττητα παρ' ἄσχη, Gastfreundschaft gewährt, erwiesen hat, vgl. *Γ* 354. — 56 = *κ* 541. — 57 = *Θ* 300 + *δ* 307. — 59 = *ω* 232 (*Γ* 21) + *β* 2. — 60. σπερχόμενος, *Α.* 11.

61. Vgl. *ξ* 528. — 63 = *γ* 398 [fehlt in den meisten, aber nicht den besten Handschriften]. — 64 = *δ* 156. — 65. ἦδη νῦν, jetzt endlich, wie *κ* 472. — 66. ἐέλδεται, sehnt sich. — 68. Vgl. Theognis 467 μῆδ' ἐνα τῶνδ' ἀέλοντα μένειν κατέρυκε παρ' ἡμῖν. Quint. Sm. II, 158 οὐ γὰρ ἐγὼ σ' ἀέλοντα βήσομαι· οὐ γὰρ ἔοικεν οὐτ' ἀπίοντ' ἀπὸ δαιτὸς ἐρυκόμεν, οὔτε μένοντα σέειν ἐν μεγάροιο. XIV, 245 λαὸν δμῶς νήσσει πῶλιν χρόνον ἐνθάδ' ἐρύξειν. — 69. νεμεσῶμαι, ich nehme übel, verarge, vgl. *ζ* 286. — 70. ἔξοχα, übermäßig.

71. Der zweite Halbvers = *η* 310. — 72. οὐκ ἐθέλοντα, der keine Lust hat. — 73. ἐποτρύνῃ und κατέρυκῃ [ein Theil der Handschriften hat auch den Indicativ oder Optativ]. Die Coniunctive sind nothwendig im objectiven hypothetischen Satz. — 74. παρεόντα, so lange er da ist. ἐθέλοντα, dazu ist νέσθαι zu ergänzen. [Dieser Vers, der allerdings den schon ausgesprochenen Gedanken nur variiert, fehlte nach dem Scholiasten in vielen alten Ausgaben. Unsere Handschriften aber haben ihn alle.] — 75. Vgl. 51. — 76. γυναιξί, den Mägden, *Α.* 48. — 77 = 94. ἄλις ἔνδον ἐόντων, von den großen Vorräthen im Hause, ähnlich *η* 166, *τ* 195, *ω* 272. Vgl. auch χαριζομένη παρεόντων *α* 140. — 78. ἀμφοτέρων, in beider Hinsicht, steht sonst nur bei zwei Begriffen, wie z. B. *ξ* 505. κῦδος (Ehre), ἀγλαΐη (Ruhm) bezieht sich auf das Reisen in der weiten Welt herum, δνειαρ auf das vorhergehende Essen. — 80. τραφθῆναι, imperativisch, halte dich auf, reise umher.

81. ἔπωμαι, dich begleite. — 82. ἡγήσομαι, will dich hinführen, dir zeigen. — 83. ἀντως, so wie wir gekommen sind, d. h. mit leeren Händen. δώσει φέρεσθαι, wird schenken, wie *α* 317, *φ* 349. Anders φέρειν *O* 533, *Π* 665, *P* 131, 193, oder φορῆναι *H* 149, *K* 270, *O* 310, *ο* 127. τι ἐν γε, wenigstens etwas. [Die Verse 78—85 wurden von den Alten für eingeschoben erklärt; 80—85 würde man gerne vermessen.] — 87 = 64. — 88. βούλομαι, malo. ἦδη, gleich, jetzt, sofort. ἐφ' ἡμέτερα, zu *α* 274.

ὄπισθεν gehört zu κατέλειπον. — 89. ἴδον, bei meiner Abreise, vgl. *β* 226. — 90. μή mit dem Coniunctiv entweder eine Befürchtung (ich möchte sonst), oder von βούλομαι νεῖσθαι abhängig. — 91. δληται, es könnte mir weg (abhanden) kommen.

92—221. Telemach verläßt, reichlich beschenkt, unter günstigen Vorzeichen Sparta und kommt am folgenden Tage in Pylos an, wo er sich von Peisistratos verabschiedet und sich nach Ithaka einschiffet. 92 = *ν* 159. — 93, 94, letzterer = 77, sind verdächtig. — 95 = *Θ* 300 + *δ* 31. — 96. πολὺ ἀπ', weit entfernt von. — 98. κρεῶν, partitiv. Das Schlachten wird übergangen. *δ* — ἀκούσας = *Θ* 319. — 99 = *Ω* 191.θάλαμον, die Vorrathskammer, vgl. *β* 337. κηῶντα, duffig, vgl. *Γ* 382.

101. ἴκαν' ὄθι οἱ [vulgo ἴκανον ὄθι]. — 104. ἀργύρεον (zu *ι* 203), den *δ* 615 versprochenen. φωριαμοῖσιν, zu den Truhen. — 105. Vgl. *Z* 289. — 106—108 = *Z* 293—295. ποικίλμασιν, durch (eingewebte) Verzierungen oder bildliche Darstellungen. νεῖατος (zu unterst) ἄλλων, zu *ε* 105. — 109. προτέρω, wie *δ* 36.

112. τελέσειεν, zustande bringen, gelingen lassen, *Α.* 52. — 113—119 = *δ* 613—619. — 120 = *A* 446 + *γ* 63. [χερσὶ, nicht χερσὶ, haben die besten Quellen.]

123. Vgl. 104. — 126. μνήμα, zum Andenken, Prädicat. χειρῶν, von der Hand. Verg. Aen. III, 486 accipe et haec, manuum tibi quae monumenta mearum sint. V, 571 quem candida Dido esse sui dederat monumentum et pignus amoris. ἐς ὄρην, vgl. *O* 533 ἔδωκεν ἐς πόλεμον φορέειν. — 127. σῆ ἀλόχῳ φορέειν, für deine Gattin, daß sie es trage. τελῶς, bis dahin, so lange. — 129 = *δ* 476. — 130 = *A* 446, *Ψ* 624, 797.

131. περὶνθα, den Wagenkorb. Nach *Ω* 190, 267 wurde derselbe auf einen Lastwagen gebunden und diente zum Transport von Gegenständen. Wie dieser Korb auf dem nur zwei Personen Raum bietenden Reisewagen angebracht war, darüber fehlt jede Angabe. — 132. Vgl. *ε* 76. — 133. δῶμα, in den Saal, zu *α* 126. — 134. Vgl. *α* 145. — 135—139 = *α* 136—140. Der letzte Vers fehlt jedoch hier in den meisten Handschriften. — 140. Βοηθοῖδης, vgl. 95.

142, 143 = α 149, 150. — 144. Vgl. 4. — 145, 146 = γ 492, 493. — 148, 149 = Ω 284, 285. *οἶνον ἔχων ἐν χειρὶ . . . ἐν δέ-
παϊ*, vgl. *A* 14, 15 *στέμματ' ἔχων ἐν χερσὶν . . . χορσέω ἀνὰ σκήπτρω*.
λείψαντες κιοίτην, erst nach einem Dankopfer abführen, vor der Abfahrt
noch opfertén. — 150 = Ω 286 + γ 41.

152. *εἰπεῖν*, nämlich *χαίρειν*, meldet ihm meinen Gruß. — 153 =
 ν 315. — 155. *καὶ λίην*, zu *ι* 477. — 156. *ἐλθόντες*, \mathcal{A} . 15. *ὡς* —
ὡς, so gewiß als, wie Θ 538; dafür *οὕτω* — *ὡς* N 825, *ὡδε* — *ὡς*
 Σ 464 und das bloße *ὡς* ohne Demonstrativ *ι* 525, ρ 253. — 158. *εἴπομι*,
ebenfalls *χαίρειν*, wie 152. Wenn ich doch dem Odysseus nach meiner Rückkunft
so gewiß deinen Gruß bringen könnte, als ich, von dir mit aller möglichen
Liebe behandelst, heimkehre (bei dir alle mögliche Liebe gefunden und heimfahre).
— 159 *ἄγω*, bringe mit. — 160 = 525, N 821. *δεξιὸς*, vgl. β 154.

161. *πέλωρος* und *ήμερος* werden hier als Adjective zweier En-
dungen gebraucht, das letztere regelmäßig, das erstere nur hier. — 162. *λύζον-
τες*, mit lautem Geschrei. *ἔποντο*, um ihm die Gans abzujaßen. — 164.
Vgl. Ω 320, auch β 154. *ἤϊξε*, schwang sich empor, wie Ψ 868. Vgl. P 460
ἵπποις αἰσῶν ὡς τ' αἰγυπὶς μετὰ χήρας. — 165 = Ω 321. *ἐνὶ
φρεσὶ θυμός* findet sich außer σ 486, π 73, ν 38, ψ 172 nur in der Ilias,
ebenso *ἦτορ ἐνὶ φρεσὶ* (Θ 413, Π 242, P 111, T 169). *ἰάνθη*, wie
 δ 549, 840. — 167 = 64. — 169. *μερμήριξε*, begann zu überlegen,
sann nach, vgl. zu δ 117. — 170. *ἐποκρίναιτο*, deutete, auslegte, wie
 τ 535, 555. *νοήσας*, nachdem er nachgedacht hätte, nach gehöriger Überlegung.

172, 173 = α 200, 201. — 174. *ἤρπαξε*, gefaßt, gepackt hat.
ἀτιταλλομένην, die aufgezogen wurde. *ἐνὶ οἴκῳ*, sowie jetzt die Freier
im Hause des Odysseus. — 175. *γενεή τετόκος τε*, wie O 141, H 128,
sein Stamm und seine Brut. — 176 = ε 491 + δ 81. — 177 = ξ 163.
τίσεται, wird Vergeltung üben. — 178. *φντεύει*, zu β 165. — 180,
181 = ϑ 465, 467. — 182. *ἐφ' ἵπποιν μάστιν βάλεν*, vgl. ζ 320.
— 184—192 = γ 486—494.

193 = Δ 367 + γ 485. — 194 = δ 69. — 195. Vgl. 303,
 γ 99, K 303, \mathcal{A} . 52. — 196. *μῦθον*, Wunsch, Bitte, \mathcal{A} . 37. *διαμπερὲς*,
für alle Zeit. — 197. *πατέρων*, infolge der Freundschaft unserer Väter,
vgl. α 187. — 198. *ὁδός*, Weise. *μᾶλλον ὁμοφροσύνῃσιν ἐνήσει*,

wird uns in unseren freundschaftlichen Gesinnungen noch bestärken, vgl. ν 142,
 I 700. — 200. *κατάσχη*, zurückbehält.

201. *φιλέειν*, \mathcal{A} . 6. — 202. *συμφράσσατο*, überlegte. — 204
= ε 474. Hier wie an der angezogenen Parallelstelle mit folgendem Indicativ,
sonst mit dem Infinitiv. — 206. *ἐξάλυντο*, nahm heraus und legte hinein.
— 207. Vgl. ϑ 440. *τὰ*, zu β 58. — 208. Vgl. N 94, 480, P 219. *ἔπο-
τρύνων*, aneisend. — 209. *σπουδῆ*, schnellig. *κέλευε*, nämlich *ἀνα-
βαίνειν*.

211 = Δ 163, Z 447. — 212. Vgl. Σ 262. *ὑπέρβιος*, unbeug-
sam, unmachgiebig. *μεθήσει*, wird dich ziehen lassen. — 213. *καλέων*,
Futurum, Einl. § 11. — 214. *κενέον, ἀπρηκτον. κεχολώσεται*, wird
ungehalten sein. *ἔμπης*, jedenfalls, \mathcal{A} . 51. — 215 = ε 380. — 217 =
 β 422. — 218. *ἐγκοσμεῖτε*, räumt ein, vgl. η 13, \mathcal{A} . 68. *τὰ τεύχεα*,
das Zeug, vgl. 288 ff. — 219. *πρήσσωμεν ὁδοῖο*, zu γ 476. — 220
= γ 477. — 221. Vgl. β 419, ι 103.

222—300. Der Seher Theoklymenos kommt als Flüchtling
zu Telemach und bittet ihn um Schutz. Telemach nimmt ihn auf
sein Schiff und fährt von Phylös ab. 222. *τὰ πονεῖτο*, war damit
beschäftigt (untergeordneter Gedanke, mit „während“ zu übersetzen). *θύειν*,
immer von einem Dankopfer. — 223 = Π 286 + ν 221. — 224. *τηλε-
δαπός*, aus fernem Lande, wie *ἀλλοδαπός* (ξ 231) aus fremdem Lande.
ἄνδρα κατακτάς, vgl. ν 259. — 225. *Μελάμποδος*, zu λ 235 und
290. — 226. *μητέρι μῆλων*, Schafe hervorbringend, reich an Schafen,
wie B 696, I 479, Δ 222. So heißt das Idagebirge *μήτηρ θηρῶν* (reich
an wilden Thieren) Θ 47, Ξ 283, O 151. — 227. *Πυλίοισι*, bei den
Phylern, im Phylerlande, vgl. α 71. — 228. *ἄλλων δῆμον*, \mathcal{A} . 23. —
229. *ἀγανότατον*, den erlauchtesten, angesehensten. — 230. *τελεσφόρον
εἰς ἐνιαυτόν*, vgl. δ 86.

231. *τέως*, bis dahin, solange, vgl. λ 294, 295. — 232. Vgl. μ 161
und ε 395. — 233. *κούρης*, der Hero. — 234. *δασπλήτις*, gewöhnlich
mit „schwer, hart treffend“ erklärt, ein Wort von ungewisser Ableitung. Theokr.
 Π , 14 *Ἐκάτα δασπλήτι*. — 235. *κῆρα*, dem Tod im Kerker. — 236.
ἐτίσατο, ließ büßen. *ἔργον ἀεικές*, die schmachvolle Behandlung, wie
 T 133 *ἔργον ἀεικές ἔχοντα* (duldet) und im Plural X 395, Ψ 24. Anders

γ 265, λ 429, ψ 222, Ξ 13. — 238. ἡγάγετο, A. 22, vgl. auch Herod. I, 24 ἄγεται τῷ παιδί γυναικα. ἄλλων δῆμον, wie 228. — 239. αἴσιμον, bestimmt, beschieden. — 240. ἀνάσσοντ' ist Accusativ, vgl. zu κ 154.

241. θέτο, baute sich. — 244. λαοσσόον (zu N 128), die Krieger zum Kampfe antreibend, ist auch Beiwort der Athene (χ 210, N 128), des Ares (P 398), der Cris (Y 48), des Apollon (Y 79), des Elektron (Hesiod Scut. 3) und des Amphitryon (Hes. Scut. 37, 128). Vgl. δορυσόος Aisch. Suppl. 190, Theognis 987, Soph. Oed. Col. 1313 (Amphiaraus). — 245. Ζεύς, Hauptsubject, deshalb φίλει. — 246. παντοίην φιλότητα, mit aller Liebe, Inhaltsobject. Dafür Hymn. III, 575 παντοίη φιλότητι. γήραος οὐδδόν, an die Schwelle des Greisenalters, d. h. er erreichte das Greisenalter nicht, wie 348, ψ 212. Doch gibt es auch Stellen, wo die Erklärung der Alten „zur höchsten Stufe des Alters“ die sinngemässere ist, wie X 60, Ω 487. — 247. γυναιῶν εἵνεκα δώρων, wie λ 521; vgl. λ 327. — 248. Ἀλκμαίων, der den Tod des Vaters an der Mutter rächte. — 250. ἤρπασεν, wie den Orion (ε 121) und den Tithonos.

251 = Y 235. — 154. Vgl. B 629. Ὑπερησίην, am korinthischen Meerbusen, gehörte zum Reiche des Agamemnon, B 573. ἀπενάσσατο, überstiebst, ausgewandert war. — 260. ὦ φίλ', ἐπεί, zu α 231.

261. δαίμονος, weil er nicht bestimmt wissen konnte, welcher Gottheit geopfert wurde. — 262. κεφαλής, als dem wertvollsten Theile des Menschen, sowie auch Here beim Haupte des Zeus schwört (O 39). εταίρων, dem deiner Genossen. — 263. εἰπέ μῆδ' ἐπικεύσης, A. 35. Die erste Vershälfte = ω 114, 474. — 264 = α 170. — 266 = α 179. — 267. γένος εἰμί, ich stamme, wie ο 269; vgl. ξ 199. — 268. εἴ ποτ' ἔην γε sagt Telemach in schmerzlicher Erinnerung an die glückliche Vergangenheit, wie Helene Γ 180. Vgl. τ 315, ω 289, A 762, Ω 426. — 270 = α 281.

272. ἐκ πατρίδος, εἰμί, bin fern von meinem Vaterlande. — 273. κασίγνητοί τε ἔται (Vettern) τε, nämlich εἰσὶν ἀνδρὸς ἀποθανόντος, der Erschlagene hat eine zahlreiche Verwandtschaft. — 274. τῶν θάνατον, dem Tod von ihnen, der Blutrache derselben. ἐπαλευάμενος, habe ich mich entzogen und. — 276. φεύγω, exsul sum. κατ' ἀνθρώπους, A. 36. — 277. ἔφεσσαι, vgl. ν 274. φυγῶν, anders wie 224 φεύγων. ἰκέτευσα, dich um Schutz angegangen, mich in deinen Schutz gestellt habe. —

280. ἐθέλοντα (νήος ἐπιβαίνειν), nicht verschieden von οὐ σ' ἀέκοντα ἀπώσω.

281. ἔπεν, kommt mit. φιλήσεται, A. 6. — 282. οἱ ἐδέξατο, zu α 121. — 283. τάνυσεν, legte (der Länge nach) nieder. — 286. πρηνήσια, ι 337. — 287—292 = β 422—426, 420.

293. λαβρὸν ἐπαιγίζοντα, der mächtig (kraftvoll) fauste. — 294. ἀνύσειε θέουσα, seine Fahrt beende durch, bis zu Ende durchfahre, A. 11. — 295 = Hymn. II, 247 [fehlt in allen Handschriften]. βὰν παρὰ, sie fuhren vorbei an. — 296 = β 388. — 297. ἐπέβαλλεν, intransitiv, steuerte gegen Ph. hin, wie Hymn. II, 249 εὔτε Φερός ἐπέβαλλεν. ἐπειγομένη, befördert, getrieben von. Αἶδς οὐρω (obgleich Athene ihn gesandt hatte, 292), wie alle Erscheinungen des Wetters von Zeus ausgehen, vgl. zu ε 176. — 298 = ν 275. — 299. νήσοισιν θοῆσιν, an den schnell vorüberreisenden, nach anderen an den spitzen, zackigen, von den am Ausflusse des Acheloos gelegenen Schinaden zu verstehen, vgl. Strabon VIII, 350, Etym. Magn. 453, 10, Schol. Σ 466, Ω 366. — 300. ἀλώη [andere ἀλώη], zu ξ 183.

301—492. Odysseus und Eumaios unterhalten sich in der Hütte, wobei letzterer seine Schicksale erzählt. 301 = π 1. — 302. ἄλλοι, die vier Unterhirten, ξ 24—26. — 303 = 143. — 304 = ξ 459. — 305. μιν, Ὀδυσῆα, anstatt des Reflexivs. — 306. δτρύνειε πόλινδε, wie 40 δτρύναι πόλιν εἶσω. — 307 = ξ 462. — 308. ἦ ᾧθεν, zu α 372. ἀπονέεσθαι, Einl. § 27. — 309. κατατρύχω, auszehre, ausjauge. — 310. ἰπόθεν, rathe.

311. ἀνάγκη, wenn es schon so sein muß. — 312. πλάγξομαι, will ich mich heruntertreiben. κοτύλην, einen Trunk. — 315. μιγείην, ich möchte zusammenkommen. — 316. δνειάτα, α 149. — 317. εὖ δρώοιμι, möchte als Diener bei ihnen (μετὰ σφισιν) gute Dienste leisten, sie gut bedienen. Trotz Herodian ist μετὰ σφισιν und nicht μετὰ σφίσιν zu schreiben, da dieses Pronomen nur als Reflexiv betont wird, nicht aber in Verbindung mit einer Präposition, wenn es gleich αὐτοῖς steht, vgl. πρὸς ἰθύ οἱ Ξ 403. ἐπὶ οἱ Φ 174, Anth. Pal. VII, 446, 3; 701, 3. θέω μετὰ σ' αὐτίς K 63. πρὸς με Soph. Ai. 292, Plat. Theaet. 151 C, Dem. 40, 43, Anth. Pal. V, 40, 5. πρὸς μιν Theokr. 25, 60. ἔν μοι Soph. Oed. R. 537. —

318 = ω 265. Vgl. π 259, σ 129, Α 76, Ζ 334. — 319. Ἐρμείας, als Vermittler des Verkehrs. ἔκητι, durch die Gunst. — 320. κῦδος δπάζει, hier soviel als „Anstand verleiht“.

321. δρηστοσύνη, an Geschäft im Bedienen. ἐρίσσειε, könnte es aufnehmen; dazu gehören die folgenden Infinitive des Bezuges (im Feuer herichten, Holz spalten). — 324. ἀγαθοί, Vornehme. χέρηες, Niedere. οἷα παραδρῶσι, dergleichen Dienste sie bei ihnen (an ihrer Seite) verrichten. — 325. μέγ' ὀχθήσας, Α. 65. — 326. νόημα, Absicht, Entschluß. — 327. ἔπλετο, wie β 364. πάγχυ, durchaus. — 328. εἰ δὴ, zu α 82. καταδύναι, dich darunter begeben. — 329 = ρ 565. βίη, Gewaltthätigkeit, Rücksichtslosigkeit, Singular, wie ψ 31, öfter der Plural. ἵκει, mit Perfectbedeutung. — 330. τοιοῖδε, so wie du. ὑποδρηστήρης (vgl. 333), die Bedienenen.

331. χλαίνας, das Nähere zuerst, Α. 17. — 332. λιπαροί, schmuck. — 334. Die schweren Spondeen malen auch für das Ohr die Masse der die Tischbe belastenden Speisen, vgl. zu ι 219. — 335. τοι ἀνιάται παρεόντι, wird durch deine Anwesenheit belästigt, Α. 11. — 337—339 = ξ 515—517. θυμὸς κελεύει, das Verlangen hinzieht.

341 = ξ 440. — 342. ὅττι μ' ἔπανσας ἄλης, Α. 49. — 343. πλαγκτοσύνης, Landstreicherei, Fichten gehen. — 344. οδλομένης, des verwünschten, verfluchten, vgl. ρ 287, 474. κακά, Α. 33. — 345. ὄν κεν ἵκηται ἄλη, wenn über einen die Heimatlosigkeit gekommen ist. — 346. λσχανάς, mich zurückhältst, mich hier behältst. — 348. ἰὼν (εἰς Τροίην), bei seiner Abfahrt, wie 89, β 226 u. a. ἐπὶ γήραος οὐδῶ, wie 246. — 349. ὑπ' ἀγᾶς ἡελίοιο, unter der Sonne, auf der Welt, wie λ 498. — 350. Vgl. δ 834.

352 = 266. — 354. θυμὸν ἀπὸ μελέων φθίσθαι, daß das Leben aus seinen Gliedern vergehe, dafür Η 131 θυμὸν ἀπὸ μελέων δύναι δόμον Ἄιδος εἶσω, vgl. Ν 672, Π 607. — 355. οἰχομένοιο, Α. 15. — 356. ἡ ἀποφθιμένη, deren Tod, Α. 11. — 357. ἐν ὠμῶ γήραϊ θῆκεν, in frühzeitiges (vorzeitiges) Greisenalter brachte, ihn vor der Zeit zum Greis machte, vgl. Hes. Op. 705 ὠμῶ γήραϊ δῶκεν und ὠμογέρων Ψ 791. — 358. ἄχει, aus Gram, Α. 65. — 359. λευγαλέω θανάτῳ, vgl. zu γ 87. — 360. ἐνθάδε ναιετάων, von den hiesigen Bewohnern. εἶη, zu α 47.

361. ἔην, Α. 35. — 362. τόφρα τί μοι φίλον (Α. 6) ἔσκε, vgl. Φ 101 τόφρα τί μοι φίλτερον ἦεν und ξ 378. — 363. Nach anderen hieß die Schwester des Odysseus Φανῆ oder Καλλιστώ, vgl. Athen. IV, 158 C. — 364. δπλοτάτην (zu γ 465), Prädicat, dem jüngsten ihrer Kinder. — 365. ὀλίγον τι ἦσον, ein klein wenig geringer. — 367. δόσαν (ἀνδρῶ), verheirateten, von den Eltern. μυρία, vgl. λ 282, wo noch ἔδνα dabeisteht. — 368. εἵματα, zur Bekleidung, Prädicat. χλαῖνάν τε χιτῶνά τε, Α. 17. — 369. Vgl. σ 361, φ 339 ff. — 370. μάλλον, als früher.

371. τούτων, dieser Geschenke, d. h. jetzt muß ich für mich selbst sorgen. — 372. ἔργον ἀέξουσιν, ᾧ ἐπιμίμνω, wie ξ 66. — 373. αἰδοίοισιν, würdigen Leuten (Gästen und Hilfsbedürftigen, vgl. ξ 58). Die Moriste sind gnomisch. — 374. ἀκοῦσαι, zu erfahren, ein Zeugma, da ἔργον ein Verbum wie παθεῖν erfordert. — 375. ἔπος und ἔργον, Α. 53. κακὸν ἔμπεσεν οἴκῳ, wie β 45. — 376. μέγα χατέουσιν, tragen großes Verlangen. Der Sinn des Folgenden ist, daß, seitdem die Freier im Palaste des Odysseus sich eingenistet haben, auch die Diener Zucht, Gehorsam und Treue vergessen, ähnlich ρ 318—321. — 377. ἀντία φάσθαι, zu widersprechen (ἀπειθεῖν), wie Α 230 ἀντίον εἰπεῖν. ἕκαστα πνθέσθαι, alles auszukundschaften. — 378. φαγέμεν τε πιέμεν τε, von mehr als gewöhnlicher Sklavenkost zu verstehen (Fressen und Saufen?). φέρεσθαι, mitnehmen (ohne daß es ihnen gegeben wird).

381. ὠ πόποι, Poß Tausend, Α. 9. τυτθός, mit Bezug auf 363. — 383 = α 169. — 384. πόλις ἀνδρῶν, also bewohnte Stadt, wie Ρ 737, Her. VII, 8, sonst εἰ ναιομένη, vgl. μ 66. — 386. μουνωθέντα, als Hirten. — 387. νηυσὶν λάβον, haben dich auf ihren Schiffen mitgenommen, zur See davongeführt. — 388 = 429. τοῦδ' ἀνδρός, deines jetzigen Herrn (des Mannes hier). ἄξιον, entsprechend, angemessen. — 390 = α 231.

391. ξυρίει, höre zu. τέρπεο, μύθοισιν, an der Erzählung. — 392. ἡμῆνος, vgl. ζ 309, ρ 478, (σ 316,) ν 262. αἶδε, die jetzigen. νύκτες, vgl. λ 373. — 393. ἔστι τερπομένοισιν ἀκοῦειν, man kann sich am Zuhören ergötzen, dem Sinne nach von τέρπεσθαι ἀκούοντα nicht verschieden. — 394. ἀνίη, lästig. καί, sogar, wie ν 52. — 395. Vgl. ϩ 204. — 397. ἄμ' ἐπέσθω, soll ausziehen mit den herrschaftlichen Säuen.

— 399. *κῆδεσιν*, Leidensgeschichte, wie *ι* 12. *ἀλλήλων*, an der gegenseitigen. — 400. *μετὰ*, hinterher. *καί*, sogar.

402 = *η* 243. — 403. *ἀκούεις* hat Perfectbedeutung. — 404. *Ὀρτυγίης*, vgl. *ε* 123. *καθ' ὑπερθεον*, nördlich, wie *γ* 170. *τροπαί ἡελίοιο*, die Wende, die Umkehr der Sonne, gewöhnlich von einer fernen Gegend im Westen verstanden, aus der Helios am Abend gegen Osten zurückkehren sollte, um dort wieder am nächsten Morgen seine Fahrt am Himmel anzutreten. Was sich der Dichter eigentlich darunter gedacht hat, ist ebenso wenig klar, wie *z. B.* *κ* 86, *μ* 4. — 405. *περιπληθῆς*, nicht allzu dicht bevölkert. *ἀγαθή*, fruchtbar. — 406. *εὖβοτος*, reich an Hindern. — 407. *πεῖνῃ*, Hungersnoth. *δῆμον ἐσέρχεται*, kommt ins Land. — 408. *ἐπιπέλεται*, befällt. *δειλοῖσι*, stehendes Beiwort. — 410. Dann sterben die Menschen eines raschen, schmerzlosen Todes, zu *γ* 280.

411 = *γ* 280. *κατέπεφνεν* ist gnomicisch. — 412. *σφισι*, den Bewohnern. *πάντα*, aller Besitz, vgl. *X* 120 *ἄνδιχα πάντα δάσασθαι*. — 413. *ἐμβασίλευε*, wie *B* 572 *ἔθι Ἀδρηστος ἐμβασίλευεν*. — 416. *τρῶκται*, wie *ξ* 289. *ἀθύρματα*, Spielsachen, besonders Frauen schmuck. — 417. *πατρὸς* gehört zu *ὄλω. γυνή*, *Α.* 48. — 418 = *ν* 289. — 419. *πολυκαίπαλοι*, gerieben, abgefieimt, durchstrichen. *ἠπερόπερον*, verführten. — 420. *πλυνούση*, beim Waschen. Vgl. die Erzählung der Phoiniker von der *Io* bei Her. I, 5.

421. *τὰ* bezieht sich auf die beiden vorhergehenden Substantive, zu *β* 58. *φρένας ἠπεροπένει*, den Sinn berückt, bethört, den Kopf verdreht. — 422 = *λ* 434. — 423. *τίς ἐ'ῆ καὶ πόθεν ἔλθοι*, vgl. zu *α* 170. — 424 = *κ* 111. Dieser Vers bezieht sich nur auf den zweiten Theil der Frage *πόθεν ἔλθοι*, denn wegen der Bedeutung von *ἐπέφραδε* kann unter *δῶ* nur das Haus des Nestos verstanden werden. — 425. *Σιδῶνος*, vgl. zu *δ* 83. — 426. *ὄνδόν*, überaus, mit *ἀφνειὸς* verbunden „steinreich“. — 427. *Τάφιοι*, vgl. *α* 105. — 429 = 388.

431. *πάλιν αὖτις*, zurück, noch genauer durch *ὄλαδε* bestimmt. *ἔποιο*, mitfahren, *Α.* 39. — 432. *πατρὸς καὶ μητέρος*, wie 385. — 433. *εἰσὶ*, *Α.* 35. *καλέονται*, sind es also auch, vgl. zu *ξ* 244. — 434 = *α* 25 + *ο* 439, *Ω* 200. — 435. *ἐ'ῆ κεν*, könnte geschehen. *καί*, schon. — 436. *πιστωθήναι*, *πίστιν δοῦναι*. *ἀπήμονα*, wie *ν* 39. —

437, 438 = *κ* 345, 346. *μ* 303, 304. *σ* 58, 59, wo aber jedesmal *ἀπώμνον* steht, wie auch hier einige Handschriften haben. Da aber an unserer Stelle etwas eidlich zugesagt werden soll, so kann nur *ἐπώμνον* stehen. — 440. *σιγῇ νῦν*, wie 391, aber hier ohne Verbium als kurzer Befehl „jetzt ruhig“.

441. *ξυμβλήμενος*, beim Zusammentreffen, wie *λ* 127. — 443. *ἐξείπη*, es verrathe. *δισάμενος*, Verdacht schöpft und. — 444. *ἀργαλέω*, wie *μ* 161, *ο* 232. *ἐπιφράσσει* ἄλεθρον, vgl. *ν* 373. — 445. *ἔχετε μῦθον*, wie *τ* 502, *Α.* 37. *ἐπείγετε ὄνον*, beschleuniget den Verkauf. — 446. *βιότοιο*, darunter sind die eingetauschten Naturproducte (auch Lebensmittel) zu verstehen, wie 456. — 448. *ὅτις*, so viel als. *ὑποχείριος ἔλθῃ*, mir unter die Hand kommt, wie Theognis 463, zu *ο* 51. — 449. *ἐπίβαθρον*, Jahrgeld. *ἐθέλουσα*, bereitwillig. — 450. *ἔῆος*, wie *ξ* 505.

451. *κερδαλέον*, pffiffig, klug. *τοῖον*, zu *α* 209. *τροχῶντα θύραζε*, der immer mit mir ausgeht. [Vulgo *τροχῶντα*, welches abweichend von den ähnlichen frequentativen gebildet wäre, vgl. *ξ* 318 *τροχῶν*, *X* 163 *τροχῶσι*, *π* 405 *τροπῶσι*, *τ* 521 *τροπῶσα*, *ω* 536, *Σ* 585 *τροπῶντο*, *η* 105, *ρ* 486 *στρωφῶσι*, *ζ* 53, 306, *ρ* 97 *στρωφῶσα*, *φ* 394 *στρωφῶν*, *μ* 218 *νωμῆς*, *ν* 255 *νωμῶν*, *κ* 32 *ἐνώμων*, *M* 287 *πωτῶντο*]. — 453. *ἄλφοι*, dazu ist *κεν* aus dem vorigen zu ergänzen. *κατ' ἄλλοθρόους ἀνθρώπους*, bei fremden Leuten, *Α.* 23. — 454 = *ζ* 41 + *ω* 361. — 456. *ἐμπολόωντο* (kauften in das Schiff hinein), handelten ein und beluden damit das Schiff. — 457. *ἤχθετο*, voll geladen, befrachtet war. *νέεσθαι*, zur Heimfahrt. — 459. *πολύιδρις*, listig, verschlagen, dasselbe wie *τρῶκτης* (416) oder *πολυκαίπαλος* (419). — 460. *ὄρμον*, Halskette aus wechselnden Gold- und Bernsteinperlen. *μετὰ ἔεργο*, war dazwischen verbunden, besetzt, ebenso *σ* 296.

463. *ὑπισχόμεναι*, anbietend. *κατένευσε*, gab einen Wink. — 465 = *μ* 33 + *Φ* 29. — 467. *πατέρ' ἀμφεπένοντο*, die meinem Vater Gesellschaft leisteten. — 468. *πρόμολον*, waren fortgegangen. *θῶκον*, *β* 26. *δήμοιο φῆμιν*, ἀγορήν. — 470. *ἀσειφροσύνησι*, in meinem Unverstande.

471 = *β* 388. — 472. *κλυτὸν*, wie *κ* 87. *ὄκα κιόντες*, raschen Schrittes. — 474 = *δ* 842. — 475. *ἀναβησάμενοι*, aufs Schiff ge-

nommen hatten (*ἐμβάλοντες* *ι* 470). — 476, 477 = *κ* 80, *μ* 399. — 479. *ἄντλφ*, *μ* 411. *ἐνδοῦπησε πεσοῦσα*, vgl. *μ* 443 und zu *σ* 397. — 480. *κύρμα γενέσθαι*, zum Raub, zur Beute, wie *γ* 271.

481. Vgl. *ν* 286. — 482. Vgl. *η* 277. — 483. Vgl. *α* 430. — 486, 487. Vgl. *ξ* 361, 362. *ἐνὶ φρεσὶ*, sonst bloß *θυμὸν δοῖναι*, oder mit dem Beisatz *ἐνὶ στήθεσσι* (*θ* 178, *ρ* 150, *φ* 87, *Β* 142, *Γ* 395 u. a.). Vgl. *ἐνὶ φρεσὶ* (*μετὰ φρεσὶ* *Ψ* 600) *θυμὸς ἰάνθη ο* 165, *Ω* 321. — 488. *παρὰ ἔφηκε*, hat daneben gesagt, hat dir neben dem Schlechten auch Gutes zugetheilt, vgl. zu *α* 33. — 490. *ἦπιον*, vgl. *β* 230. — 492. *ἐνθάδε*, wo ich noch keine bleibende Stätte gefunden habe.

493—557. Nach der Landung in Ithaka steigt Telemach aus, schießt das Schiff zur Stadt und begibt sich zum Cumaiōs. 493 = *δ* 620. — 494. *καθδραθέτην*, legten sich schlafen. — 495. *ἐπὶ χέρσον*, von Ithaka. — 496. *καὶ δ' ἔλον*, ließen nieder. — 497, 498 = *A* 435, 436. *τήν, νῆα. προέρεσαν*, wie *ι* 73, *ν* 279. *εὐνάς*, vgl. *ι* 137. — 499 = *ι* 150, 547, *μ* 6, *A* 437. — 500. *ἐντύνοντο*, machten sich zurecht. *ζεῖωντο*, mischten sich, vgl. *γ* 390.

501 = *α* 150. — 502 = *α* 367. — 503. *ἄστυδε*, sie waren nicht im Stadthafen gelandet, vgl. 36. — 504. *ἐπιείσομαι*, will besuchen, wie *π* 27. — 505. *ἔργα*, *Α*. 40. — 506. *ἡῶθεν*, zu *α* 372. *δοδοιπόριον*, Prädicat, *Α*. 46. — 507. *κρειῶν καὶ οἶνον*, bestehend aus Fleisch und Wein. — 509. *πῆ γὰρ* [ist die Schreibweise aller Handschriften; *τ' ἄρ'* ist Conjectur]. *φίλε τέκνον*, zu *β* 363.

513. *ἄλλως*, sonst (wenn die Freier nicht im Hause wären). *καὶ κελοίμην*, würde ich dich sogar auffordern. — 515. *χείρον*, als wenn ich da bin, vgl. zu *γ* 69. — 517. *φαίνεται*, läßt sich sehen. *ἀπὸ τῶν*, fern von ihnen. — 518. *πιφάσκομαι*, bezeichne. — 520. *ἴσα θεῶν*, vgl. *η* 71, *I* 603.

521. *ἄριστος*, der edelste, vornehmste. *μέμονεν*, trachtet. — 522. *γέρας*, Königswürde. *ἔξειν*, zu erhalten, zu erlangen. — 524. *εἰ καὶ* [so mit guten Handschriften; vulgo *εἰ καὶ*], ob nicht noch. *τελευτήσει*, herbeiführen, über sie hereinbrechen lassen wird, *Α*. 52. *κακὸν ἦμαρ*, *Α*. 4. — 525 = 160. — 526. *πόδεσσι*, Fängen. — 527. *πτερὰ*, die Schwungfedern. *κατέχευεν*, streute herab. — 530 = *β* 302.

531. *οὐκ ἄνευ θεοῦ* (*β* 372, *σ* 353, *E* 185), *Α*. 55. — 532. *ἐς ἄντα ἰδῶν*, zu *ε* 77. *ολωνόν*, ein Schicksalsvogel. — 533. *γένεϋς*, vgl. *η* 118, *λ* 37, *ω* 394. *βασιλεύτερον*, hat königlicheren (höheren) Rang, hat mehr Anspruch auf die Herrschaft. — 536—538 = *ρ* 163—165, *τ* 309—311. *ἔπος*, Weissagung, Deutung, Spruch, *Α*. 60. *συναρτόμενος*, sonst *ἀντιάσας*, auch *ἀντόμενος*. — 540. *τὰ περ ἄλλα*, vgl. *ε* 29. Der untergeordnete Gedanke ist coordiniert.

541. *πεῖθεαι* [vulgo *πεῖθη*, vgl. *δ* 811, *τ* 314], als Trochäus, Einl. § 31. — 543. *ἐνδυζέως*, wie *η* 256, *ξ* 62, 337, *κ* 65, 450. *φιλέειν*, *Α*. 6. *ἔλθω*, vom Lande zurück in die Stadt, *Α*. 15. — 546. *τὸν δέ τ'*, wie *δ* 387 [vulgo *τόνδε τ'*]. *ξενίων ποθή*, wie 514. — 547—549 = *ι* 177—179. — 550. Vgl. *ε* 44.

551 = *α* 99. — 552 = *ν* 74 + *ο* 286. — 553. *ἀνώσαντες*, stießen ab und. — 554 = 63. — 555. *προβιβῶντα*, im (raschen) Vorwärtsschreiten. *πόδες φέρον*, wie *Z* 514 (511), *N* 515, *O* 405, *P* 700. — 556. *μάλα μυρίαί*, vgl. *π* 121, *ρ* 422, *τ* 78, und Platon Theaet. 170 *Ε* μάλα μυρίαί δῆτα, φησὶν Ὀμηρος. — 557. *ἀνάκτεσιν*, seiner Herrschaft, vgl. Eur. Hel. 439 *ἄλλον παρέξεις δεσπόταις. ἐνίανεν*, vgl. *ι* 187. *ἦπια εἰδῶς* (freundlich), treu gesinnt.

XVI (π).

1—153. Telemach kommt in die Hütte des Cumaiōs und trifft dort den Odysseus. Gespräch zwischen den Dreien und Entsendung des Cumaiōs in die Stadt. 1 = *ο* 301. — 2. *ἐντύνοντο ἄριστον*, wie *Ω* 124. [Die Handschriften haben *ἐντύνοντ'* und *κειαμένω*]. — 4. *περίσσεινον*, vgl. *κ* 216. *ἐλακόμοροι* (wie *ξ* 29), stehendes Beiwort. — 5. *ἔλαον*, transitiv, wie *ν* 15; sonst intransitiv, wie 9. — 6. *περὶ ἦλθε*, war zu ihm gedrungen, zu *ζ* 122. *ποδοῖν*, von Fußtritten, vgl. *τ* 444. — 9. *γνώριμος ἄλλος*, sonst ein Bekannter. — 10. *ἔπο* gehört zu *ποδῶν*, von Fußtritten herrührend, vgl. Hes. Theog. 70 *ποδῶν ἔπο δοῦπος δρώρει. Β* 465 *ἔπο χθῶν σμερδαλέον κονάβιζε ποδῶν. Ξ* 285 *ποδῶν ἔπο σείετο ἔλη. Dagegen Τ* 363 *ἔπο δὲ κτύπος ὤροντο ποσσίν.*

11. οὐ πω πᾶν εἴρητο, er hatte noch nicht ausgerebet, wie 351, K 540. Verg. Aen. III, 655; VI, 190; XII, 650 vix ea fatus erat. — 12. ἔστη, trat. ταφῶν, erstaunt, überrascht, wie I 193. — 13. ἄγγεα, von denen das eine den Wein, das andere das Wasser enthielt. — 14. κίρνας, beim Mischen. — 15 = ρ 39, τ 417. φάεα = ὄφθαλμούς, nur an diesen drei Stellen. Diese Art der Begrüßung ist sonst nur zwischen den nächsten Verwandten üblich, wie dies auch aus dem Gleichnisse ersichtlich ist. — 16. θαλερόν — δάκρυ = B 266, A. 47. — 17. ἀγαπάζω [den richtigen Coniunctiv statt des Indicativs haben hier die besten Quellen]. Quint. Sm. VII, 207 φίλα φρονέων ἀγαπάζον. Dem. 40, 8 ὥσπερ ὑμεῖς ἅπαντας τοὺς ὑμετέρους παῖδας ἀγαπάτε. — 18. ἐλθόντα, A. 15. ἀπίης, entfernt, fremd. — 19. τηλύγετον, zu δ 11. τῷ ἔπι, um den, wegen dessen, wie σ 44, ν 322, 358, 374, φ 376, ω 91. ἄλγεα μογήση, wegen seiner langen Entfernung, oder bei seiner Erziehung, wie I 492.

21. πάντα, überall. περιφύς, nachdem er ihn fest umschlungen, umfaßt hatte, vgl. τ 416, ω 236, 320 und den Ausdruck ἐν δ' ἄρα οἱ φῶ χειρὶ, β 302. — 22 = λ 472. — 23, 24 = ρ 41, 42. ἦλθες (keine Frage), so bist du denn wieder da, d. h. gottlob, daß du da bist. ἐφάμην, hatte gehofft, gedacht. — 25. θυμῶ, von Herzen. — 26. σε τέρψομαι εἰσορόων, mich deines Anblickes erfreue, A. 19. ἄλλοθεν, aus der Fremde, wie ρ 112, ν 360, A. 23. ἔνδον (daheim, A. 66) ἔόντα, heimgekommen bist. — 27. ἐπέρχεαι, vgl. ο 504, ψ 359. — 28. ἐπιδημεύεις, bleibst in der Stadt. — 29. ἀίδηλον (verderblich), zuchtlos, kek. δμιλον, Unfug, Getriebe.

31. Vgl. ρ 599. ἔσσεται bezieht sich auf εἶσελθε. ἰκάνω, mit Perfectbedeutung. — 32. μῦθον, Bericht, Mittheilung, A. 37. — 35. χήτει ἐνευναίων, d. h. weil es nicht benötigt wird. κείται, dasteht. ἔχουσα (voll) κάκ' ἀράχνια, mit häßlichen Spinnengewebe überzogen. — 37—39 = λ 181—183. — 40 = σ 382.

41 = ρ 30, ψ 88, A. 17. — 42. τῷ ἐπιόντι, bei seinem Herankommen. ἔδρης ὑπόειξεν, machte Platz. Vgl. Hymn. V, 191 εἶξε δέ οἱ κλισμοῖο. Arist. Nub. 993 τῶν θάκων τοῖς προεσβυτέροις ὑπανίστασθαι προσιούσιν. — 43. ἐτέρωθεν, andererseits, wie λ 83, φ 368. — 44. ἦσο, bleib sitzen. — 45. καταθήσει, herriichten, zurechtmachen wird.

— 46. δ, Odysseus. — 47. χεῦεν ὑπο (auf den Boden, als Unterlage), wie ξ 49. χλωρός, frisch. — 48 = τ 59, 102 + β 2. — 49. Vgl. α 141, δ 57. — 50. ἐπέλειπον, übrig gelassen hatten, nur hier; öfter steht das Medium in der Bedeutung „zurückbleiben“, η 230, ρ 276, 282, τ 44.

51. ἐσσυμένως, geschäftig. — 52, 53 = ξ 78, 79. — 54, 55 = α 149, 150. — 57—59 = α 171—173. — 61 = γ 254. — 62 = ξ 199. — 63. φησὶ, behauptet. δινηθῆναι, sich herumgetrieben zu haben. — 64. ἐπέκλωσεν, zu α 17. Qu. Sm. X, 331 ὡς γὰρ οἱ ἐπέκλωσεν Αἰδὸς αἴσα. — 65. Vgl. ξ 381. ἐγγυαλίξω, will überlassen, abtreten. — 67 = ν 145 + ε 450. — 69. Vgl. Γ 204 ἦ μάλα τοῦτο ἔπος νημερτὲς ἔειπες. θυμαλγές, kränkend. — 70. ἐποδέξομαι, welcher Modus?

71. νέος εἰμί, bin noch zu jung. Dazu gehört der Infinitiv ἀπαμύνασθαι (um abzuwehren), vgl. Ω 368, φ 132. καὶ — πέποιθα steht parenthetisch. Über den Positiv (anstatt des Comparativs) mit dem Infinitiv (mit oder ohne ὡς τέ) vgl. Eur. Andr. 80 γέρον ὥστε σ' ὠφελεῖν. Platon Prot. 314 Β νέοι ὥστε διελέσθαι. Xen. Cyr. IV, 5, 15 ὀλίγοι ὡς ἐγκρατεῖς εἶναι. Herod. VII, 207 ὀλίγοι ἀλέξασθαι. Thuk. I, 50, 5 ὀλίγοι ἀμύνειν. Her. VI, 109 ὀλίγοι συμβαλέειν. Eur. Heracl. 744 κακὸς μένειν δόρον. Her. IV, 150 βαρὸς ἀείρεσθαι. Thuk. II, 61 ταπεινὴ ἐγκατερεῖν. — 72 = φ 133, Ω 369. — 73. δίχα μερμηρίζει, ist unentschlossen, wie χ 333; dafür διάνδιχα A 189, Θ 167, Ν 455; vgl. γ 150, τ 524. — 74. δῶμα κομίζη, das Haus besorge, das Hauswesen führe. — 75—77 = τ 527—529. εὐνήν, d. h. den Ehebund. ὅς τις ἄριστος (an Stelle des Dativobjects, zu ο 25) μνάται, dem vornehmsten ihrer Freier. — 79 = ρ 550, φ 339, aber hier ist statt ἔσσω μιν nach Herodian ἔσσωμι (zu β 222) zu schreiben, wodurch die Wiederholung des Objects beseitigt wird. εἴματα, zur Bekleidung. — 80 = φ 341.

81 = ο 339. θυμός, Verlangen, Lust. — 82. κόμισσον, verpflege. — 83. σίτον ἅπαντα, die ganze Nahrung, Kost. — 84. κατατρώγη, vgl. ο 309. — 87. μῆ, sie möchten sonst. ἄχος, Verdruß, A. 65. — 88. προῆξαι, ausrichten, A. 50.

91. θέμις ἐστίν, gestattet ist. — 92. καταδάπτεται (starker Ausdruck), wird zerfleischt, es zerreißt mir das Herz. — 94. τοιούτου, so tüchtig. — 95, 96 = γ 214, 215. — 97. κασιγνήτοις, vgl. σ 140.

ἐπιμέμφεαι, hast du etwas auszusetzen, dich zu beschweren, etwas vorzuwerfen, vgl. *A* 65, *B* 225, Herod. III, 1. VI, 124. — 98. οἷσί περ μαρναμένοισι πέποιθε, gerade auf deren Weisheit im Kampf einer sich verläßt, rechnet. — 99. τῷ δ' ἐπὶ θυμῷ, wie *ω* 511, *N* 485, bei dieser meiner Gesinnung. — 100. καὶ, gar.

101. Schon von den Alten für unecht erklärt. αἴσα, Raum, Grund, Ursache, wie *τ* 84. — 102 = *E* 214. ἀλλότριος, ein fremder, d. h. unbekannter, während der Tod von der Hand eines berühmten Helden ehrenvoll wäre. — 103. κακόν, zum Unheil. — 104 = *φ* 262. Auch dieser Vers wurde schon von den Alten als unecht erkannt. — 105. πληθύνει δαμασαίαιτο, durch Überzahl überwältigten. — 106. βουλοίμην, mallein, *Α*. 43. κατακτάμενος, erschlagen. — 107 = *ν* 317. δεικέα ἔργα, Schandthaten, schändliches Treiben. — 108—111 = *ν* 318, 319, scheinen hier eingeschoben zu sein, da Odysseus davon weder etwas gesehen noch gehört hat. Dagegen sind die beiden ersten *ν* 318, 319 im Munde des Telemach vollkommen an ihrem Platze; denn das Gäste mißhandelt wurden, geschah erst nach der Ankunft des Odysseus in seinem Palast. Auffallend ist hier auch der stete Wechsel zwischen activer und passiver Construction. ἑυστάζοντας = ἔκοντας. διαφρυσόμενον, ausgeschöpft. ἀτέλεστον, unaufhörlich. ἀνηνύστω ἐπὶ ἔργῳ, ohne das dem Treiben ein Ziel gesetzt wird.

113 = *α* 179. — 114. ἀπεχθόμενος, aus Abneigung. χαλεπαίνει, ist mir auffällig, abhold. — 117. μούνωσε; hat vereinsamt, auf einen Kopf gestellt. — 118. μοῦνον, wegen des gleichen Anfanges dreier Verse nacheinander vgl. zu *δ* 184. — 120. τεκῶν, als Sohn. — 121. μάλα μυρίοι (zu *ο* 556), übertrieben, vgl. *δ* 822. — 122—128 = *α* 245—251. — 129 = *α* 267. — 130. θάσσοιν, zu *η* 152.

131. Vgl. *σ* 42. — 134. ἐμοὶ μηχανόονται, führen gegen mich im Schild. — 136 = *ρ* 193, 281. φρονέω, ich begreife. νοέοντι, einem Einsichtigen, Verständigen. — 137 = *α* 169. — 138. ἀτὴν (für τὴν ἀτὴν, zu *κ* 263) ὁδόν, auf demselben Weg (Gang). — 139. τείως, bisher. — 140. ἔργα, wie 144, *Α*. 40.

141. ὅτε θυμὸς (das Verlangen) ἀνώγοι, wie *θ* 70, *A* 263. — 143. αὐτως, ebenso (wie früher). — 145. μινύθει, schrumpft ein (er magert ab). — 147. ἄλγιον, wie *δ* 292. ἔμπης, in jedem Fall. ἐάσομεν,

zu *δ* 212. — 148. εἴη ἀτάγιστα, nach eigener Wahl geschähe. — 149. νόστιμον ἦμαρ, reditum, *Α*. 4. — 150. ἀγγελίας, wenn du die Botschaft ausgerichtet hast. — 151. πλάζεσθαι, treibe dich herum. μετ' ἐκεῖνον, um jenen aufzusuchen. — 152. δτρυνέμεν, hinzuschicken.

154—320. Odysseus gibt sich seinem Sohne zu erkennen. Beide berathen dann über die Ermordung der Freier. 154. ὄρσε (impulsi), drängte zur Eile. — 155. ἴεν, machte sich auf den Weg. — 156. λῆθεν κίων, blieb die Entfernung verborgen, *Α*. 11. — 157, 158 = *ν* 288, 289. — 159. φανεῖσα, machte sich sichtbar, gab sich zu erkennen. — 160. ἴδεν ἀντίον, sah sie sich gegenüber, bekam sie zu Gesicht. οὐδὲ νόησεν, *Α*. 41.

161. ἐναργεῖς, leidhaftig, wie *η* 201, *Υ* 131. Vgl. *A* 198 ὄφ φαινομένη, τῶν δ' ἄλλων οὐ τις ὄρατο. — 162. Bei der Übersetzung füge ein „mir“ hinzu. — 163. κινύθημι, winkelnd. φόβηθεν, flüchteten sich. — 164. ἐπὶ gehört zu κέεσε, winkte ihm zu. — 165 = 343. τειχίον, Umzäunung, vgl. *ξ* 10 f. — 168. Vgl. *σ* 171, *E* 816, *Α*. 35. ἔπος φάο, theile mit, verabrede. — 169. ἀραρόντες, planen, anzetteln.

171. μεμανία, entschlossen. μάχεσθαι, mitzukämpfen. — 172. Vgl. *ν* 429. — 173. φᾶρος, *Α*. 17. — 174. στήθεσσι, den Oberleib. ὄφελλε, erhobte. — 175. μελαγχροῖης γένετο, er bekam wieder eine frische Gesichtsfarbe. τάνυσθεν, wurden voll. — 176. κύνειαι, vgl. *ν* 399. γενειάδες, der Kinnebart. — 179. ταρβήσας, aus Angst, *Α*. 12. ἐτέρωσε βάλ' ὕματα, richtete die Blicke nach der anderen Seite, wandte den Blick weg. μὴ εἶη hängt von ταρβήσας ab.

181. φάνης νέον, kommt mir eben vor. Κορίστ wie in *τι εἶπας* und ähnlichen. — 182. χρώς, dein Aussehen. — 183. Vgl. *ζ* 150. — 184. κεχαρισμένα, willkommen. — 185. χρύσεια δῶρα, von Weihgeschenken, vgl. *γ* 274. — 187. τοι, ein kurzes „damit du es weißt“, wie 207. — 189 = *ν* 310.

191. ἦξε, ließ rinnen, wie *ψ* 33. ἔχε, hatte er sie zurückgehalten. νωλεμὸς αἰεὶ, zu *ι* 74. — 192. οὐκ ἐπέειθετο, konnte, wollte es nicht glauben, *Α*. 10. — 193 = *τ* 214, *φ* 206, *ω* 350. — 195. θέλει, macht mir ein Blendwerk vor. ὄφρα — στεναχίζω = *ι* 13. — 196. μηχανόωτο, könnte das ausführen, bewerkstelligen. — 197. ᾧ νόφ, nach seinem Ermessen. ἀντὸς, persönlich. — 198. ἐθέλων, wie es ihm gefällt, nach

seinem Belieben. — 199. *ἀεικέα ἔσσο*, warst in Lumpen gehüllt, wie *ω* 250; zu *ζ* 27. — 200 = *ζ* 243.

202. *ἔνδον*, *Α.* 66. — 205. *ὄδε τοιόσδε*, so wie du mich hier siehst. — 206 = *τ* 484, *φ* 208, *ψ* 102, 170, *ω* 322. *ἤλυθον*, *Α.* 15. — 207. *τοι*, vgl. 187. — 208. *τοῖον ἔθνηκεν*, so gestaltet, verwandelt hat. *δύναται γάρ*, zu *δ* 612.

212. *κνδῆναι*, Ansehen verleihen (verschönern). *κακῶσαι*, entstellen. — 214. *ἀμφιχυθεῖς*, umarmte, wie *χ* 498. Vgl. *ἀμφιπίπτειν* *θ* 523. — 215. *ὑφ' ὠροτο* (subiit), beschlich, überkam. *ἕμερος*, Sehnsucht nach dem Weinen. — 216. *ἄδινώτερον*, heftiger, zu *δ* 721. Vergleich wie Aisch. *Αγ.* 49 *κλάζοντες τροπον ἀγνπιῶν*. — 217. *τέκνα*, Zungen, *Α.* 42. — 218. *ἐξείλοντο*, ausgehoben, ausgenommen haben. *πεπετηνά*, flügge. — 219 = *θ* 531. — 220 = *φ* 226, *ψ* 241, *Φ* 154. *ὀδυρομένοισιν*, unter Jammern, zu *α* 423.

221 = *τ* 35. — 223, 224 = 58, 59. — 226 = *ρ* 108, *χ* 420. Vgl. *η* 297, *ρ* 122, *φ* 212, *Ω* 407. — 228. Vgl. *μ* 40. [Auch hier ist *δ* *τέ* und nicht *ὅτις* zu schreiben.] — 229—231 = *ν* 134—136.

232. *θεῶν*, eigentlich nur der Athene, *ν* 366 ff. — 233. *ὑποθημοσύνησιν*, Eingebung, Rath. — 234. *δυσμενέεσσι φόνου πέρι*, wegen des Mordes an den Feinden. — 235. *ἀριθμήσας κατάλεξον*, zähle sie mir der Reihe nach auf. — 236. *οἵ τινες*, geht auf die Qualität der Gegner, vgl. *B* 120 *τοιόνδε τοσόνδε τε λαόν*. — 237. *μερμηρίζας φράσσομαι* (Synonyma), reiflich überlege. — 238. *ἀντιφέρεσθαι*, uns ihnen entgegenwerfen. — 239. *ἄνευθ' ἄλλων*, ohne fremde Hilfe. *καὶ*, noch. *διζησόμεθα*, ausfindig machen, uns umsehen sollen.

242. *χεῖρας*, wie manu (fortis). *αἰχμητήν*, *Α.* 45. *ἐπίφρονα*, besonnen. — 243. Vgl. *γ* 227. *οὐδέ* (zu *α* 433) *κεν εἴη*, denn es ist nicht wohl möglich. — 244. *πολλοῖσι καὶ ἰφθίμοισι*, wie *τ* 110. — 245. *ἀτρεκέες*, in Wirklichkeit. *δεκάς ἢ δὴ δ' οἶαι*, zehn oder bloß zweimal zehn. — 246. *εἴσεαι*, wirst erfahren. — 248. *ἔπονται*, bilden ihr Gefolge. — 249. *πίσυρες*, wie *ε* 70.

253. Zusammen also 108 Freier und 10 Diener. *δαιτροσυνάων*, der Kunst des Zerlegens (Tranchierens). — 254. *ἔνδον ἐόντων*, wenn sie im Saale (Hause) beisammen sind. — 255. *μή*, so fürchte ich, daß. *πολύ-*

πιζρα καὶ αἰνὰ, daß die Rache für dich sehr unangenehm und schrecklich ausfallen, dir sehr unangenehm und übel bekommen werde. *βίας ἀπορίσειαι ἐλθῶν*, wie *γ* 216. — 256. *μερμηρίζαι*, summe auf einen, mache einen ausfindig. — 257. *φράζεν*, überlege bei dir, wie 238. *πρόφρονι*, bereitwillig. — 259. Vgl. *ο* 318.

263. *ἔσθλῶ*, tüchtig. — 264. *περ*, gar, sehr. *ἐν νεφέεσσι*, Telemach will damit, wie aus der Antwort darauf (267) hervorgeht, sein Bedenken ausdrücken, ob die beiden wohl auch im Falle der Noth zur rechten Zeit helfen werden, also etwa „nur daß sie gar hoch in den Wolken sitzen“. — 267. *ἀμφὶς ἔσεσθον*, werden sich fern halten. — 268. *μνηστῆρσι καὶ ἡμῖν*, zwischen den Freiern und uns. — 269. *μένος κρίνηται ἄρηος*, der gewaltige Kampf entschieden wird, vgl. *Σ* 264 *μένος ἄρηος δατέονται*.

271. *μνηστῆρσιν δμίλει*, wie *β* 21, 288, 381, *σ* 167. — 273 = *ρ* 202, 337, *ω* 157. — 274. *ἀτιμήσοισι*, verunglimpfen, schmähslich behandeln werden. Mit *σὸν* beginnt der Nachsatz. — 275. *κακῶς πάσχοντος ἐμεῖο*, meine Mißhandlung. — 276. *διὰ δῶμα ἐλκωσι θύραζε*, durch den Saal (*α* 126) hinausschleifen, vgl. *ρ* 479, *σ* 10, 101, *φ* 299. — 277. *εἰσορόων ἀνέχεσθαι*, sieh es geduldig an, *Α.* 11. — 279. *παρ' αὐδῶν*, rede ihnen zu, beschwichtige sie. — 280. *δῆ*, schon. *παρίσταται*, ist ihnen nahe, vgl. *ι* 52. *ἀΐσιμον ἤμαρ*, *Α.* 4.

281 = *λ* 454. — 282. *πολύβουλος*, anschlagreich, die überall Rath weiß, ähnlich *πολυμήχανος*. — 283. Mit *σὸν δὲ* beginnt der Nachsatz. *νοήσας*, achte darauf. — 285. *ἐς μυχὸν καταθεῖναι*, vgl. *ι* 329, *τ* 4, 7, *φ* 8, 9, *χ* 141, 180. *θαλάμου*, Kämmer, zu *χ* 109. — 286—294 = *τ* 5—13. *πάντα μάλα*, zu *ι* 238. — 287. *παρφάσθαι*, beschwichtige, vgl. 279. — 288. *ἐκ κάπνου κατέθηκα*, ich habe sie fern vom Rauch aufgehoben, aufbewahrt. — 289. Vgl. *ρ* 314. — 290. *κατήγισταται*, sie sind angelaufen (blind geworden). *ὄσσον ἕκετο*, so weit sie erreicht hat.

291. *πρός*, außerdem, wie *ε* 255, *ρ* 379, *τ* 10, *ν* 41, 342. *μεῖζον*, ein wichtigeres Bedenken. — 292. *στήσαντες*, anfanges, vgl. *λ* 314. — 294. *μνηστῆν*, vgl. *πληθύν B* 143, *A* 305, *P* 31, *Υ* 197; *νέων A* 492, *H* 84, *P* 394, 692, 724, *Φ* 110. Ebenso *νέως Σ* 180, *X* 386 und *πληθός B* 278, *O* 305. *αὐτός*, von selbst. *ἐφέλλεται*, zieht an sich.

Vgl. Eur. Frg. 364, 26 *δ καὶ σίδηρον ἀγχόνας τ' ἐφέλκεται*. — 295. *νῶιν*, er weiß noch nichts von dem Beistand der beiden Hirten. — 296. *βοάγρια*, Rindschilde, wie *M* 22. — 297. *ἐπιθύσαντες ἐλοίμεθα*, sie angreifen und erlegen können. — 298. *θέλει*, wird verwirren. — 299 = 281. Die ganze Stelle von 281—298, nach welcher wieder derselbe Vers steht, mit dem sie beginnt, scheint eingeschoben zu sein, da Odysseus damals noch nicht wissen konnte, wo sich augenblicklich die Waffen befanden. — 300. *ἐμός*, vgl. *ι* 529.

301. Über das dreimalige *μή* am Versanfange vgl. zu 118. *ἔνδον ἐόντος*, vgl. 26, 254, 355, *φ* 207, *ψ* 2, 29, 71, *Α*. 66. — 302. *ἴστω*, soll es erfahren. — 304. *γυναικῶν*, der Mägde, *Α*. 48. *ἰθύν*, Vorhaben, Absicht. — 306. *θυμῶ*, von Herzen, aus innerem Antrieb. — 307. *τοῖον*, *τηλικόνδε*. — 309. *θυμὸν*, Gesinnung. — 310. *χαλιφροσύναι*, Leichtsinm, Flattersinn, vgl. *ψ* 13. *μ' ἔχουσιν*, beherrscht mich.

312. *φράζεσθαι ἄνωγα*, zu *α* 269. — 313. *δηθὰ αὐτως εἶση*, lange wirst du umsonst nachforschen, zu erfahren suchen. *ἐκάστου πειροητίζων*, wenn du jeden einzelnen auf die Probe stellen willst. — 314. *ἔργα*, aufs Land. — 315. Vgl. *ξ* 92. — 316. *δεδάσθαι* (kennen zu lernen), zu erforschen, prüfen. *ἄνωγα*, rathe. — 317 = *τ* 498, *χ* 418. *νηλείτιδες* (Schol. *ἀναμάτητοι*), unbescholten, unsträflich, pflichtgetreu. — 318. *οὐκ ἂν ἐθέλοιμι*, wäre, stimmte nicht dafür, wie 400. — 320. *τέρας*, ein Zeichen.

321—451. Das Schiff kommt in die Stadt, mit ihm auch die Nachricht von der Rückkehr des Telemach. Der Mordanschlag des Antinoos gegen Telemach, dem sich Amphinomos widersetzt, kommt der Penelope zu Ohren; sie macht dem Antinoos bittere Vorwürfe, wird aber von Eurymachos zu beschwichtigen gesucht. 321 = *δ* 620. — 322. *κατήγετο*, landete, vgl. *γ* 10. — 323. *φέρε*, getragen hatte (während der ganzen Dauer der Fahrt), zu *α* 435. — 324 = *Α* 432. — 325 = *Α* 485. *ἠπείροιο*, Gegensatz zum Meer. — 326 = *δ* 784. — 327. *ἐς Κλυτῖοιο*, zu *β* 195. — 329 = *ο* 41. — 330. *οὐνεκα* = *οὐτι*, zu *ε* 216.

332. *τέρεν*, perlend. *δάκρυον*, *Α*. 47. — 334. *ἐρέοντε*, um sie auszurichten, zu künden. — 337. *ἐκ Πύλου ἤλθε*, vgl. 131, *ο* 42. [Ge-

wöhnlich *εἰλήλουθεν* mit geringeren Quellen]. — 339. *μυθήσασθαι*, mitzutheilen. — 340. *ἐφημοσύνην ἀπέειπε*, den Auftrag ausgerichtet hatte.

341 = *ρ* 604. *ἔρκεά τε μέγαρόν τε*, *Α*. 17. — 342. *κατήφρησαν*, wurden betroffen, bestürzt. — 343 = 165. — 344. *ἐδριόωντο*, hielten eine Sitzung. — 345. *ἤρχ' ἀγορεύειν*, nahm zuerst das Wort, zu *χ* 437. — 346, 347 = *δ* 663, 664. Man beachte den Unterschied zwischen *τετέλεσται* und *ετέλεσθη*, wie übrigens auch an unserer Stelle mehrere Handschriften haben. — 348 = *θ* 34 + *α* 280. — 349. *ἐς ἀγείρομεν*, vgl. *ξ* 248.

351. Vgl. 11. *εἶρητο ὅτ'* [vulgo *εἶρηθ' ὅτ' ἄρ'* aus geringeren Quellen]. *Ἀμφινομος*, vgl. 395 ff. *σ* 119 ff. — 352. *στρεφθεῖς*, nachdem er sich umgewendet hatte (nach dem Meere zu). *ἐκ χώρης*, von seinem Platze aus. Die *αἰλή* gewährte eine freie Rundschau, *α* 425 f. — 353. *στέλλοντας*, vgl. *γ* 11. *ἐρετμά*, in der Nähe des Landes wurden die Segel eingezogen und das Schiff mit den Rüdern an dasselbe befördert (*προερέσσειν*), vgl. *ι* 73, *ν* 279, *ο* 497. — 354. *ἠδὲ ἐκγελάσσας*, brach in ein herzliches Gelächter aus, vgl. *σ* 35, 111, *ν* 358, *φ* 376 (zu *B* 270). — 355. *ἀγγελίην*, Masculinum oder Femininum? Vgl. *ω* 405 *ἄγγελον δτρύνωμεν*. *I* 165 *κλητοὺς δτρύνωμεν*. *π* 152 *ἀμφίπολον ταμίην δτρυνέμεν*. *οἶδε*, dagegen 350 *κείνοις*, als man sie noch fern glaubte. *ἔνδον*, daheim. — 357. *κιχῆναι*, einholen. — 358 = *ρ* 177 + *β* 260. — 359, 360 = 325, 326.

361. Vgl. *ω* 420. *κίον ἀθρόοι*, giengen zusammen, versammelten sich. — 362. *μεταίξειν*, an der Sitzung theilnehmen. — 363 = *δ* 660. — 364. *ὠπόποι*, *Α*. 9. *κακότητος*, vom Verderben, *Α*. 33. — 365. *ἡματα*, tagsüber. *ἄκριας ἠνεμοέσσας*, wie *ι* 400. — 367. *ἄσαμεν*, zu *γ* 151. — 368. *πλείοντες*, wir kreuzten. — 369. *φθίσωμεν*, statt des regelmäßigen Optativs, zu *κ* 24. — 370. *τέως*, inzwischen. *δαίμων*, weil Antinoos nicht wissen konnte, welcher Gottheit Telemach seine Rettung verdankte.

372. *Τηλεμάχῳ*, durch die Stellung scharf betont, wie 401, 402, vgl. zu *θ* 541. *ἡμας*, nur hier mit kurzer Endsilbe, vgl. *ἔμας* Orph. Arg. 818. *ὕπεκφυγοί*, soll entvinnen. — 373. *ἀνύσσεσθαι*, Passiv. *τάδε ἔργα*, *Α*. 40. Antinoos deutet nur an, was er meint, vgl. 376. — 374. *βουλῆ τε νόῳ τε*, Klugheit und Einsicht, wie *μ* 211. — 375. *ἤρα φέρουσιν*, sind

gewogen, zu γ 164. — 376. *ἄγετε*, aus Werk, wie φ 73, 106. Antinoos getraut sich nicht, sein Vorhaben nochmals deutlicher zu bezeichnen, deshalb fehlt das entsprechende Verbum. — 378. *ἀπομηνίσει*, wird seinen Groll ausbrechen lassen, ihm Luft machen, vgl. *B* 772. *ἐν πᾶσιν*, zu β 194. *ἀναστάς*, wird (öffentlich) auftreten und. — 379. *φόνον ἀλπύν* (unvorhergesehenen), gewaltigen Mord, Meuchelmord, vgl. δ 843, (*P* 365). *ἐράπτομεν*, gegen ihn angezettelt haben. — 380. *ἀνθήσουσιν*, werden gutheißen, beistimmen. *κακὰ ἔργα*, Übelthaten, wie θ 329, ξ 284, ρ 158, ν 16, ψ 64, ω 199, 326.

381. *μή τι*, daß nicht etwa, sie könnten sonst. — 382. *ἄλλων δῆμον*, *A.* 23. — 383. *φθέωμεν ἐλόντες*, wir wollen ihn zuvor tödten, *A.* 11. — 384. *βλοτον καὶ κτήματα*, Hab und Gut. *ἔχωμεν*, wollen behalten, wie 388. — 385. *κατὰ μοῖραν*, zu gleichen Theilen (eherlich, redlich?). *ἐφ' ἡμέας*, unter uns (so daß es auf uns kommt). — 386. *ἔχειν*, zum Besitz. *ὅς τις δαυίοι*, zu σ 25 und α 47. — 387. *μῦθος ἀφανδάνει*, der Vorschlag mißfällt, *A.* 37. — 389. *θυμηδέα*, Gegensatz *θυμαλγέα*. — 390. *ἐκ μεγάροιο*, aus seinem eigenen Hause (nicht *ἐνθάδε*), und jeder für sich (*ἕκαστος*), nicht *ἀγειρόμενοι*.

391 = φ 161. *διζήμενος*, indem er sie zu gewinnen sucht, um sie wirbt. — 392 = φ 162. *μόρσιμος*, vom Schicksal bestimmt, die Optative wie 386. — 393 = λ 333. — 394. *ἀγορήσατο*, nahm das Wort. — 396. *ἤγειτο*, an der Spitze stand, d. h. der vornehmste, angesehenste unter ihnen war. — 398. *φρεσὶ — ἀγαθῆσιν*, wie γ 266. — 399 = β 160. — 400. *ἐθέλοιμι*, wie 318.

401. *Τηλέμαχον*, vgl. 372. *δεινόν*, persönlich construiert, zu δ 397. *γένος βασιλῆιον*, einen Königssohn. *Flav. Jos. Arch. VI, 13, 9 τὸν βασιλέα φήσας δεινὸν εἶναι ἀποκτείνει*. — 402. *βουλὰς*, die Rathschläge, den Willen. — 403. *ἀνθήσωσι*, gutheißen, zustimmen. *θέμιστες*, Drakel. — 404. *ἀνώξω*, will dazu auffordern. — 405. *παύσασθαι*, der Infinitiv *Hor.* bezeichnet die Aufforderung als eine dringende, wie 433; vgl. zu β 280. — 406 = ν 16. — 408. Vgl. θ 422. — 409. *ἄλλο ἐνόησε*, ihr fiel etwas anderes ein, vgl. β 382. — 410. *φανῆναι*, sich zu zeigen, wie σ 165.

411. *πεύθετο*, mit Plusquamperfectbedeutung. *ὄλεθρον*, den Mordanschlag gegen. — 412 = δ 677. *ἔειπε*, hatte verrathen. *ἐπέθετο*,

zugehört, belauscht hatte. — 413. *ἀμφιπόλοισι*, mit zwei Dienerinnen, vgl. α 335. — 414—416 = α 232—234. — 417. Vgl. φ 84, 166, 287, ψ 96. — 418. *κακομήχανε*, Ränkefchmied, Unheilstifter. *καὶ δέ*, und doch. — 419. *μεθ' ὀμήλικας*, zu δ 652. — 420. *βουλῆ καὶ μύθοισι*, in Rath und Rede. *ἔρα ἔησθα*, das Imperfect von dem, was man eben erst als richtig erkannt hat, wie ν 210, ρ 454, *I* 183, *II* 33, *P* 142, *Y* 348, *Ψ* 670. *Eur. Med. 1279 ὡς ἔρ' ἔησθα πέτρος ἢ σίδαρος*. *Hipp. 359 Κύπρις οὐκ ἔρ' ἦν θεός*. *Andr. 418 πᾶσι δ' ἀνθρώποις ἔρ' ἦν ψυχὴ τέκνα*. *Orest 721 ἄφιλος ἔρ' ἔησθα πρᾶσων κακῶς*. *Here. fur. 341 σὺ δ' ἔσθ' ἔρ' ἔησον ἢ δόκεις εἶναι φίλος*. *Hel. 616 ἐνθάδ' ἔσθ' ἔρα*. *Iph. Taur. 369 Αἰδὴς Ἀχιλλεύς ἦν ἔρα*. *Dem. 55, 1 οὐκ ἦν ἔρα χαλεπότερον ἢ γείτονος ποτηροῦ τυχεῖν*.

421. *μάργε*, Raufender. — 422. *ράπτεις*, vgl. 379. *οὐδ' ἰκέτας ἐμπάζεαι*, nimmst keine Rücksicht auf die Schutzsuchenden, d. h. denkst nicht mehr daran, daß dein Vater hier bei Odysseus Schutz gefunden hat. — 423. *μάροτυρος*, es bestätigt. *δοίη*, fas. — 424. *οὐκ οἶσθ' ὅτε*, gedenkst du nicht mehr der Zeit, da. Vgl. Ξ 71 *ἴδεα δτε πρόφρων Δαναοῖσιν ἔμνην*. ω 115 *ἢ οὐ μέμνη δτ' ἐκεῖσε κατήλυθον*. *φρεύων*, auf der Flucht, als Verbannter. — 425. *δῆ — λίην* = ξ 282. — 426. *ἐπισπόμενος*, sich angegeschlossen hatte. — 427. *ἤκαχε*, ihnen Leid zufügte, sie plünderte. *ἔρθμιοι*, verbündet. — 428. *ἦτορ*, Leben. — 429. *κατὰ ζώην φαγέειν*, vgl. Σ 301 (*κτέατα*) *λαοῖσι δότω καταδημοβορῆσαι*. Hab und Gut sollte gemeinsam vom Volke verzehrt werden. — 430 = δ 284.

431. *οἶκον ἔδεις*, vgl. φ 332 *οἶκον ἔδουσι*. δ 318 *ἐσθίεται μοι οἶκος*. *ἄτιμον*, proleptisch, um es zu entehren, d. h. zum Hohne. — 432. *ἀποκτείνεις*, conativ, trachtest nach dem Leben. — 433. *παύσασθαι*, vgl. 405. — 435 = α 329. — 436 = ν 362. — 437. Vgl. ζ 201. *Platon Rep. VI, 492 E οὔτε γὰρ γίγνεται οὔτε γέγονεν οὐδὲ οὐδὲ μὴ γένηται*. *γένηται*, wird nicht geboren werden. — 438. Vgl. *A* 88 ff., welche Stelle hier parodiert erscheint, zu ξ 156. *χεῖρας ἐποίσει*, Hand anlegen, sich an ihm vergreifen wird. — 439 = *A* 88. — 440 = τ 487, *A* 412, (ρ 229), zu β 187.

441 = *A* 303. — 443. Vgl. *I* 488 ff. — 444. *ἐν χείρεσσιν ἔθηκεν* (nicht wörtlich), dargereicht hat. — 446. *οὐδέ μιν ἄνωγα*, ich

sage, versichere ihn, daß er nicht braucht. — 448. *Ἰαρούνων*, um sie zu beruhigen, zu beschwichtigen. *ἤρτυεν*, zu *λ* 439. — 449. Vgl. *α* 362. — 450, 451 = *α* 363, 364.

452—481. *Ευμαιῖος* kehrt zurück. Athene verwandelt den Odysseus wieder in einen Bettler. Nach dem Abendessen begeben sich alle zur Ruhe. 452. *ἐσπέριος*, wie *ι* 336. *Ὀδυσῆι*, Dativ der betheiligten Person. — 453. *ἐπιστάδον*, vgl. *ν* 54. — 454. *ἱερῶσαντες*, *Α.* 2. — 455 = *ρ* 361. — 456. *ῥάβδω*, vgl. *κ* 238. *πάλιν πώλησε γέροντα*, gab ihm die frühere Greisengestalt. — 457. *λυγρὰ*, vgl. *ν* 399, 434. — 458. *ἐς ἅντα ἰδών*, zu *ε* 77. — 459. *ἔλθοι*, Hingänge und. *φρεσὶν εἰρύσσαιτο*, es im Herzen bewahrte, bei sich behielt. — 460 = *ρ* 74, *E* 632, *N* 306.

461. *ἤλθε*, vgl. 23. *ἔστ' ἀνὰ ἔστν*, geht durch die Stadt. — 462. *ἔνδον*, vgl. 355. — 463. *ἐκ λόχου*, vom Hinterhalt zurück. *μ' ἀδ' εἰρύσεται*, passen mir dort auf. — 465. *οὐκ ἔμελέν μοι*, es kümmerte mich nicht, sag mir nichts daran. — 466. *καταβλώσκοντα*, neben *μοι*, zu *κ* 154. *θυμὸς ἀνώγει*, trieb das Verlangen. — 468. *ὠμήρησε*, traf mit mir zusammen. *ὠκύς*, eilend. — 469. *ἔπος*, die Nachricht, *Α.* 60. — 470. *τόδε*, da, Object; *ἄλλο*, Prädicat. *δοθαλμοῖσιν* (hier bezeichnend), mit eigenen Augen, wie *ρ* 511.

471. *ὑπὲρ πόλιος*, oberhalb der Stadt. — 472. *κατιούσαν*, zusteuern auf, vgl. *κατάγεσθαι* (*γ* 10) mit *ἀνάγεσθαι* (*τ* 202). — 475. *ὠίσθη*, mir drängte sich die Vermuthung auf, *Α.* 12. *τοῦς*, zu *δ* 250. — 476 = *δ* 609 + *β* 409. *μείδησεν*, schmunzelte. — 477. *ἰδών*, nach *ἱερῆ* *Ἦς*, zu *η* 168. *ἀλέεινε*, ließ es nicht merken. — 478 = *ω* 384, *A* 467, *B* 430, *H* 319. — 479 = *τ* 425, *A* 468, 602, *B* 431, *H* 320, *Ψ* 56. — 480 = *α* 150. — 481 = *τ* 427, *H* 482, *I* 713. *ἕπνου δῶρον*, die Wohlthat des Schlafes. Ovid *Fast.* III, 185 *carpebant munera somni*.

XVII (ρ).

1—182. Telemach begibt sich in die Stadt und wird dort von seiner Mutter empfangen. Nachdem er dann den Theoklymenos vom Marktplatz abgeholt, schildert er seiner Mutter den Erfolg

seiner Reise, bei welcher Gelegenheit sein Gast die Rückkehr des Odysseus prophezeit. Unterdessen waren auch die Freier in den Palaß gekommen und begannen die Bereitung des Mahles. 1 = *β* 1. — 2. Vgl. *β* 4. — 3 = *γ* 398. — 4 = *Γ* 338, vgl. *Π* 139. — 5. *ἄστνδε*, vgl. zu *γ* 160. — 8. Vgl. *δ* 801. — 9. *αὐτόν*, persönlich, zu *β* 246.

11 = 19, vgl. 559. — 12. *πύρον καὶ κοτύλην*, vgl. *ο* 312. — 13. *ἀνέχεσθαι*, mir aufzulasten, auf den Hals zu laden, anders *η* 32. *περ*, sehr. — 14. *μηρίει* (grollt), böse darüber ist. — 15. *ἀληθέα*, Subject, nicht Object, vgl. *A* 107, *A* 346. *μνθήσασθαι*, Folgeinfinitiv zu *φίλα*. — 17. *αὐτός τοι* [andere *τοι αὐτός*]. *μενεαίνω*, verlange. — 20. *οὐκ ἔτι τηλίκος*, nicht mehr jung genug, mit dem Infinitiv, wie Theognis 578. Vgl. *Α.* 34.

21. *ἐπιτελαιμένω* (auftragend, vorschreibend) *σημάντορι*, der Vorschrift des Gebieters. *πάντα*, in allen Stücken, überall. — 23. *πυρός*, partitiver Genetiv anstatt des Dativs, wie *πρῆσαι πυρός B* 415, *I* 242, *Π* 81. *πυρός θέρηται Z* 331, *A* 667. *πυρός μελισσέμεν H* 410. Vgl. *γ* 408. *γένηται*, eintritt. — 24. *αἰνώς* gehört zu *κακά*, schrecklich schlecht, *Α.* 29. Nach *κακά* substituirt man sich in Gedanken „und fürchte“, oder übersehe *μη* mit dem Coniunctiv mit „es könnte mich sonst“. *δαμάσση*, vgl. *ε* 468. — 25. *στιβη ὑπρηόη*, Morgenreif, vgl. *ε* 467. Hesiod *Op.* 547 *ψυχρὴ γὰρ τ' ἦώς πέλεται*. Es ist Herbstzeit, vgl. 191 und zu *λ* 373. *φάτ'*, vgl. 196. — 26 = *τ* 47, *v* 144. — 27 = *N* 18 + *ξ* 110. *κραιπνὰ*, rasch, hurtig. — 28 = 85, 178 (*ω* 362, *Z* 370, 497). — 29 = *α* 127. — 30 = *π* 41.

31 = *α* 113 + *β* 361. — 32. Vgl. *π* 47. — 33 = *ψ* 207 + *Ω* 83. — 35 = *φ* 224, *χ* 499. *ἀγαπαζόμεναι* (lieblosend), zum Willkomm. Quint. Sm. XIII, 533 *κύσεν δέ οἱ εὐρέας ὠμὸς καὶ κεφαλήν*. — 36, 37 = *τ* 53, 54, vgl. zu *δ* 14. — 38. *βάλε δακρύσασσα*, brach in Thränen aus und schlang. Quint. Sm. XIV, 171 *ἀμφὶ δέ μιν βάλε πῆχε*. — 39, 40 = *π* 15, 22.

41, 42 = *π* 23, 24. — 43. *μετὰ ἀκονήν*, vgl. *β* 308. — 44. Vgl. *γ* 97. — 46. *ἔρυνθι*, erwecke. — 47. *ἔρυνε*, bewege. *περ*, kaum, mit knapper Noth (?). — 48, 49 = *δ* 750, 751. Der letzte Vers fehlt fast

in allen Handschriften. — 50. εὐχεο, gelobe, wie 59, *A* 101, 119. τεληέσσης, zu *δ* 352.

51. ἀντιτα ἔργα τελέσσει, Thaten der Vergeltung vollzieht, Wieder- vergeltung eintreten läßt. — 53. ἔμ' ἔσπετο, *Α.* 39. κείθεν δεῦρο κιδόντι, auf meiner Fahrt von dort hieher. — 56 = *ο* 543. — 57 = *τ* 29, *φ* 386, *χ* 398. ἀπτερος ἐπλετο, entfloh nicht, prägte sich ein. Gegenstück sind die ἔπεα πτερόεντα. — 58—60 = 48—51.

61 = *χ* 365 + *κ* 388. — 62—64 = *β* 11—13. — 66. ἐσθλά, d. h. fremdlich ins Gesicht. Vgl. *σ* 168 οἱ τ' εἶ μὲν βάζουσι, κακῶς δ' ὀπιθε φρονέουσι. Theognis 96 ὅς κ' εἴπη γλώσση λῶα, φρονῆ δ' ἕτερα. βυσσοδόμενον, vgl. *δ* 676. — 67. πουλὸν ὄμιλον, die zahlreiche Menge, den großen Haufen. — 69 = *β* 254. — 70. Vgl. *π* 48 und *κ* 14.

73. ἐκὰς τράπετο, kehrte sich weg, hielt sich ferne. — 74 = *π* 460. — 75. ὕτρυνον, πέμψον. γυναῖκας, *Α.* 48. — 76. ἀποπέμψω, übersende, wie *ξ* 108; sonst von Gästen gebraucht, die man entläßt. — 78. ὅπως ἔσται τὰδε ἔργα (wie 274, *B* 252), wie das werden (ausgehen, enden) soll, *Α.* 40.

81. ἔχοντα, daß du sie behältst und. βούλομαι ἤ, *Α.* 43. — 82. φόνον καὶ κῆρα, *Α.* 41. φυτεύσω, zu *β* 165. — 83. χαίροντι χαίρων, wie *τ* 461 χαίροντα χαίροντες. Vgl. *β* 381 χειρὸς χεῖρα. *ε* 97 θεὰ θεόν. *γ* 272, *ε* 155 ἐθέλων ἐθέλουσαν. *κ* 82 ποιμένα ποιμήν. *ρ* 217 κακὸς κακόν. — 84. ταλαπείριον, wie *ζ* 193. — 85 = 28. — 86 = 179, *ν* 249. — 87—89 = *δ* 48—50. — 90 = *γ* 468 + *Θ* 436.

91—95 = *α* 136—140. — 96. ἀντίον ἴζε, dem Gaste gegen- über, wie *ε* 198, *ξ* 79, *π* 53, *I* 218. — 97. Vgl. *ζ* 306, 307. — 98, 99 = *α* 149, 150.

101—103 = *τ* 594—596. στονόεσσα, in den Relativsatz gezogen, *Α.* 70. δάκρυσι πεφρυμένῃ, vgl. Aisch. Pers. 134 λέκτρα δ' ἀνδρῶν πόθῳ πίμπλαται δακρύμασιν. — 104. οὐδὲ, und nicht einmal. ἔτλης, hast es über dich gebracht. — 105. δῶμα, zu *α* 126. — 106. σάφα εἰπέμεν, genau zu berichten. — 108 = *π* 226.

111 = 56 (*ξ* 62) + *I* 481. Theokr. 13, 8 πατὴρ ὡσεὶ φίλον νύεα. — 112. χρόνιον, nach langer Zeit, spät, bei Homer nur hier, aber bei Späteren öfter, 3. B. Soph. Phil. 600, 1446, 1449, Oed. Col. 441. Eurip. Or. 485,

Phoen. 367, Andr. 84, Iph. A. 1089, Iph. T. 258, Hel. 566, 1232, Rhés. 559. ἄλλοθεν, *Α.* 23, vgl. *γ* 318. — 113. ἐκόμιζε, synonym mit ἐφίλει, wie *κ* 73, 298; ebenso κομέειν *ζ* 207. — 114. οὐ ποτ' gehört zu ἀκοῦσαι und dazu Ὀδυσσεὺς ζωῶ (= ζῶντος) οὐδὲ θανόντος, daß Odysseus lebe, noch daß er gestorben sei. — 116 = *δ* 563 + *ρ* 147. — 117. κολλητοῖσιν, mit Pflocken zusammengefügt, festgezimmert, wie *A* 366. *A* 198. — 118. Ἀργεῖην Ἑλένην, die berühmteste Persönlichkeit der damaligen Zeit, deshalb auch von Telemach besonders erwähnt. — 119 = *μ* 190.

121. διττεν χρηρίζων, mit welchem Anliegen. — 122 = *κ* 16 + *Ω* 407. [Da der Vers 123 sonst nur als Nachsatz vorkommt, *δ* 461, *ε* 96, *τ* 252, so ist vielleicht ἀτὰρ ἐπεὶ τῷ zu schreiben.] — 124—141 = *δ* 333 — 350. — 143—146 = *δ* 557—560. — 148, 149 = *δ* 585, 586. — 150 = *Γ* 395. θυμὸν ὀρίνειν bedeutet hier nicht „den Zorn erregen“, wie an der angeführten Parallelstelle, sondern „das Gemüth in Aufregung bringen“, ähnlich *B* 142, *A* 208, *A* 804.

152 = *τ* 165, 262, 336, 583. αἰδοίη, würdig, achtbar. — 153. Ist unter *δ* γε Proteus, Menelaos oder Telemach zu verstehen? Der zweite Halbvers = *τ* 268. ἐμεῖο μῦθον, quae ego tibi dicam. — 154. οὐδ' ἐπιτεύσω, *Α.* 35. — 155, 156 = *ξ* 158, 159. — 158. ἔρπων, gehend, vgl. *ν* 220. πευθόμενος, erkundigt sich. τὰδε κακὰ ἔργα, nach den Übelthaten, die hier geschehen. — 159. ἔστιν, sich befindet; das folgende = *ο* 178. — 160. οἶον (= *δι* τοῖον, zu *δ* 611) ἐφρασάμην, nach dem Vogel (zu schließen), den ich wahrgenommen, oder auch kürzer „denn einen solchen Vogel habe ich wahrgenommen“.

161. ἐγεγώνευν, kündete, theilte mit (nicht vom lauten Zurufe, vgl. *ο* 529). — 163—165 = *ο* 536—538. — 167—169 = *δ* 625—627. ὕβριν ἔχοντες, in übermüthiger Laune. — 170. δειπνηστος, Essenszeit. — 172. ὅς, demonstrativ, zu *δ* 389. — 173. ἦνδανε, behagte, sagte zu, mit μάλιστα „war ihnen der liebste“. παρεγίγνετο, wohnte bei, nahm theil. — 174. Vgl. *δ* 131. — 176. χέρειον, wie *ψ* 262, anstatt des Positivs, wie *γ* 69, *η* 159, *π* 147, wobei das Vergleichene nicht ausgedrückt ist, da es sich von selbst ergibt (zu *A* 32). ἐν ὥρῃ, zur rechten Zeit. — 177 = *π* 358 + *A* 273. μύθη, Aufforderung, *Α.* 37. — 178, 179 = 85, 86, *ν* 249. — 180, 181 = *ν* 250, 251. ἰέρεον, *Α.* 2. — 182. ἐντυνόμενοι, zur Vereitung.

182—259. Odysseus und Eumaios gehen zur Stadt und beggauen unterwegs dem Ziegenhirten Melantheus. 183. *ὠτρύνοντο*, machten sich auf, brachen auf. — 184 = η 47 + ξ 22. — 185. *ἔπειτα*, denn, also. Der Nachsatz beginnt mit Vers 190, und alles Vorhergehende von ἧ σ' ἄν (186) ist parenthetisch. — 187. *βουλοίμην*, A. 43. *ῥυτῆρα*, Beschützer, Hüter, vgl. 201. — 188. *αἰδέομαι καὶ δεΐδια*, habe außerordentliche Scheu, wie Ω 435. *δπίσσω*, hinterher, nachträglich. — 189. δέ, zu α 433. *ἀνάκτων* (generisch), der Herrschaft, wie ο 557. — 190. *μέμβλωκε μάλιστα*, ist sehr weit vorgefahren.

191. *ῥίγιον*, vgl. 25. — 193 = π 136. — 194. *διαμπερές*, auf der ganzen Strecke. *ἡγεμόνευε*, sei mein Führer, mache den Führer. — 195. *ῥόπαλον*, Knüttel. *ἔστιν* (alleiniges Prädicat), in deinem Besitz ist. — 196. *φάτ'*, wie 25. *ἀρισφαλέα*, sehr schlüpfrig. — 197, 198 = σ 108, 109; ν 438. *αεικέα*, wie ν 437. — 199. *θυμαρός*, passend, entsprechend. — 200. *βήτην*, machten sich auf den Weg, A. 12.

201. *ἄνακτα*, seinen Herrn, wie τ 358, 392. — 202, 203 = π 273, ρ 337, 338, ω 157, 158. *λυγρὰ* ist Prädicat (*εἶματα, τὰ ἔστο, λυγρὰ ἦν*). — 204. *στειχόντες*, auf ihrem Gang. *παιπαλόεσσαν = τροχῆϊαν* (ξ 1). Quint. Sm. VII, 545 *παιπαλόεσσαν ὁδὸν κἀτα ποσσὶν ἰόντες*. — 206. *τυκτῆν*, gefaßt. *ῥθεν — πολῖται* = η 131. — 207. *ποίησε* (anstatt des Plusquamperfects), der Singular, weil Itykos die Hauptperson ist (zu δ 628), die den Brunnen angelegt hatte, während die beiden anderen ihn etwa vergrößert oder verschönert haben mochten. *Πολύτωρ*, vgl. σ 299. — 208. *αλγείρων ἄλσος*, zu ζ 291. — 209. *κυκλοτερές*, freisrund. — 210. *ἐφύπερθε*, oberhalb der Quelle.

211. *ἐπιρρέξεσκον*, darauf opferten. — 212. Mit diesem Verse beginnt der Nachsatz. *ἔκλεν* [so mit drei Handschriften für das gewöhnliche *ἐκίχων*, welches vermöge seiner Bedeutung „holte sie nach und nach ein“ nicht passend ist]. — 213 = ν 174, ρ 266. Theokr. 25, 131 *πᾶσιν δὲ μετέπρεπον εἰλιπόδεσσιν*. — 214. *δεῖπνον*, Prädicat. — 215 = Δ 336 + β 302. — 216. *ἐκπαγλον*, empörend. *αεικέες*, schimpflich. *ῥρινε*, reizte. — 217. *κακὸς κακὸν* (zu 83), ein gemeiner Kerl den anderen. — 218. Das zweite *ὡς* = *πρός*, bei Homer nur hier. — 219. Vgl. ρ 362. *μολο-*

βρον, Vielstraß. *ἀμέγαρτε*, heillos. — 220 = 377. *ἀνιηρόν*, zu dringlich; Gegensatz *αἰδοῖος* 578.

221. *θλίψεται*, sich abweisen wird. — 222. *αἰτίων ἀκόλουσ* (Brocken), wie Kallim. in Cer. 116. *οὐκ ἔορας*, wie vornehme Gäste. — 223. *γενέσθαι* [nicht *λιπέσθαι*, wie 187, haben fast alle Handschriften]. — 224. *σηκοκόρον*, Stallfänger. *θαλλόν*, frisches Laub, vgl. Soph. Frg. 445 *θαλλὸν χυμῶρα προσφέρων*. Theokr. 11, 73 *θαλλὸν τοῖς ἄρνεσσι φέροις*. — 225. *μεγάλην θεῖτο*, konnte sich dick machen, mästen, fleischige Schenkel bekommen. — 226—228 = σ 362—364. *ἔργα κακά*, A. 40. *ἔθειλήσει*, A. 43. — 228. *ἀναλτον*, unerfährlich, nimmerfähr. — 229 = β 187. — 230. Vgl. β 394. *θειοιο* ist formelhaft.

231, 232. Seine Rippen werden viele Schmel, die ihm im Saale aus der Männer Hand um den Kopf geworfen werden, abreiben, wenn er getroffen wird. *βαλλομένοιο*, nach *οἱ* (zu ζ 157), abhängig von *πλευραὶ (αὐτοῦ)*. Anth. Pal. VII, 478, 5 *ἦδη σου καὶ πλευρὰ παρατρίψουσιν ἄμαξαι*. — 233. Vgl. A. 11. Vgl. Dio Cass. 74, 14, 1 *πῶς τε παίσας τῶν στρατιωτῶν τινα καὶ ἐτέρω λαξ ἐνθορών. ἀφραδίησιν*, wegen der Folgen. — 234. *ἔστρυφέλιξεν*, stieß. — 237. *πρός γῆν ἐλάσειε*, vgl. ι 289. *ἀμφουδῖς*, zu beiden Seiten des Bodens, d. h. nachdem er ihn an beiden Füßen aufgehoben hätte. — 238. *ἐπετόλμησε* (harrte dabei aus), beherrschte sich. *ἔσχετο*, hielt sich zurück. — 239. *μέγα*, laut. — 240—242. Ähnlich ist das Gebet des Chryses A 39—41. *ἐπὶ*, auf dem Altar (210), vgl. zu γ 9, 179. *τὸ δὲ* [andere *τόδε*]. — 243 = ρ 201. *κεῖνος*, vom entfernten Odysseus (zu α 163), dessen Namen selbst er sich auszusprechen scheut (ξ 145). *δαίμων*, vgl. ω 149. — 244. *ἀγλαῖας διασκεδάσειεν*, möchte dir dein hoffärtiges Benehmen austreiben, die Eitelkeit vertreiben, vgl. σ 180. — 245. *φορέεις*, zur Schau trägt. — 246. *κακοὶ*, nichtsnutzige. *φθειροῦσι*, lassen zugrunde gehen. — 248. *δλοφώια εἰδώς*, tückisch, böshaft gestimmt. — 249. *ποτε*, noch einmal. — 250. *ἵνα*, wo. *βίοτον*, Gewinn. *ἄλφοι*, er einbringen soll, vgl. ν 383.

251. *βάλοι Ἀπόλλων*, d. h. wenn er plötzlich stirbt, vgl. γ 280, η 64, λ 172, 198, 324, ο 410, 478, ν 62. — 253. *ὡς*, so gewiß als, zu ο 156. *ἀπώλετο*, verloren gegangen ist, wie α 168, 354, 413. — 254. *ἦκα*, ruhig, langsam. — 257. *Εὐρυμάχον*, dem Vuhlen seiner Schwester

Melantho (σ 325). — 258. οἱ πορεύοντο, die Diener, wie v 281. — 259 = α 239.

260—327. Ευμαιοσ und Odysseus vor dem Palaſt. Der Hund Argos. 260. ἀγχιμόλον gehört zu ἐρχομένω, mit welchem Verbum es in der Regel verbunden wird (θ 300, ξ 410, ο 57, 95, ν 173, χ 205, ω 19, 99, 386, 439, 502, nur ρ 336 bei ἐδύσετο). — 261. στήτην, blieben ſtehen. περὶ ἧλυθε, war zu ihnen gedrungen, zu ζ 122. — 262. ἀνὰ βάλλετο, zu α 155. — 264. δῆ, gewiß. — 265. Vgl. δ 207. καὶ ἐν πολλοῖσιν ἰδέσθαι, ſo daß man ihn ſelbſt unter vielen bemerken, herausfinden kann, vgl. ζ 300. — 266. ἐξ ἐτέρων ἕτερό' ἐστίν, eins ſchließt ſich ans andere. ἐκ, wie bei Verben des Bindens, Hängens. οἱ und μιν (268) auf einen Plural bezogen, wie 269 αὐτῶ und κ 212 (δῶματα). — 267. θριγκοῖσι, vgl. η 87. ἐνεργέες (ἀσφαλείς), wohlverwahrt, d. h. feſt [andere ἐνεργέες]. — 268. ὑπεροπλίσσαιτο, könnte mit Gewalt erbrechen. — 269. τίθενται, ſich bereiten. — 270. ἐνήνοθεν, iſt darin ausgebreitet, durchdringt ihn.

271. ποίησαν ἐταίρην, zu θ 99. — 272 = ξ 55. — 274 = ν 365 + ρ 78. — 276. δύσεο, begib dich zu. — 277. εἰ ἐθέλεις, wenn es dir recht iſt. — 279. ἢ βάλῃ ἢ ἐλάσῃ, vgl. 283. φράζεσθαι ἄνωγα, gebe ich zu bedenken, zu α 269.

281 = π 136. — 283. ἀδαήμων, unbekannt, unvertraut mit. — 284. τολμήεις, ſtandhaft. — 285 = ε 224. — 286. ἀποκρύψαι, verſtecken, unterdrücken, wegſchaffen. μεμαυῖαν (verlangend), hungrig. Quint. Sm. IV, 66 οὐ γὰρ νηδύος ἔστιν ἀπωσέμεναι μεμανίης λιμόν. — 287. Vgl. ο 344. δίδωσι, bereitet, verurſacht. — 288. καὶ, ſogar. δπλίζονται, zur Fahrt ausgerüſtet werden. — 289. δυσμενέεσσι, ſonſt ἀλλοδαποῖσι. φέρουσαι, vgl. γ 74. — 290 = δ 320.

291. ἂν ἔσχεν, hob empor. — 293. οὐδ' ἀπόνητο, wie λ 324. — 294. νέοι ἄνδρες, die ἐπακτῆρες. — 295. ἐπ', zur Jagd auf. — 296. ἀπόθεστος, vergeſſen, unbeachtet. — 297. πολλῆ κόπρω, auf dem Miſthaufen. — 298. ἡμιόνων und βοῶν ſind in den Relativſatz gezogen, vgl. Α. 70. Will man die Stellung beibehalten, ſo überſetze man es „aus dem Eſel und Kuhſtall“. ὄρω' ἂν ἄγοιεν, bis ihn wegführten. — 300. κυνοραιοστέων, Zeden, Ungeziefere.

302. οὐατα κάββαλεν, die Ohren, die er bei Annäherung der beiden geſpißt hatte, ließ er jetzt hängen, zum Zeichen, daß er nichts Feindliches beabſichtige. — 304. νόσφιν ἰδὼν, wandte den Blick weg und. — 305. ῥεῖα, λαθῶν ſteht auch I 477 nebeneinander, gehört aber dort ebenſowenig zuſammen, wie hier: er wifchte ſich die Thräne ab, raſch, ohne es den Ευμαιοσ merken zu laſſen. — 306. θαῦμα, Merkwürdigkeit, Prädicat. Wahrlich der Hund, der hier auf dem Miſte liegt, ſetzt mich ſehr in Erſtaunen. — 308. ἐπὶ εἴδει, bei dieſer ſeiner Schönheit. — 309. αὐτως, nur ſo. — 310. ἀγλαΐης ἐνεκεν, der Schönheit wegen. κομέουσιν (τρέφουσιν), halten.

312. ἀνδρός, zu ξ 145. θανόντος, Ευμαιοσ glaubt nicht, daß Odysseus noch lebt, vgl. ξ 167, 363 ff. — 313. ἔργα, Leiſtungen. — 314 = π 289. — 315. θηήσαιο, du möchtest in Staunen gerathen. — 317. κνώδαλον, ein Wild. Ἵγνεσι περιήδη, war ſehr geſchickt im Aufſpiiren. — 318. ἔχεται κακότητι (Α. 13), befindet ſich in trauriger Lage, es geht ihm ſchlecht, vgl. θ 182. — 319. γυναικες, Α. 48. ἀκηδέες, ſorglos, nachläſſig. κομέουσι, warten, pflegen. — 320. Vgl. ξ 60.

321. ἐθέλουσιν, Α. 43. — 322. ἀρετῆς, der Tüchtigkeit, des ſittlichen Wertes. — 323. κατὰ Ἑλλῆσιν, über ihn gekommen iſt. δούλιον ἦμαρ, Α. 4. — 324 = ρ 242. — 326. μέλαρος, Α. 54. — 327. ἐεικοστῶ, vgl. Aelian Nat. Anim. IV, 40 κυνὶ δὲ βίος δ μῆμιστος τεσσαρεσκαίδεκα ἔτη. Ἄργος δὲ ὁ Ὀδυσσεῶς καὶ ἡ περὶ αὐτὸν ἱστορία εἶκε παιδιὰ Ὀμήρου εἶναι.

328—491. Hintereinander betreten Ευμαιοσ und Odysseus den Saal. Antinoos ſchilt den Ευμαιοσ, weil er einen fremden Bettler hergebracht habe, wird aber von Telemach zurechtgewieſen. Nun bettet Odysseus im Saale und erhält Gaben von allen Freiern, Antinoos dagegen wirft mit einem Schemel nach ihm. 329. δῶμα, zu α 126. — 330. νεῦσ' ἐπὶ οἷ καλέσας, wie 342, 507, rief ihn durch einen Wink zu ſich. παπτήνας, ſah ſich ſchüchtern um und. — 331. κείμενον, der daſtand, vgl. 410. — 333. πρὸς τράπεζαν, gehört zu κατέθηκε. — 335. μοῖραν, ſeinen Antheil, wie 258, ν 281, 293. ἐτίθει, gewöhnlich παρατίθει. — 336. ἐδύσετο, wie η 81, ν 366. — 337, 338 = 202, 203. — 339. ἐπ' οὐδοῦ, der Platz der Bettler und Schutzſuchenden, zu δ 718.

341 = ε 245. — 343. οὐλον, ein ganzes, wie ω 118. — 344. κρέα [so mit Cod. A, nicht κρέας, wie ϩ 477, „ein Stück Fleisch“ wegen des folgenden Relativsatzes]. ἐχάνδανον ἀμφιβαλόντι, beim Umspannen fassen konnten. Theokr. 13, 57 τό οἱ αἰὲν ἐχάνδανε δεξιτερῇ χεῖρι. — 346 = 351. μάλα πάντας, zu ι 238. ἐποιοχόμενον, vgl. Theogn. 278 πτωχὸν ἐπεροχόμενον. — 347. αἰδῶς (wie 352), Schüchternheit, Blödigkeit. παρεῖναι, sich vorfinde bei. Hes. Op. 317 (500) αἰδῶς δ' οὐκ ἀγαθὴ κερημένον ἄνδρα κομίζει. — 348 = 551, 574. μῦθον, *W.* 37.

352. ἀνδρὶ προῖκτη, Bettelmann. — 354. εἶναι, der Infinitiv anstatt des Optativs steht (auch bei Späteren) nur bei vorausgehender Götteranrufung, zu η 313. ὄλβιον, gesegnet. — 355. γένοιτο, möge ihm zu theil werden. Optativ und Infinitiv stehen auch *A* 20 nebeneinander. — 358. ἕως ὅτε, während, so lange als. — 359. δεδειπνήκει, mit dem Essen fertig war. Der ganze Vers ist Vordersatz, und erst mit 360 beginnt der Nachsatz.

360 = α 365 + ζ 2. δμάδησαν, erhoben einen Lärm. — 361 = π 455. — 362. πύρα, Brote. — 363. εἰσιν, wirklich sind (nicht εἶεν). ἐναίσιμοι (δίκαιοι), rechtschaffen, anständig. — 364. ἐμελλε, hatte vor, war gesonnen, *W.* 31. κακότητος, Unheil, *W.* 33. — 365. αἰτήσων, um anzubetteln. ἐνδέξια, vgl. φ 141. — 368. Vgl. ο 423. — 370 = 468, σ 351, φ 275.

372. ἡγεμόνευεν, ohne ὁδόν, zu ζ 261. — 373. γένος εὔχεται εἶναι, zu ξ 199. — 375. ὦ ἀρίγνωτε (mit Synizesis), berüchtigter. — 376. ἀλήμονες, Landstreicher. καὶ, schon. — 377 = 220. — 378. ὄνοσαι, bist unzufrieden, d. h. wenn es dir nicht Recht ist, daß schon so viele Freier die Habe deines Herrn verzehren, warum bringst du noch einen andern dazu? κατέδουσιν, zu β 123. — 379. καὶ προτὶ, außerdem noch, dazu noch, vgl. ε 255, π 291, τ 10, υ 41, 342. [Die Schreibweise eines Theiles der Handschriften καὶ ποθι ist unhaltbar.]

381 = 483 (397) + Π 627. ἐσθλός, von der Abkunft. — 382. ἄλλοθεν, *W.* 23. αὐτὸς ἐπελθών, geht selbst hin und. — 383. δημοεργοί, die für das allgemeine Wohl arbeiten, wie τ 135. — 384. κακῶν, νόσων. — 386. κλητοὶ, die man ruft. — 387. τρύζοντα, damit er ihn belästige. Ἐαυτόν, τὸν καλέσαντα. — 388. χαλεπός, hart, unfreundlich, übel gesinnt, unhold. — 390. οὐκ ἀλέγω, ich mache mir nichts daraus.

393. πολλά, lang, weitläufig. — 394. εἴωθε, hat die schlimme Gewohnheit, obwohl κακῶς zu ἐρεθίζέμεν gehört. — 395. ἐποτρύνει, stiftet an, verleitet. — 397. καλὰ, prächtig, herrlich, trefflich (ironisch). — 399. μύθῳ, Befehl. ἀναγκαίῳ, κρατεροῦ, herrlich, gebieterisch. τελέσειεν, möge geschehen lassen, mit μὴ „möge es verhüten“. — 400. φθονέω, verweigere, verwehre.

401. τό γε, in dieser Hinsicht. — 402 = σ 417, υ 298, 325. — 403. Vgl. ν 330. νόημα, Gedanke. — 406 = β 85, 303. — 407. πάντες [so die besseren Handschriften für ἅπαντες]. — 408. ἀπόπροθεν ἐρύκοι, würde ihn fern von sich halten, d. h. das Haus des Odysseus würde ihn lange nicht mehr zu sehen bekommen (doppelsinnig). — 409. ὑπέφηνε τραπέζης, schob unter dem Tische hervor. — 410. Ähnlich *E* 241. κείμενον, wie 331. ἐπεχευ, darauf stellte. λιπαρούς, von Salböl. εἰλαπινάζων, beim Essen.

412. Die erste Verhälfte = ι 9. — 413. προικὸς γεύσεσθαι, die Freigebigkeit zu kosten bekommen. [Die meisten Handschriften haben unrichtig γεύσεσθαι, vgl. *W.* 31]. — 415. φίλος, zu α 301. ὁ κάκιστος, der geringste. — 416. βασιλῆι ἔοικας, vgl. ω 253. — 417. λῶιον, reichlicher. — 418. κε κλείω, zu β 222. ἀπείρονα γαῖαν, wie 386. — 419—424 = τ 75—80. ὄλβιος, mit Glücksgütern gesegnet.

421. ὁποῖος ἔοι, ohne Unterschied der Person und des Verlangens. — 422. δμῶες μάλα μυρίοι (zu ο 556), sehr zahlreiche Dienerschaft. 50 Mägde waren im Palast des Alkinoos und des Odysseus, Diener weniger, zu η 103. — 423. οἷσιν, womit, wobei, in dessen Besitz. καλέονται, zu ζ 244. — 424. ἀλάπαξε, zerstörte, vernichtete es. ἦθελε γάρ πον, das war wohl seine Absicht, er hatte es sich vermuthlich so vorgenommen. — 425. ὅς, causales Relativ. — 426. Vgl. δ 483. — 427—441 = ξ 258—272.

442. ἐς Κύπρον, um mich nach Kypros zu bringen. ἀντιάσαντι, der zum Besuche gekommen war, vgl. ζ 193. — 444 = 524. δεῦρο τόδε, gleichbedeutend. — 446. πῆμα, Plage, Qualgeist. ἀνίην, Störer (zur Störung), beide Ausdrücke hier concret gebraucht, wie *K* 453, *A* 413 πῆμα, *A* 471, *P* 690 ποθή, *N* 236, *P* 152 ὄφελος, ξ 417 κάματος, *O* 365 κάματος καὶ διζὸς, *X* 358 μήνιμα, *P* 38 κατάπανμα, *P* 615 φάος (fast überall Prädicate). — 447. στῆθ' οὕτως, tritt dahin (*W.* 24), nicht „so

wie du bist“; denn Odysseus, der nahe bei Antinoos stand (414), soll jetzt weiter weggehen (*ἐς μέσσον*), da Antinoos sonst nicht nach ihm werfen kann. — 448. *πικρὴν Αἴγυπτον*, in ein bitteres Ägypten und Syrien, weil Odysseus beide Länder gerade genannt hatte, d. h. sonst werde ich dich wohin schicken, wo es dir schlecht ergehen soll. Vgl. auch *πικρόγαμοι* α 266. — 449. *ὡς τις . . . ἔσσι*, da du so ein fecker und zudringlicher Bettler bist.

451. *μαψιδίως*, unüberlegt, unbesonnen. *ἐπίσχεσις*, Zurückhaltung, d. h. sie geben mehr als nöthig ist. *ἐλεητύς*, Bedauern, Schonung, wie § 82. — 452. *χαρίσασθαι*, verschenken. — 454. Vgl. § 176, 177. *φρένες*, Einsicht. *ἦσαν*, zu ε 312, π 420. — 455. *ἐξ οἴκου*, aus deinem eigenen Besitz. *σὺ ἐπιστάτη*, dem dich angehenden, dem, der sich an dich wendet. *οὐδ' ἔλα*, nicht einmal ein Salz Korn, d. h. nicht das Geringste. Theokr. 27, 60 *τάχα δ' ὕστερον οὐδ' ἔλα δοίης*. — 456. *ἀλλοτριόισι*, bei fremdem Gut (452), Gegensatz zu *ἐξ οἴκου*. — 457. *δέ*, doch. *πολλὰ*, in Menge, Prädicat. — 458 = σ 387 (σ 50 + ι 480). — 459 = σ 388. *ὑπόδρα ἰδὼν*, zu § 365. — 460. *οὐκέτι καλὰ* (glimpflich) = *αἰσχροῦς*.

461. *δὴ καὶ*, nun auch noch. — 462 = 409 + Π 289. — 463. *ἐστάθη*, blieb stehen. — 464. *ἔμπεδον*, unverrückt, unerschütteret, fest. *σφῆλεν*, brachte zu Fall, streckte nieder. — 465 = 491, ν 184. *κακὰ βυσσοδομεύων*, zu δ 676. — 466. Vgl. σ 110. — 468 = 370. — 469 = η 187. — 470. *ἄχος*, Α. 65.

471. *μαχειόμενος*, im Kampfe. — 472. *βλήεται* (Einl. § 12), vgl. *δώομεν, γνώομεν*, π 184, 304. — 473. *λυγρῆς*, elend. — 474 = 287. — 475. *εἰσίν*, es wirklich gibt. — 476. *τέλος θανάτοιο*, Α. 52. — 479. *νέοι*, die Diener, die Burschen, wie ν 361. *δώματ'*, zu α 126. *οἷ' (δτι τοῖα) ἀγορεύεις*, nach deinen, für deine Reden. — 480. *ποδὸς*, zu π 276. *ἀποδρῦψοσι*, abschinden. *πάντα*, ganz, überall.

481 = φ 285. *ὑπερφιάλως*, Α. 29. *νεμέσησαν*, wurden ungehalten, empört. — 482 = β 324. — 483. *οὐ καλὰ*, es ist nicht recht (schön) von dir, daß. — 484. *οὐλόμενε*, unseliger. *εἰ δὴ που*, wenn doch vielleicht. — 485. *ἀλλοδαποῖσι*, Α. 23. — 486. *παντοῖοι τελέθοντες*, in allen möglichen Gestalten, vgl. δ 417. *ἐπιστροφῶσι*, besuchten. — 487. *ἐφορῶντες*, und beobachten. — 488 = ν 384 + ν 275. — 489. *μέγα πένθος ἄεξε*, fühlte immer größeres Leid, ließ es groß

werden im Herzen (weil er es nicht äußern durfte), vgl. λ 195. — 490. *βλημέρου*, um den getroffenen, causaler Genetiv. *βάλεν*, ließ fallen. — 491 = 465.

492—606. Penelope er sucht den Odysseus durch Eumaios um eine Unterredung, die dieser für den Abend zusagt. Darauf begibt sich der Sauhirt nach Hause. 494. *αὐτόν σε*, im Affect gesprochen, als wenn Antinoos zugegen wäre, vgl. γ 352, δ 686, 688, 689, 694, τ 363 ff. — 496. *εἰ γὰρ*, ja wenn, wie 513. *τέλος*, Erfüllung, Α. 52. — 497. *ἦ ὦ ἴκοιτο*, d. h. würde den kommenden Morgen erleben. — 499. *μηχανόωνται*, anzetteln, im Schilde führen. — 500. *μελαίνῃ κηρὶ ἔοικε*, d. h. ist mir verhasst wie der Tod. Γ 454 *ἴσόν σφιν ἀπήχθετο κηρὶ μελαίνῃ*. § 156, I 312 *ἐχθρὸς ὁμῶς Αἶδαο πύλησιν*.

501. *δῶμα*, wie 479. — 502. *ἀχρημοσύνη, πενίη*. — 503. *ἐνέπλησαν, πήρην*, vgl. 466. — 506. *ἐδείπνει*, um keinen Argwohn zu erregen. — 507. Vgl. 330. — 508. *κίων*, und wenn du hingekommen bist, vgl. ν 154. — 509. *ἐλθέμεν*, herzukommen. *προσπύξομαι*, mich an ihn wende. *τι*, in einer Angelegenheit.

511. *ἴδεν ὀφθαλμοῖσι*, wie π 470. — 513. *εἰ γὰρ*, vgl. 496. *σιωπήσειαν*, verstummten, stille würden. — 514. *οἷα μυνθεῖται*, so wie er erzählet, durch seine Erzählungen. *θέλγοιτο*, würde dir (bezaubert) entzückt werden. — 515. *ἔχον*, hatte bei mir. *ἔρυσσα*, hielt ihn zurück. — 516. *ἴκετο*, als *ἰκέτης*. — 517. *διήρυσεν ἀγορεύων*, Α. 11. — 518. *θεῶν ἐξ δεδαώς*, von den Göttern unterwiesen. Vgl. § 488 *ἢ σέ γε μοῖσα δίδαξε, Αἰὸς πάρις, ἢ σέ γ' Ἀπόλλων*. — 519. *αείδῃ*, mit langer Anfangsilbe, wie Hymn. 12, 1; 18, 1; 27, 1. Theognis 4. Kallim. in Del. 304 und öfter bei Späteren. *ἔπεα ἱμερόεντα*, reizende Geschichten. — 520. *μεμάασιν*, man verlangt, begehrt. *ὀππότε*, so oft.

522. *ξείνος πατρώιος, α 187*. — 524 = 444. — 525. *προπροκλυιδόμενος*, von einem Ort zum andern, fortwährend umhergetrieben. *στεῦται*, versichert. — 526, 527 = τ 271, 272. *ζωῶν*, als von einem Lebenden, daß er noch lebt. — 529. *ἀντίον*, ins Gesicht, vgl. 544. — 530. *θύρησι*, draußen, vgl. α 107, δ 625. *ἐψιασθῶν*, sollen Kurzweil treiben (sich vergnügen), nämlich mit Brettspiel oder Diskoswerfen.

531. *δῶματα*, zu α 126. *εὐφρων*, heiter gestimmt, fröhlich, lustig. — 532. *ἀκήρατα*, unverfehrt. — 533. *οἰκῆες*, die Hausleute, das Ge-

finde. — 534—538 = β 55—59. — 539 = σ 384. Vgl. ψ 7, ω 237. — 540. *βίας ἀποτίσεται*, zu γ 216.

541. *μέγ' ἔπταρον*, nieste laut dazu. Das Niesen galt als eine gute Vorbedeutung, vgl. Xen. An. III, 2, 9 *τοῦτο δὲ λέγοντος αὐτοῦ πύαρνται τις ἀκούσαντες δ' οἱ στρατιῶται μὲν ὁρμῇ προσεκύνησαν τὸν θεόν . . . ἐπεὶ οἰωνὸς τοῦ Διὸς τοῦ σωτήρος ἐφάνη*. — 542. *σμερδαλέον κονάβησε* (vgl. κ 398, 399), ein Kraftausdruck, zu κ 227. — 544. *ἐναντίον*, vor mein Angesicht. ὦδε, hierher, \mathcal{A} . 24. — 545. *δράσας*, weil das Niesen mit einer Kopfbewegung verbunden ist, vgl. auch φ 228. — 546. *ἀτελής (ἀτέλεστος)*, unvollzogen, mit *οὐκ* verbunden „wird gewiß vollzogen werden“. — 547 = τ 558. [Für *ἀλίξει* hat die Mehrzahl der Handschriften *ἀλίξοι*, aber der Optativ Futuri wird in dieser Weise weder von Homer noch von den Späteren gebraucht.] — 548 = λ 454. — 549. *γνώω*, mich überzeugen (eigentlich überzeugt haben) werde. *νημερτέα*, wahrheitsgetreu, Prädicat. — 550 = π 79.

551, 552 = 348, 349. — 553. *ξεῖνε πάτερ*, zu η 28. *καλέει*, läßt dich rufen, wie χ 397. — 555. *ἀμφὶ πόσει*, wie τ 95, zu δ 151. *πεπαθύη* (die Form nur hier), Dativ des Particips nach vorausgehendem Accusativ, wie Soph. Oed. R. 353 *ἐνέπω σε ἐμμένειν, ὡς ὄντι γῆς τῆσδ' ἀνοσίῳ μιάστορι*. Öfter findet sich in dieser Weise der Dativ nach vorhergehendem Genetiv, wie ψ 205 *τῆς δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ σήματ' ἀναγνούση*. I 136, K 188, Ξ 141. — 558. *καὶ*, überdies. — 559. *δώσει — ἐφέλησι* = 11, 19.

561. *νημερτέα*, vgl. 549. — 562 = α 329. — 563. *δμήν*, der Hörer hat es wörtlich zu nehmen, vgl. ι 455, τ 301, φ 153. *ἀνεδέγμεθα*, haben extragen. — 564. *χαλεπῶν*, vgl. 388. — 565 = σ 329. — 566. *οὔτος ἀνήρ*, es schwebte wohl die Stelle E 396, 397 (*ὠντός ἀνήρ*) vor. — 567. *κακὸν ῥέξαντα*, nämlich ihm. *βαλὼν δδύνησιν ἔδωκεν* = E 397, durch einen Wurf den Schmerzen preisgab, wie auch τ 167, Eurip. Fig. 176, Platon Phaedr. 254 A. — 568. *ἐπήρκεσεν*, hat abgewehrt, verhindert. — 570 = α 309 + ι 556.

571. Einfacher wäre *πόσιος περὶ νόστιμον ἦμαρ*, ähnlich wie *πένησθαι περὶ τι*. — 572. *ἀσσοτέρω*, wie τ 506. *ἀσσοτάτω* und *ἀσσοτέρως (τατος)* findet sich nur bei Späteren. — 573. *καὶ*, ja. *ἰκέτευσα*

= *ἰκόμεν*, vgl. II 574. — 574 = 348. — 575 = δ 680. — 576. *οὐ σὺ γ' ἄγεις*, du bringst ihn ja nicht mit, ein Vorwurf, keine Frage. *τί (Prädicat) τοῦτο (Object) ἐνόησεν* (zu ι 403), was beabsichtigt damit? — 577. *ἐξαισίον*, vgl. δ 690. *καὶ ἄλλως*, auch sonst. — 578. *αἰδεῖται*, benimmt sich schüchtern, traut sich nicht. *κακός*, ist schlimm daran, persönliche Construction für „es ist schlimm, wenn ein Bettler schüchtern ist“. — 580. *οὔοιτο*, denken möchte.

581. *ἀλυσκάζων*, conativ, \mathcal{A} . 10. — 582. Vgl. 570. — 583. *καὶ — κάλλιον* (schicklicher) = ζ 39. — 584. *οὔην*, der Accusativ trotz des vorhergehenden Dativs beim Infinitiv, zu κ 154; vgl. auch zu ζ 60. *φάσθαι ἔπος* (ein Wort zu richten) *ἢ δ' ἐπακοῦσαι*, vgl. τ 98, ω 262, I 100, Y 250. — 586. *ὡς περ' ἂν εἴη*, wie es sein mag, d. h. und so soll es sein, zu α 288. — 587. ὦδε gehört zu *ἀτάσθαλα*. Denn nirgends gibt es unter den sterblichen Menschen Leute, die so Frevelhaftes anstiften. — 588. *ἔβριζοντες*, in ihrem Übermuth. *μηχανόωνται*, vgl. γ 207, ν 370. — 590. *διεπέφραδε*, ausgerichtet hatte, vgl. ζ 47.

591 = τ 3, χ 150, ψ 112, ω 494; vgl. π 7, ρ 543. — 592 = α 157. — 593. *κεῖνα*, das Dortige, neben *βίστον*, deinen und meinen Besitz dort. — 595. *φράζεο*, erwäge, Sorge. — 596. *μή τι πάθῃς*, zu δ 820. *κακὰ φρονέουσιν*, sind dir übel gesinnt, vgl. σ 168, 232. *Αχαιῶν*, zu β 90. — 597. Vgl. δ 668. Theognis 851 *Ζεὺς ἄνδρ' ἐξολέσειεν*. — 599. Vgl. π 31. *δειελήσας*, nach dem Abendessen. — 600. *ἦ ὦθεν*, zu α 272. *ἰέναι*, komme. *ἰεργία*, \mathcal{A} . 2. — 602 = ω 408. — 603. *πλησάμενος θυμὸν*, nachdem er sich das Verlangen gestillt hatte. — 604 = π 341. — 605. *δρχηστυὶ καὶ ἀοιδῇ*, wie α 421, ϑ 253, σ 304; auch mit *μολπή* verbunden α 152. — 606. *δείελον ἦμαρ*, der späte Nachmittag, wie Theokr. 25, 86.

XVIII (σ).

1—116. Faustkampf zwischen Odysseus und dem Bettler Iros. 1. *ἐπῆλθε*, es kam herzu, in der Tmesis, wie λ 84, 90, 387, 467, μ 427, ω 20, φ 65. *πτωχὸς πανδήμιος*, der Gemeindebettler, genauer bestimmt durch den folgenden Relativsatz, \mathcal{A} . 1. — 2. *μάργη*, gierig, gefräßig. —

3. ἀζηγῆς, in einem fort, ununterbrochen. — 5. Ἀρναῖος (von ἄρνυμι, davontragen), Hascher, Schnapphase. *θέτο πότνια* (stehendes Beiwort) *μήτηρ*, wie Hymn. 5, 122. Dem. 40, 16 *τοῦτο γὰρ αὐτῷ ὁ πατήρ θέτο τούνομα*. — 6. ἐκ γενετῆς, von Geburt an. *Ἴρον*, das Masculinum zu *Ἴρις*, den Boten. — 7. ἀπαγγέλλεσκε κιών, Botengänge verrichtete. — 8. διώκετο (vgl. 409), conativ, A. 10. οἶο, aus seinem eigenen. — 10. εἶκε προθύρον, weg von der Thüre, mach Platz da bei der Thüre. Vgl. Herod. II, 80 *εἶκιν τῆς ὁδοῦ. ποδὸς ἔλκη*, zu π 276.

11. ἐπιλλίζουσιν, mit den Augen zuwinken. — 12. ἔμπης, A. 51. — 13. καὶ χερσὶ, auch noch mit den Händen (wie bisher mit Worten). — 14 = 9 165. — 15. δαιμόνιε, sonderbarer, wunderlicher. — 16. φθονέω, mißgönnig. — 17. χεῖσεται, wird Platz haben für uns beide. — 19. μέλλουσιν, A. 31. — 20. χερσὶ, auf die Hände, zum Faustkampf. *λίην*, zu sehr, im Ernste. *χολώσης*, A. 12.

22. αἵματος, nachdrücklich am Anfang mit darauffolgender Interpunction, wie auch *αἴριον* (23), vgl. zu 9 541. — 24. δεύτερον, ein zweitesmal. — 26. μολοβρὸς, zu ρ 219. *ἐπιτροχάδην*, geläufig, zungenfertig. — 27. γρηὶ καμινῶ ἴσος, wie ein altes Ofenweib. *κακὰ μητρίσάμην*, werde übel zuwischen. — 28. χαμαί, so daß sie zu Boden fallen (eigentlich Dativ der Annäherung). Quint. Sm. I, 744 *πάντες ἐξεχύθησαν ὀδόντες ἐπὶ γῆνα*. — 29. ληιβοτείρης, vgl. Aelian Nat. Anim. V, 45 *ἐν Σαλαμῖνι δὲ χλωροῦ σίτου καὶ ληίου κομῶντος ἐὰν σὺς ἐμπεσοῦσα ἀποκείρη, νόμος ἐστὶ Σαλαμῖνίων τοὺς ὀδόντας ἐκτρέβειν αὐτῆς. καὶ τοῦτο εἶναι τὸ παρ' Ὀμήρῳ σὺς ληιβοτείρης φασίν. οἱ δὲ ἐτέρως νοοῦσι, καὶ λέγουσι χλωροῦ σίτου τὴν ἐν γευσάμενην ἀσθενεῖς ἔχειν τοὺς ὀδόντας*. — 30. ἐπιγνώσει μαρναμένους, uns (dabei) kennen lernen im Kampfe.

33. πανθυμαδόν, voller Eifer; vgl. *δμοθυμαδόν* Xen. Hell. VII, 1, 22. Dinarch 2, 20. 3, 7. Dem. 10, 59. 14, 37. *δκριόωντο*, stachelten, reizten, zankten sich. — 34. ξυνέηκε, wurde aufmerksam auf sie. — 35. Vgl. π 354. *ἐκγελάσας*, nach *ἰερὸν μένος*, zu η 168. — 36. οὐ — ἐτύχθη, so etwas ist bisher noch nicht dagewesen. — 37. *τερπωλὴν*, Genuss, Unterhaltung. — 38. ἐρίζετον ἀλλήλοιν, fordern einander heraus. — 39. *ξυνελάσσομεν*, bringen (heßen) wir sie aneinander, wie Y 134, 9 394.

41. *κακοείμονας*, zerlumpt. — 42 = δ 660. — 43 = ν 292, vgl. ρ 468, 469. — 44. *αἶδε*, hier. *ἐπὶ δόρπῳ κατθέμεθα*, zum Abendessen aufgehoben haben. — 45. *κρίσης*, Speck. — 46. Parodie von Γ 71; vgl. zu ξ 156. — 47. *αὐτὸς ἐλέσθω*, soll sich selbst aussuchen, auswählen. — 48. *μεταδαισεται*, darf mitessen. — 49. *ἔσω μίσησθαι*, zu uns hereinkommen. — 50 = ν 16.

51 = φ 274. *δολοφρονέων*, voll Arglist. — 53. *ἀρημένον*, herabgekommen. — 54. *κακοεργός*, unheilstiftend. — 55 = μ 298. — 56. *ἐπὶ ἦρα φέρων*, d. h. seine Partei ergreife, zu γ 154. — 57. *πλήξῃ*, mir einen Schlag versetze. *ἀτασθάλλον*, im Übermuthe. *τούτω με δαμάσση*, mache, die Ursache werde, Schuld daran trage, daß ich diesem unterliege. — 58 = κ 345, μ 303, ο 437. — 59 = β 378. — 60 = β 409.

61. Vgl. K 220, 319. Auch *θυμὸς ἀγήνωρ*, vom Bettler gebraucht, erscheint parodistisch. — 62. Mit *τῶν δ'* beginnt der Nachsatz. *Ἀχαιῶν*, zu β 90. — 64. *ἐπὶ αἰνεῖτον*, sind einverstanden. *βασίλῃες*, vgl. α 394. — 65. *πεπνυμένω ἄμφω*, außerdem nur in der Ilias Γ 148, Η 276, Ι 689. — 66 = ν 47 + α 57. — 67. Quint. Sm. IV, 188 *ζώσαντο θοῶς περὶ μήδεα χερσὶ φάρεα. φαίνε*, brachte zum Vorschein, ließ sehen. Dagegen *φάνεν*, wurden sichtbar. — 70 = ω 368. *ἦλδανε*, schwellte.

71. *ὑπερφιάλως* (A. 29) *ἀγάσαντο*, geriethen in ungeheures Staunen. — 72 = 9 328. — 73. *Ἴρος Ἴριος*, Iros der Unglücksiros. Dymoron, wie ψ 97 *μήτηρ δυσμήτηρ*. Γ 39, Ν 769 *Ἰύσπαρις*. Besonders häufig bei den Tragikern: Soph. Oed. R. 1214 *γάμος ἄγαμος*. Aias 665 *ἄδωρα δῶρα*. El. 1145 *μήτηρ ἀμήτωρ*. Phil. 847 *ὑπνος ἄπνος*. 534 *δοικος οἰκησις*. Eur. Suppl. 32 *δεσμός ἄδεσμος*. Iph. T. 203 *δυσδαίμων δαίμων*. 832 *δάκρυ ἄδακρυ*. 566, Aisch. Ag. 1545, Prom. 544 *χάρις ἄχαρις*. Eum. 457 *πόλις ἄπολις*. Agam. 1142 *νόμος ἄνομος. ἐπίσπαστον, ἀθάρτεον*, wie ω 462. *ἔξει*, wird sich zuziehen. — 74. *οἶην, ὅτι τοίην*. — 75. *κακῶς ὠρίνετο*, ward unangenehm (ängstlich) aufgereggt. — 76. *ἄγον*, führten herbei. — 77. *περιτρομέοντο*, schlotterten vor Angst um. — 78 = π 417. — 79. *βουγάις*, Brahlhans, Maulheld. — 80. *εἰ δὴ*, zu α 82. *τρομέεις καὶ δειδίας*, verbunden wie Η 151, A. 41.

81 = 53 + ε 289. — 82 = β 187. — 83. Vgl. 46. — 84. *βάλων*, nachdem ich dich gebracht, eingeschiffet habe, zu ι 470. — 85 = 116,

φ 308. — 86. ἀπὸ ῥίνα τάμησι καὶ οὐατα, vgl. φ 300 f. γ 475, Φ 475. Diese grausame Sitte der Bestrafung herrschte auch noch in historischer Zeit im Orient, vgl. Herod. II, 162 περιταμιῖν προστάξαι αὐτοῦ τὰ τε ὄτα καὶ τὴν ῥίνα. III, 69 τοῦ Σμέροδιος Κῦρος τὰ ὄτα ἀπέταμε. III, 118 ἀποτάμνει αὐτῶν τὰ τε ὄτα καὶ τὰς ῥίνας. III, 154 ἀποταμῶν ἑωντοῦ τὴν ῥίνα καὶ τὰ ὄτα. III, 157 ῥινός τε καὶ ὄτων ἐστρημένον (die beiden letzten Stellen von der Selbstverstümmelung des Zopyros). Arrian An. IV, 7, 3 τὴν τε ῥίνα Βήσσου ἀπομηθῆναι καὶ τὰ ὄτα ἄκρα ἐκέλευσεν. Quint. Sm. XII, 367 οὐαθ' ὁμῶς καὶ ῥίνας ἀπὸ μελέων ἐτάμοντο. — 87. Vgl. γ 476. Herod. IX, 112 τοὺς τε μαζοὺς ἀποταμοῦσα κωὶ πρόεβαλε καὶ ῥίνα καὶ ὄτα καὶ χεῖλεα καὶ γλῶσσαν. ὦμὰ δάσασθαι, um sie roh zu fressen, wie Ψ 21. Davon das Epitheton der Hunde und Raubbögel ὠμησῆς. — 88. τὸν [mit einer guten Handschrift für τῶ, vgl. Ω 170 τὸν δὲ τρόμος ἔλλαβε γῆα]. ἐπὸ, unten, wie ω 49, Γ 34, Ξ 506. — 89. Vgl. Ψ 685, 686. ἄμφω gehört zu τῶ, nicht zu χεῖρας. ἀνέσχον, streckten vor, legten aus. — 90 = ε 354.

91. ἐλάσειε, einen Schlag versetzen sollte, vgl. 92, 94, 96. ἀθθι πεσόντα, auf dem Platz, wo er gefallen. — 92. ἦκ' ἐλάσειε, einen schwachen Schlag geben. τανύσσειεν ἐπὶ γαίῃ, zu Boden strecken. — 93 = ε 474. — 94. ἐπιφρασσαίατο, (dabei) daran erkümmten. — 95. ἀνασχομένῳ, legten sich aus, vgl. 89. ὁ μὲν, zu η 104. — 96. εἴσω, nach innen, vgl. H 270 εἴσω δ' ἀσπίδ' ἔαξε. — 98. Vgl. κ 163. σὺν ἤλασε, klappte die Zähne zusammen. — 99. λακτίζων, und strampfte, vgl. γ 88. — 100. γέλω ἔκθανον, wollten sich todtlachen, lachten sich halbtodt.

101. Vgl. 10. — 102. ποτὶ ἔρκιον ἀδλῆς ἀνακλίνας, nachdem er ihn gegen die Hofmauer angelehnt hatte. — 103. σκῆπτρον δέ οἱ ἔμβαλε χεῖρὶ, parodiert β 37. — 105. ἀπερύκων, und wehre den Eintritt. — 106. κοίρανος, mit Bezug auf das σκῆπτρον. εἶναι, maße dir nicht an zu sein, wirf dich nicht zum König auf. — 107. λυγρός ἐὼν, du elender Wicht (Jordan). — 108, 109 = ρ 197, 198. — 110. δ' δ' γ' [geringere Quellen δ' ἄρ', wie ρ 466].

111. ἦδδ, herzlich. δεικανόωντο, bewillkommten, begrüßten. — 112, 113 = ξ 53, 54. — 114. ἀναλτον, Vielfraß. ἀλητεύειν ἀνέπανυας, A. 49. — 115. ἀνάξομεν, vgl. ξ 272, ρ 441. — 116 = 85.

117 — 157. Amphinomos, der sich gegen Odysseus freundlich zeigt, wird von diesem vergeblich gewarnt. 117 = ν 120. κληθρόνι, Glückswort, wie φῆμη β 35, ν 100. — 119 = ν 26, vgl. σ 45. — 120. ἀείρας, holte heraus und.

121. δεῖδίσκετο, trank ihm zu, wie γ 41. — 122, 123 = ν 199, 200. περ, doch wenigstens. ἔχει, befindest dich, vgl. ρ 318; A. 13. — 126. τοῖου — πατρός = δ 206. — 127. ἀφνειόν, Wohlhabenheit gehört auch zum guten Ruf. — 128. ἐπητῆ, gefittet. — 129 = ο 318. — 130. ἀκιδνότερον, Hinfalligeres, Unbeständigeres.

131 = P 447. πάντων, unter allen Wesen. Kleantes Hymn. in Ion. 5 ὅσα ζῶει τε καὶ ἔρπει θνήτ' ἐπὶ γαῖαν. — 132. φησι, er meint, glaubt. — 133. ἀρετήν, Tüchtigkeit, Manneskraft. γούνατ' ὀρώρη, wie A 477. — 134. λυγρὰ τελέσωσι, Unglück eintreten, hereinbrechen lassen. — 135. ἀεκαζόμενος, wenn auch ungern, mit Widerstreben. — 136. Archil. Frg. 70 τοῖος ἀνθρώποισι θυμὸς Γλαῦκε Λεπτίνεω πάι γίγνεται θνητοῖς, ὁκοίην Ζεὺς ἐπ' ἡμέραν ἄγη. — 137. οἶον ἤμαρ ἐπάγγησι, je nachdem der Tag ist, welchen Zeus herbeiführt. — 138 = ρ 419 + 354. ἔμελλον, A. 31. — 139. εἴκων, A. 59. — 140. Vgl. π 97 f.

142. σιγῆ, ruhig, still, ohne Murren. ὅττι, nach δῶρα, vgl. κ 44, X 73. διδοῖεν, zu α 47. — 143. μηχανόωντας, sonst das Medium. — 144. κείροντας, vgl. α 378, β 143, δ 686, A. 42. — 145. οὐκέτι gehört zu δηρόν. φίλων, A. 6. — 147. ἐπεξαγάγοι, möge dich hinwegführen, in Sicherheit bringen. — 148. νοστήσειε, Optativ nach einem Optativsatz, wie 142; zu α 47. — 149. ἀναιμωτὶ διακρινέσθαι (Fut. Passiv, vgl. H 292), daß ohne Blutvergießen auseinanderkommen werden, wie ν 180, ω 532. — 150. κείνον, zu α 163. μέλαθρον, unter sein Dach.

152. κοσμήτορι λαῶν, dem Fürsten, sonst nur in der Ilias. — 153. τετιμημένος, bekümmert. — 154. νευστάζων κεφαλῆ, mit gesenktem Haupt, nachdenklich. δῆ = ἦδη. θυμός, wie κ 374 [andere θυμῶ]. — 155. πέδησε, hielt zurück. δέ = γάρ, zu α 433. — 156. Vgl. γ 92 und zu γ 89. — 157 = φ 139, 166, ψ 164; vgl. auch ε 195.

158—301. Penelope erscheint im Männeraal und tadelt zuerst den Telemach wegen des Faustkampfes, dann die Freier, weil

sie nicht in herkömmlicher Weise werben, insofge dessen sie Brautgeschenke von denselben erhält. 158, 159 = φ 1, 2 (α 329). ἐπὶ φρεσὶ θῆκε, A. 16. — 160. φανῆναι, wie 165, sich zu zeigen. πετάσειε (weit mache, schwelle) in ihnen Hoffnungen erwecke. — 162. πρὸς, bei, in den Augen. — 163. ἀχρεῖον ἐγέλασσαν (brach in ein grundloses, einfältiges Lachen aus) mit erzwungenem, erkünsteltem Lächeln. Vgl. Epigr. adesp. 232, 5 (Anthol. Graec.) ἀχρεῖως γέλασον. — 164. οὐ τι πάρος γε, wie nie zuvor. — 165. ἔμπης, durchaus, A. 51. — 166. εἴποιμι ἔπος, A. 60. — 167. πάντα, ausschließlich, fortwährend. — 168. Vgl. ρ 66. ὀπιθεν, hinterher. φρονέουσι, zu ρ 596. — 170 = δ 266.

171. Vgl. π 168. — 173. δακρύοισι [dafür Naudé δάκρυοισι, wie Anth. Pal. V, 186, 1; vgl. πίτυσιν ι 186, νέκυσσιν χ 401, ψ 45, γένωσσι Δ 416, δέπασσι Ο 86. Dagegen Anth. Pal. V, 9, 5 δακρύοισι πεφουρμένους]. ἀμφὶ πρόσωπα, d. h. die Wangen. — 174. Vgl. τ 120. κάκιον, für den Positiv, zu η 159. πενθήμεναι, Einl. § 9. — 175. τηλίκος, δν, so alt wie (als den). μάλιστα, ganz besonders. — 176. γενεήσαντα (269), bärtig geworden, zum Manne herangewachsen. — 178. μὴ ταῦτα παραύδα, rede mir nicht so zu. κηδομένη, besorgt. — 180. ἀγλαίην, die Eitelkeit, Hoffart, vgl. ρ 244.

181. ὤλεσαν, haben mir vertrieben. κείνος, zu α 163. ἔβη ἐνὶ νηυσὶν, A. 30. — 182. Zwei Dienerinnen als Begleitung, vgl. α 331, 335, σ 207, 211, Γ 143. — 183. παρστήτεον, vgl. ρ 472. — 184. μετ' ἀνέρας, unter die, in die Gesellschaft der Männer. — 185 = τ 503, χ 433. — 186 = χ 434, 496. νέεσθαι, ἐλθεῖν. — 187 = β 382. — 188 = α 329 + β 395. — 189 = δ 794. λύθεν, wurden schlaff, abgesprannt. — 190. κλινηρι, Lehntuhl.

191. ἄμβροτα, göttliche, herrliche, d. h. Schönheit. θησαίατο, mit Bewunderung anschauten. — 192. κάλλει, mit einem Schönheitsmittel, nach den Alten mit einer Salbe, welche Schönheit verleiht. καλά, stehendes Beiwort. — 193. περ, gerade, mit ebendemselben, womit. — 195 = θ 20. — 196. πριστοῦ = νεοπρίστου, θ 404. — 197 = π 177 + μ 143. — 198 = τ 60. λευκώλενοι, zu ζ 101. — 199. φθόγγω, mit Geschrei, lärmend. δὲ — ἀνῆκε = Β 34.

201. ἀνοπαθέα [vulgo ἀνοπαθή], unglückliche Dulderin. κῶμα περιεκάλυψεν, hat der Schlämmer zugedeckt, umfassen. — 202. ὡς μάλακον, so sanft. Ἄρτεμις, zu λ 172. — 204. αἰῶνα φθινύθω, mein Leben zugrunde richte. — 205. παντοίην, vielseitig. — 206 = ψ 85 + τ 600. — 207—211 = α 331—335.

212. ἔρω, vor Sehnsucht, Verlangen. θυμὸν ἔθελχθεν, wurden im Herzen bezaubert. — 213 = α 366. — 214 = ω 505. — 215. φρένες, Verstand. νόημα, Einsicht, verbunden wie 220. — 216. κέρδεα ἐνώμας, warst pfiffiger, geschreiter. — 217 = τ 532 (β 314 + δ 668). — 218. δλβίου, eines glücklichen, wegen des Besitzes eines solchen Sohnes. — 219. ἀλλότριος (A. 23), der dich nicht näher kennt. — 220. ἐναίσιμοι, geziemend, gehörig.

221. οἶον = διποῖον. ἔργον, Vorfall. ἐτύχθη, sich zutrug. — 222. ξείνον, Fremdling, aber 223 Gast, wegen des Zusatzes ἐν ἡμετέροισι δόμοισιν ἡμενος. — 224. ὧδε πάθοι, wenn ihm so etwas geschähe. ἐξ, infolge. — 225. αἴσχος λώβη τε, Schande und Schmach, A. 41. — 227. τὸ, darüber, abhängig von κεχολῶσθαι (A. 14). νεμεσῶμαι, nehme übel, verarge. — 228, 229 = ν 309, 310. νοέω, sehe ein, begreife. οἶδα, unterscheide. θυμῶ, genau. πάρος δέ, früher allerdings. — 230. νοῆσαι, vorsehen.

231. ἐκ (durch die Tmesis stark hervorgehoben) πλήσσοισι, schüchtern mich ein. — 232. κακὰ φρονέοντες, wie 168, ρ 596. — 233. ἐτύχθη, fiel aus. — 234. ἰότητι, nach dem Willen. δὲ = γάρ, zu α 433. — 235 = δ 341. — 237. νεύοιεν κεφαλὰς, die Köpfe hängen ließen. δεδμημένοι, überwältigt. — 238. δόμοιο, zu α 126. λελύοντο, Optativ [mit guten Quellen für das gewöhnliche λελύτο]. — 239. ἐκεῖνος, dort, wie χ 165, Γ 391, Ε 604, Τ 344, Ω 412. — 240. νευστάζων κεφαλῇ (237), wie Theokr. 25, 260. μεθύοντι εἰοικώς, wie Xen. An. VII, 3, 35. Vgl. Theokr. 22, 98 πληγαῖς μεθύων (betäubt).

241. ὀρθός, aufrecht. ποσὶν, auf seinen Füßen. — 242. ὀπη οἱ νόστος, wohin sein Weg geht (wo er daheim ist). — 243 = δ 620. — 245 = α 329. — 246. Ἰασον Ἄργος, nach den Alten der Peloponnes. — 247. πλέονες, zweifelhig. — 248. ἠῶθεν, zu α 272. δαινύατ' [δαινύντο?]. — 249 = λ 337.

251—256 = τ 124—129. ἀρετήν, Vorzüge. — 252. ὄλεσαν, haben zerstört. ὅτε, von da an, wo. — 253. μετὰ τοῖσι ἦεν, mit ihnen zog, wie τ 431. — 254. ἐλθὼν, A. 15. ἀμφιπολεύοι, besorgte, wartete. — 255. κλέος, Ansehen. — 256. ἄχομαι, bin traurig. ἐπέσσευεν, hat über mich gebracht, verhängt, mir zugesandt. — 257. ἦε, fortzog, wie 253, τ 126, υ 89. — 258. ἐμὲ gehört zu προσήδα. ἐπὶ καρπῷ, wie ω 398. — 260. εἶ πάντας = μάλα πάντας, vgl. zu ι 238, auch κ 452. ἀπήμονας, umverkehrt, wohlbehalten. ἀπονέεσθαι ist Futurum; bezüglich der Quantität vgl. Einl. § 27.

261. μαχητὰς, streitbar. — 262. ὀνυτῆρας διστῶν, Bogenspanner, Pfeilschützen, wie φ 173. — 263. ἵππων ἐπιβήτορας, Wagenkämpfer. [Da κε mit dem Indic. des Aorist in iterativer Bedeutung bei Homer noch nicht vorkommt, so ist mit G. Hermann οἶ τε, die da, geschrieben]. ἔκριναν, gnomischer Aorist, zu entscheiden pflegen. — 264. ὁμοίου [ὁμοίου προλέμοιο?], A. 61. — 265. ἀνέη [statt der überlieferten unrichtigen Form ἀνέσει], ob mich davonkommen lassen wird. ἐλώω, untkommen werde. — 267. μεμνησθαι, sei bedacht, nimm dich an. — 268. Zu verbinden ist ἐμεῦ νόσφιν ἀπέοντος. — 269. γενειήσαντα, ἠβήσαντα, wie 176.

271 = B 330, Ξ 48. τελεῖται, welche Form? — 272. νύξ, weil die Braut abends δαΐδων ὑπο λαμπομενάων (Σ 492) in das Haus des Bräutigams geführt wurde (oder auch, weil die Orientalen von der Nacht an rechneten; doch findet sich auch ἕσεται ἡμαρ A 164, Z 448). Wir „es wird der Tag kommen“. ἀντιβολήσει, über mich kommen, an mich herantreten wird. — 273. οὐλομένης, unselige. Ζεὺς, zu ζ 188. ἔλβον, Glück. — 274 = Θ 47, Ο 208, Π 52. ἄχος, A. 65. — 275. δίκη, Brauch. — 276. ἀγαθήν, edel, adelig. — 277. ἐθέλωσι, sich entschließen. ἀλλήλοισ ἐρίσωσιν, einander auszustechen, den Vorrang streitig zu machen suchen. — 278. αὐτοὶ, von selbst, unaufgefordert. βόας, ihre eigenen Kinder. — 279. δαῖτα, Prädicat. φίλοισι, A. 6. — 280. Vgl. α 160.

281 = θ 329. — 282. παρεέλκετο, herauslockte. θέλεγε, be- rückte. — 283 = κ 547 + β 92. — 285 = α 329. — 286. δεκεν = ἐάν τις. — 287. δέξασθαι, imperativisch. — 288, 289 = β 127, 128. — 290 = ν 16.

291 = θ 399. — 292. ἐνικε, κῆρυξ, ebenso 295. — 293. περόναι, Häfchen. πᾶσαι, zu ε 244. — 294. κληῖσιν ἀραρυῖαι, die sich in die Dsen fügten, hineinpafsten. — 295, 296. ὄρμον ἠλέκτροισιν ἐερέμενον, wie ο 460. ὦς, glänzend wie. — 297. ἔρματα, Ohrgehänge; dazu gehört δάω. — 298 = Ξ 183. τρίγληνα μορόεντα, aus drei beerenförmigen (dunkelen?) Perlen. Die Ableitung von μορόεις ist ungewiß. ἀπελάμπετο, strahlte davon aus. — 299. ἐκ Πεισάνδροιο, aus dem Hause des Peisandros, wie ἐξ Αἶδαο. Πολυκτορίδαο, vgl. ρ 207. — 300. Ἰσθμιον, Halsband. ἄγαλμα, Prachtstück, vgl. γ 438. — 301. ἄλλο ἄλλος, jeder ein anderes. ἐνικεν, ließ sich bringen (brachte der Penelope?).

302—428. Odysseus wird von Melanthe und Eurymachos verhöhnt, weist aber den letzteren derb zurück, worauf dieser einen Schemel nach ihm wirft, ohne ihn zu treffen. Telemach tritt den Freiern energisch entgegen, die, nachdem es Abend geworden war, den Palast verlassen. 302 = μ 143 + τ 600 + α 332. — 303. ἀμ' ἔφερον, wie α 434, φ 61. — 304—306 = α 421—423. — 307. λαμπτήρας, Leuchtpfannen, die auch zum Erwärmen dienten. — 308. ὄφρα φαεῖνοιεν, um Licht zu verbreiten, den Saal zu erleuchten. — 309. ἀδα — περὶ κηλα = ε 240. χαλκῷ, Weil. — 310. δαΐδας μετέμισγον, gaben Kienholz dazu. ἀνέφαινον, unterhielten das Feuer.

312. αὐτὸς, persönlich, in eigener Person. — 313 = 311 + ξ 376. — 314. δώματα, in den θάλαμος. ἵνα, nämlich ἐστί. — 315. στροφαλίζετε, vgl. ζ 306. τέρπετε, unterhältet. — 316. πείκετε, kempelt. — 317. φάος παρέξω, dafür 343 das einfache φαίνω, wovon im Activ nur das Präsens vorkommt. Auch von φαίνω ist das Futurum selten. — 318. περ, selbst, sogar. ἐθέλωσιν, entschlossen sind, Lust haben. μίμνειν, auszuhalten bis. — 319. νικήσουσι, werden ermüden. πολυτλήμων, der viel aushalten kann, sehr ausdauernd, nur noch H 152. Dagegen häufig πολύτλας. — 320. ἐγέλασαν, erhoben ein Gelächter.

321. αἰσχροῶς, schmähslich, sonst αἰσχροῖς oder ὀνειδείους ἐπέεσσιν. — 322. κόμισσε, ἔτρεφε. — 323. παῖδα, Tochter. ἀθύρματα, Spielzeug. — 324. σχέθε [andere ἔχε] πένθος, hegte Mitleid, mit objectivem Genetiv. — 325. μισγέσκετο, buhlte mit, vgl. ρ 257 — 326 =

τ 65 + A 519. — 327. φρένας εκπεπαταγμένος, verrückt, von Sinnen. — 328. ἐθέλεις, magst, hast Lust. χαλκήιον δόμον, das Schmiedehaus: dieses muß nebenbei auch eine Art Herberge gewesen sein, sowie die λέσχη. Vgl. Hesiod Op. 493 πὰρ δ' Ἴρι χαλκείον θῶκον καὶ ἐπαλέα λέσχην. — 329. ἀγορεύεις, schwatzest. — 330—333 = 390—393; davon sind 330—332 hier unrichtig eingeschoben. Θαρσαλέως, feck, frech.

331. ταρβείς, hast Scheu im Herzen. σε οἶνος ἔχει φρένας (Accusativ des Ganzen und des Theiles), der Wein hat deine Sinne betäubt, vgl. ι 362 περὶ φρένας ἤλυθεν οἶνος. — 332. δ = στι. καὶ, nur. — 333. ἀλύεις, bist außer dir (hier vor Freude; anders ι 398, E 352). — 334. μὴ, (gib acht) daß nur nicht. ἀναστῆ, aufstehe, sich erhebe (als Gegner). — 335. ἀμφί, auf beiden Seiten, d. h. beide Backen, rechts und links. — 336. δώματος, zu α 126. ἐκπέμψησι, hinauswirft, vgl. ν 361. φορύξας, μιάνας, daneben auch φορύνειν χ 21. — 337 = θ 165. — 338. κύον, Schamlose, Unverschämte, Schimpfwort auch für Frauen, wie τ 92, 154, 372, Z 344, 356, Θ 423, Φ 481, vgl. κωνώπις δ 145, θ 319, λ 424, κινάμια Φ 394, 421. οἷα = στι τοῖα, zu δ 611. — 339. ἀῖθι, auf der Stelle. διὰ gehört zu τάμησιν, wie ι 291. — 340. ἐλπὼν ἐπέεσσι scheint fast tautologisch zu sein. ἐπέεσσι, Drohungen, A. 60.

341. λύθεν, schlotterten. — 343. φραίνων, vgl. 310. — 346—348 = ν 284—286. λώβης θυμαλγέος, wie ω 326, I 387. δύη, wie ι 377, Einl. § 9. ἄχος, Erbitterung. — 350. κερτομέων, höhrend, verspottend. γέλω (Einl. § 3) ἔτευξε [vulgo ἔτευχεν], erregte, verursachte ein Gelächter, brachte sie zum Lachen.

351, 352 = ρ 468, 469. — 353. οὐκ ἀθεεὶ = οὐκ ἄνευ θεοῦ, ο 531. — 354. ἔμπης, gar sehr, ganz und gar. σέλας ἔμμεναι αὐτοῦ, Glanz von ihm auszustrahlen, auszugehen. — 355. ἐνι, darauf sind. — 356. πτολίπορθον (zu α 2), mit Absicht gebrauchtes Attribut, um durch diesen Abstand zwischen beiden die Frechheit des Eurymachos noch greller hervortreten zu lassen. — 357. ἐθέλοις, möchtest, hättest Lust. θητενέμεν, mein Knecht zu sein, vgl. λ 489. Was hier Eurymachos dem Zerstörer von Troia zumuthet, hatte bereits Melantheus dem verkleideten Odysseus angetragen, ρ 223 ff. ἀνελοιμην, aufnahme, in Dienst nähme. — 358 = δ 517 + K 304. μισθός — ἔσται, parenthetisch. — 359. λέγων bezieht

sich auf ἐθέλοις. αἰμασίας, Dornen zu einem Zaun, vgl. ω 224. μακρὰ, stehendes Beiwort, denn wenn sie gesetzt werden, sind sie noch klein. — 360. ἐπηετανόν, ausweichend.

361. Vgl. ο 369, ρ 339 ff. — 362—364 = ρ 226—228. — 366. ἔργοιο, in der Feldarbeit, A. 40. — 367 = χ 301. — 368. ποιή, Grasplatz, Wiese. — 369. τοῖον, eine solche. — 370. μάλα, spät. ποιή παρεῖη, Gras genug vorhanden wäre.

371. ἐλαυνέμεν, A. 34. — 372. αἴθωνες μεγάλοι, B 839, M 97 von Pferden gebraucht. κεκορηότε, so daß sie nicht ermüden. — 373. ἡλικες = δηλίκες, vgl. ἡλική II 808. ἰσοφόροι, gleich an Kraft. οὐκ ἀλαπαδόν, unverwundlich. Hesiod Op. 436 βόε ἐνναετήρω ἄρσενε κεκτῆσθαι, τῶν γὰρ σθένος οὐκ ἀλαπαδόν. — 374. τετράγυον, vier Foch groß. εἵκοι — ἀράτρω, d. h. wenn der Boden gestattete, tief zu pflügen. — 375. τῶν κέ μ' ἴδοις, Nachsatz zu 365 und 371, obwohl eigentlich bloß auf letzteres bezogen. διηγεκέα, durch das ganze Feld, der ganzen Länge nach. προταμοίμην, vor mir hin schnitte (zöge), weil der Pflug vor dem Pflüger geht. Bei Hesiod Op. 443 αἰλακα ἐλαύνειν. — 376. ποθεν δρμήσεις, aus irgendeinem Anlaß erregte. — 377. δύο δούρε, zu α 256. — 378. ἐπὶ κροτάφοις ἀραρυῖα (passend), wie χ 102, Hes. Scut. 137. Dafür auch der Dativ ohne ἐπὶ N 188, Σ 611. — 379. πρώτοισιν ἐνὶ προμάχοισι, an der Spitze der Vorkämpfer. μιγέντα, im Kampfgewühl, vgl. A 354, E 134, Θ 99, N 642, O 457, in der Ilias überall mit dem bloßen Dativ, vgl. ἐν κονίησι neben κονίησι μιγῆναι und ähnliches, zu κ 385. — 380. γαστέρα, Gefäßigkeit. δνειδίξων ἀγορεύεις, würdest mir vorhalten, vorwerfen.

381. ἀπηνής, unfreundlich, vgl. II 35. — 382. τις, wer weiß wie. δοκέεις, bildest dir ein. — 383. πάροισι, vgl. β 241. ἀγαθοῖσιν, tüchtigen, tapferen. — 384 = ρ 539. — 385. εὐρέα περὶ μάλα, gar sehr breit, überaus breit. — 386. στείνοιτο, würde zu enge sein. θύραζε, hinaus. — 387, 388 = ρ 458, 459. — 389. τελέω (Futurum), werde dir anthun, an dir vollziehen. οἷ' ἀγορεύεις, wie 338.

390—393 = 330—333. — 394. σφέλας, vgl. ρ 231, 462. — 395. πρὸς γούνα, d. h. Schutz suchend. — 396. βάλε, traf. οἶνοχόον χειρα, Construction wie 331. — 397. πρόχοος, die Weinkanne, womit

der Wein aus dem Mischkrug geschöpft und in die Becher gegossen wurde. βόμβησε πεσοῦσα, fiel stürzend; wie *N* 530, *II* 118; vgl. δούπησεν δὲ πεσῶν γ 94, ω 525, *A* 504 und noch 18 mal in der *Ilias*; *II* 391 στενάχοσι ῥέουσαι. ο 479 ἐνδούπησε πεσοῦσα. — 398. οἰμῶξας, stieß einen Schrei aus und, wie *ι* 506 u. a. — 399 = α 365. — 400 = ϑ 328.

401. ὁ ξεῖνος ἀλώμενος, der fahrende Fremdling, der fremde Landstreicher. — 402. κέλαδον μετέθηκε, hätte Unfug unter uns angestiftet. — 403, 404. οὐδέ τι δαιτὸς — νικᾷ = *A* 575, 576. ἦδος, Genuss. νικᾷ, die Oberhand hat, wie *Soph.* *Fr.* 204 νικᾷ δ' ἐν πόλει τὰ χεῖρονα. — 405 = β 409. — 406. δαιμόνιοι, ihr Unseligen. μαίνεσθε, ihr seid toll. οὐκέτι κεύθετε θυμῷ, ihr könnt es nicht mehr bei euch verbergen, verrathet deutlich, daß ihr gegessen und (zu viel) getrunken habt. — 407. ὄροθύνει, bringt in Aufrubr. — 408. Vgl. η 188. — 409. διώκω, jage fort, wie 8. — 410, 411 = α 381, 382.

412, 413 = π 394, 395 [der letzte Vers fehlt hier in den meisten und besten Handschriften]. — 414—417 = υ 322—325. ἐπὶ ῥηθέντι, über das Verlangen, Begehren. ἀντιβίοις, mit feindseligen, erbitterten Worten, wie *A* 304, *B* 378. καθαπτόμενος, soll sich aufhalten und. στυγελίζετε, mißhandelt. — 418 = φ 263. οἰνοχόος, nicht der Betroffene, sondern ein anderer (424). ἐπαρξάσθω δεπάεσσιν, soll zum Weiheguß die Becher füllen, zu γ 340. — 420. δὲ ἐῶμεν, mit erlaubtem Hiatus, vgl. δ 744, 805, ϑ 509, κ 536, *B* 165, 181, Θ 428, *P* 16, *X* 339, Ψ 73.

421. Τηλεμάχῳ μελέμεν, mit ἐῶμεν verbunden „wollen der Sorge des Telemach überlassen“. — 422 = *I* 173. ἐαδόντα μῦθον ἔειπε, machte genehmen Vorschlag. — 423. κρητῆρα κεράσσατο, zu γ 393. — 425 = ν 54. — 426 = ν 55 + σ 151. — 427 = γ 342. — 428. κείοντες, vgl. α 424. Versschluß wie β 258.

A. Griechische Schriftsteller:

- Demosthenes.** Ausgew. Reden. Für den Schulgebr. herausg. von *Dr. K. Wolke*. Mit 1 Karte u. 1 Titelb. 5. verbesserte Auflage. 1902. Preis geb. M. 1.40 = K 1.60.
- Demosthenes' Rede vom Kranze.** Mit erklärenden Anmerkungen. Herausg. von *A. Stitz*. Mit 1 Karte und 2 Abbildungen. 1898. Preis geb. M. 1.40 = K 1.70.
- Euripides' Hippolyt.** Für den Schulgebr. herausg. von *O. Allenburg*. 1903. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
- Iphigenia auf Tauris.** Mit erklärenden Anmerkungen. Herausg. von *S. Reiter*. Mit 6 Abbildungen. 1900. Preis geb. M. 1.60 = K 2.—
- Iphigenia auf Tauris.** Für den Schulgebrauch herausgeg. von *S. Reiter*. Mit 6 Abbildungen. 1902. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
- Medea.** Für den Schulgebrauch herausg. von *O. Allenburg*. Mit 4 Abbildungen. 1902. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
- Euripidis Hippolytus.** Scholarum in usum edidit *Th. Barthold.* (Metra recensuit *W. Christ.*) 1885. Preis geb. 50 Pf. = 60 h.
- Medea.** Scholarum in usum edidit *Th. Barthold.* (Metra recensuit *W. Christ.*) 1887. Preis geb. 50 Pf. = 60 h.
- Herodoti belli Persici historia** (lib. V—IX). Scholarum in usum edidit *A. Holder*. Mit 5 geographischen Karten. 1888. Preis geb. M. 2.10 = K 2.40.
- historiae.** Recensuit *A. Holder*. Volumen I. (lib. 1—IV). 1886. Preis geb. 2 M. = K 2.40.
- historiarum lib. V.** Scholarum in usum edidit *A. Holder*. 1887. Preis geb. 40 Pf. = 50 h.
- lib. VI.** Mit 1 Karte. 1890. Preis geb. 70 Pf. = 80 h.
- lib. VII.** Mit 2 Karten. 1889. Preis geb. 80 Pf. = 95 h.
- lib. VIII.** Mit 1 Karte. 1890. Preis geb. 80 Pf. = 90 h.
- lib. IX.** Mit 1 Karte. 1892. Preis geb. 40 Pf. = 48 h.
- Auswahl aus Herodot.** Von *Fr. Harder*. Mit 1 Bildnisse Herodots und 5 Karten. 2. Abdruck der 1. Aufl. 1905. Preis geb. 2 M. = K 2.40.
- Herodot.** Auswahl für den Schulgebrauch. Herausg. von *A. Scheindler*. I. Teil: Text. Mit 1 Titelbilde und 5 Karten. 1906. Preis geb. M. 1.60 = K 2.—
- II. Teil:** Kommentar, Anhang, Namenverzeichnis. Mit 9 Abbildungen. 1896. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
- Hesiodi quae feruntur omnia.** Recensuit *A. Rzach*. Accedit certamen quod dicitur Homeri et Hesiodi. 1884. Preis geb. 3 M. = K 3.60.
- Homeri Hymni, Epigrammata, Batrachomyomachia.** Ed. *E. Abel*. 1886. Preis geb. M. 1.80 = K 2.20.
- Iliadis carmina.** Ed. *Al. Rzach*. Pars I. Carm. I—XII. 1886. Preis geb. M. 1.30 = K 1.80.
- Pars II.** Carm. XIII—XXIV. 1887. Preis geb. M. 1.30 = K 1.80.
- Ilias.** Scholarum in usum edidit *P. Cauer*.

- Pars I.** Carm. I—XII. Editio maior. 1890. Preis geb. 3 M. = K 3.60.
- Homeri Ilias.** Pars II. Carm. XIII—XXIV. Editio maior. 1891. Preis geb. M. 3.50 = K 4.20.
- Scholarum in usum edidit P. Cauer.** Pars I. Carm. I—XII. Editio minor, denovo typis impressa. 1904. Preis geb. M. 1.80 = K 2.20.
- Homeri Ilias.** Schulausgabe von *P. Cauer*. 2. Aufl. 1902. Preis geb. 3 M. = K 3.60.
- Schulausgabe von P. Cauer I.** 2. Abdr., 2. Aufl. 1907. Preis geb. M. 1.80 = K 2.20.
- II. 2. Abdr., 2. Aufl.** 1907. Preis geb. M. 2.50 = K 3.—
- in verkürzter Ausgabe.** Für den Schulgebrauch von *A. Th. Christ*. Mit 17 Abbildungen und 2 Karten. 3. Auflage. 1905. Preis geb. M. 2.50 = K 3.—
- Homeri Odyssea.** Ed. *P. Cauer*. Pars I. Carm. I—XII. Editio maior. Corollario praefationis criticae aucta. 1894. Preis geb. M. 1.50 = K 1.80.
- Pars II.** Carm. XIII—XXIV. 1895. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
- In usum scholarum edidit J. La Roche.** Pars I. Odyssee I—XII. 1892. Preis geb. M. 1.30 = K 1.60.
- Pars II. Odyssee XIII—XXIV.** 1892. Preis geb. M. 1.30 = K 1.60.
- Odyssee epitome.** In usum scholarum edidit *F. Puly*. Pars I. Odyssee lib. I—XII. 7 Aufl. von *K. Wolke*. 1889. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
- Pars II. Odyssee lib. XIII—XXIV.** 5. Auflage von *K. Wolke*. 1888. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
- Homeri Odyssee in verkürzter Ausgabe.** Für den Schulgebrauch von *A. Th. Christ*. 4. Auflage. Mit 1 Titelbilde, 13 Abbildungen und 1 Karte. 1904. Preis geb. 2 M. 20 Pf. = K 2.50.
- Odyssee.** Schulausgabe von *P. Cauer*. I. Teil (α—β). 4. Auflage. 1905. Preis geb. M. 1.40 = K 1.70.
- II. Teil (γ—ω).** 4. Auflage. 1905. Preis geb. M. 1.40 = K 1.70.
- Odyssee.** Schulausgabe v. *P. Cauer*. 4. Aufl. 1905. Preis geb. 2 M. 40 Pf. = K 3.—
- Isokrates' Panegyrikos.** Für den Schulgebrauch herausg. von *B. Keil*. Mit Titelbild. 1890. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
- Kunze, R.** Die Germanen in der antiken Literatur. Eine Sammlung der wichtigsten Textstellen. II. Teil Griechische Literatur. Mit 1 Karte 1907. Preis geb. M. 1.50 = K 1.80.
- Die Germanen in der antiken Literatur.** Eine Sammlung der wichtigsten Textstellen. I. Teil. Römische Literatur. Mit 1 Karte 1906. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
- Lyriker, Griechische,** in Auswahl. Für den Schulgebrauch herausg. von *A. Biese*. I. Teil: Text. 2. verm. u. verb. Auflage. 2. Abdruck. 1905. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
- II. Teil:** Einleitung und Erläuterungen. 2. verm. u. verb. Aufl. 1903. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
- Lysias' ausgewählte Reden.** Mit einem Anhang aus Xenophons Hellenika. Für den Schulgebrauch herausg. von *A. Weidner*. 2. Aufl. besorgt von *P. Vogel*. 1905. Preis geb. M. 1.50 = K 1.80.

- Oracula Sibyllina.** Recensuit *A. Rzach*. 1891. Preis geb. 12 M. = K 14.40.
- Orphica.** Recensuit *E. Abel*. Accedunt Procli hymni, hymni magici, hymnus in Isim aliaque eiusmodi carmina. 1885. Preis geb. 5 M. = K 6.—
- Platonis Apologia et Crito.** Scholarum in usum edidit *J. Krül*. Accedunt Phaedon C. LXIV bis LXVII. 1890. Preis geb. 70 Pf. = 80 h.
- Platonis Laches.** Scholarum in usum edidit *J. Krül*. Ed. altera. 1902. Preis steif geb. 50 Pf. = 60 h.
- Protagoras.** Scholarum in usum edidit *J. Krül*. 1886. Preis geb. 65 Pf. = 80 h.
- Platonis Apologie des Sokrates und Kriton nebst den Schlusskapiteln des Phaidon und der Lobrede des Alkibiades auf Sokrates aus dem Symposion.** Für den Schulgebrauch herausg. von *A. Th. Christ*. Mit 1 Titelbilde. 5. vermehrte Auflage. 1908. Preis steif geb. M. 1.20 = K 1.50.
- Euthyphron.** Für den Schulgebrauch herausg. von *A. Th. Christ*. Mit 1 Titelbilde. 5. Auflage. 1905. Preis steif geb. 60 Pf. = 70 h.
- Gorgias.** Für den Schulgebrauch herausg. von *A. Th. Christ*. Mit 1 Titelbilde. 1890. Preis geb. M. 1.25 = K 1.50.
- Laches.** Für den Schulgebrauch herausg. v. *A. Th. Christ*. 1904. Preis steif brosch. 60 Pf. = 75 h.
- Phaidon.** Für den Schulgebrauch herausg. von *A. Th. Christ*. Mit 1 Titelbilde. 1894. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
- Plutarchs Perikles.** Mit erklärenden Anmerkungen. Herausg. von *H. Schickinger*. Mit Titelbild und 1 Karte von Griechenland u. d. Küste von Kleinasien zur Zeit des Perikles. 1898. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
- Sophoclis Trachiniae.** Scholarum in usum edidit *F. Schubert*. 1886. Preis geb. 40 Pf. = 48 h.
- Sophocles' Aias.** Für den Schulgebrauch herausg. von *F. Schubert-L. Hüter*. 4. Auflage. Mit 10 Abbildungen. 1904. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
- Antigone.** Für den Schulgebrauch herausg. von *F. Schubert-L. Hüter*. 7. Auflage. Mit 11 Abbildungen. 1906. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
- Elektra.** Für den Schulgebrauch herausg. von *F. Schubert-L. Hüter*. 4. Auflage. Mit 11 Abbildungen. 1905. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
- Oidipus Tyrannos.** Für den Schulgebrauch herausg. von *F. Schubert-L. Hüter*. 3. Auflage. Mit 11 Abbildungen. 1907. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
- Oidipus auf Kolonos.** Für den Schulgebrauch herausg. von *F. Schubert*. 2. verbesserte Auflage. Mit 5 Abbildungen. 1897. Preis geb. 90 Pf. = K 1.12.
- Philoctetes.** Für den Schulgebrauch herausg. von *F. Schubert*. 2. verbesserte Auflage. Mit 6 Abbildungen. 1894. Preis geb. 80 Pf. = K 1.—
- Thucydides.** Ausgewählte Abschnitte für den Schulgebrauch von *Ch. Harder*. I. Teil: Text. Mit 1 Titelbilde und 3 Karten. 2. verm. u. verb. Aufl. 1905. Preis geb. 2 M. = K 2.40.
- II. Teil:** Schülerkommentar. 2. verm. und verb. Aufl. 1907. Preis geb. M. 1.— = K 1.20
- Xenophons Anabasis.** Für den Schulgebrauch herausg. von *A. Weidner*. 4. Auflage von *S. Preuß*.

- Mit 1 Plane, 17 Abbildungen und 1 Karte. 1905. Preis geb. M. 2.— = K 2.40.
- Xenophons Memorabilien.** Für den Schulgebrauch herausg. von *A. Weidner*. 2. Auflage. 1894. Preis geb. M. 1.10 = K 1.40.
- Auswahl aus Xenophon.** Enthaltend Abschnitte aus der Anabasis, den Hellenika, der Kyrupädie und den Memorabilien von Prof. Dr. *Karl Prins*. Zwei Teile. I. Teil: Einleitung und Text. Mit 2 Karten und 1 Tafel in Farbendruck sowie 7 Abbildungen. II. Teil: Erklärende Anmerkungen und Wörterbuch. Mit 27 Abbildungen. 1908. Preis beider Teile geb. M. 4.— = K 4.20.
- Auswahl aus den Schriften Xenophons.** Für den Schulgebrauch herausg. von *K. v. Lindner*. Mit 1 Bilde des Sokrates, 15 Figuren im Text und 1 Karte zur Anabasis. 1892. Preis geb. M. 1.80 = K 1.80.
- Auswahl aus Xenophons Anabasis.** Für den Schulgebrauch bearbeitet von *Dr. C. Büniger*. Mit 1 Karte, 1 Farbendruckbild und 18 Plänen und Abbildungen. 2. veränderte Auflage. 1906. Preis geb. M. 2 = K 2.40.
- Auswahl aus Xenophons Hellenika.** Für den Schulgebrauch bearbeitet und in geschichtlichen Zusammenhang gebracht von *Dr. C. Büniger*. 2. vermehrte und verbesserte Auflage, 2. Abdruck. Mit 1 Übersichtskarte von Griechenland und der Küste von Kleinasien und 9 Einzelkarten. 1905. Preis geb. M. 1.60 = K 2.—
- Auswahl aus Xenophons Memorabilien.** Für den Schulgebrauch bearbeitet von *Dr. C. Büniger*. Mit 18 Abbildungen. 2. Abdr. der 1. Aufl. 1902. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.

Ausgaben für polnische Gymnasien:

- Wybór mów Demostenesa.** Do użytku szkolnego wydał *K. Wolke*. Do polskich gimnazjów zast. *W. Schmidt*. 2. wydanie. Z mapą Grecji i rycinami tytułowa. Preisgeb. M. 1.40 = K 1.40.
- Wybór z Dziejów Herodota.** Zast. *K. Terlikowski*. 1900. Preis geb. M. 2.20 = K 2.20.
- Homera Iliada w skróceniu.** Wyd. *A. T. Christa*. Do użytku gimnazjów polskich zastosował *K. Fischer*. Z 9 rycinami i 2 ma mapami. 1908. Preis geb. M. 3.60 = K 3.60.
- Odysseja w skróceniu.** Zast. *M. Jesienicki*. Z 1 rycinami tytułowa, 13 drzeworytami i 1 mapą. 1908. Preis geb. M. 3.— = K 3.—
- Platona Apologia Kriton i cztery ostatnie rozdziały z Fedona.** Wyd. *J. Lewicki*. 1903. Preis geb. M. 1.— = K 1.—
- Laches.** Ed. *J. Krül*. 1902. Preis steif brosch. 60 Pf. = 60 h.
- Protagoras.** Ed. *J. Krül*. 1906. Preis geb. 88 Pf. = 88 h.
- Sofoklesa Ajax.** Zast. *F. Majchrowicz*. Z 6 ma ilustracyami. 1891. Preis geb. M. 1.12 = K 1.12.
- Antygona.** Zast. *F. Majchrowicz*. Z 7 ma ilustracyami. 1889. Preis geb. M. 1.— = K 1.—
- Elektra.** Zast. *F. Majchrowicz*. Z 6 ma ilustracyami. 1905. Preis geb. M. 1.20 = K 1.20.
- Król Edyp.** Zast. *F. Majchrowicz*. Z 7 ma ilustracyami. 1890. Preis geb. M. 1.12 = K 1.12.

Ausgaben für Italienische Gymnasien:

- Demostene.** Orazioni scelte. Da *G. Defanti*. Con una carta ed un ritratto di Demostene. 1889. Preis geb. M. 1.40 = K 1.40.
Hiade di Omero. Da *G. Defanti*. 1890. Preis geb. M. 3. — = K 3. —.
Odisea di Omero. Da *L. Leveghi* 1907. Preis geb. M. 3. — = K 3. —.
Platone. l'Eutifrone. Da *C. Cristofolini*. 1891. Preis geb. 80 Pf. = 80 h.
Sofocle. Alace. Da *R. Adami*. Con 6 incisioni. 1891. Preis geb. M. 1. — = K 1. —.
Antigone. Da *R. Adami*. Con 7 incisioni. 1906. Preis geb. M. 1.50 = K 1.50.
Edipore. Da *R. Adami*. Con 7 incisioni. 1890. Preis geb. M. 1. — = K 1. —

B. Lateinische Schriftsteller:

- Caecilii de mortibus persecutorum l. vulgo Lactantio tributus.** Ed. *S. Brandt*. 1897. Preis geb. 60 Pf. = 72 h.
Caesaris de bello civili comm. Ed. G. Th. Paul Editio minor. 2. Abdruck. Mit 2 Schlachtenplänen. 1905. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
commentarii de bello civili. Von Prof. Dr. *W. Th. Paul*. Für den Schulgebr. bearb. von Dr. *G. Ellger*. 2. Auflage. 2. Abdruck. Mit 6 Abbildungen und 10 Kartenskizzen. 1906. Preis geb. M. 1.60 = K 2. —.
de bello civili commentarius tertius. Mit erklärenden Anmerkungen. Von *W. Eymmer*. Mit 5 Abbildungen und 4 Karten. 1897. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
comm. de bello Gallico. Von *Ignaz Prammer*. Mit einem Anhang: Das röm. Kriegswesen in Cäsars gall. Kämpfen von *Ernst Kalinka*. Mit 47 Textabbildungen und 18 farbigen Karten und Tafeln. 10., neu bearbeitete Auflage von *Alfred Kappelmacher*. 1908. Preis geb. M. 2.50 = K 2.80.
comm. de bello Gallico. Für den Schulgebr. herausgegeben von *W. Fries*. Mit 20 Abbild. und 1 Karte. 2. Abdruck. 1905. Preis geb. M. 1.60 = K 2. —.
Calpurnii et Nemesiani Bucolica recensuit H. Schenkl. 1885. Preis geb. 6 M. = K 7.20.
Ciceronis Cato Maior de senectute. Für den Schulgebr. herausg. von *Th. Schiche*. 2. verbesserte Auflage. 3. Abdruck. 1904. Preis steif geh. 70 Pf. = 85 h.
Laelius de amicitia. Für den Schulgebr. herausg. von *Th. Schiche*. 2. verbesserte Auflage. 3. Abdr. 1905. Preis steif geh. 70 Pf. = 85 h.
de officiis libri tres. Für den Schulgebr. herausg. von *Th. Schiche*. 2. verbesserte Auflage. 1896. Preis geb. M. 1.20 = K 1.60.
Tusculanarum disputationum libri quinque. 2. Auflage. 1907. Preis geb. M. 1.80 = K 2. —.
orationes selectae. Ed. *H. Nohl*. Vol. IV.: **Pro Murena, pro Sulla, pro Archia orationes.** Editio maior. 1889. Preis geb. 80 Pf. = 96 h.
— Vol. VI.: Philippicarum libri I, II, III. Editio maior. 1891. Preis geb. 80 Pf. = 96 h.

- Ciceronis orationes selectae.** Vol. VI.: Editio minor. 1891. Preis geb. 80 Pf. = K 1. —.
— Orator ad Brutum. Rec. *Th. Stangl*. 1885. Preis steif broch. 80 Pf. = K 1. —.
— Brutus de claris oratoribus. Rec. *Th. Stangl*. 1886. Preis geb. 80 Pf. = 96 h.
— de oratore libri tres. Rec. *Th. Stangl*. 1893. Preis geb. M. 1.60 = K 1.90.
— Tusculanarum disputationum lib. I, II, V. Mit erklärenden Anmerkungen. Herausg. von *E. Gschwind*. Mit 10 Abbildungen. 1897. Preis geb. M. 1.80 = K 2.20.
Aus Ciceronis philosophischen Schriften. Auswahl für Schulen von *Th. Schiche*. 1903. Preis geb. 1 M. 80 Pf. = K 2. —.
Auswahl aus Ciceronis rhetorischen Schriften. Für den Schulgebr. herausg. von *R. Thiele*. 1904. Preis geb. M. 1.80 = K 2.20.
Ciceronis ausgewählte Briefe. Für den Schulgebr. herausg. von *H. Luthmer*. Mit 6 Abbildungen. 1893. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
— Rede für den Dichter Archias. Für den Schulgebr. herausg. von *H. Nohl*. 3. Auflage. 1903. Preis kart. 40 Pf. = 50 h.
— Reden gegen L. Catilina und seine Genossen. Von *H. Nohl*. 3. Abdruck der 3. vermehrten Auflage. Mit 1 Titelbild. 1906. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
— Rede für T. Ligarius und für den König Deiotarus. Für den Schulgebr. herausg. von *H. Nohl*. 2. Abdruck der 2. Auflage. 1902. Preis kart. 60 Pf. = 70 h.
— Rede für T. Annius Milo. Für den Schulgebr. herausg. von *H. Nohl*. 2. verbesserte Auflage. Mit 1 Plan des Forum Romanum. 1894. Preis geb. 60 Pf. = 80 h.
— Rede für L. Murena. Für den Schulgebr. herausg. von *H. Nohl*. 2. verb. Auflage. 1899. Preis geb. 70 Pf. = 90 h.
— Philippische Reden: I, II, III, VII. Für den Schulgebr. herausg. von *H. Nohl*. Mit 1 Abbildung. 1895. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
— Rede für Cn. Plancius. Für den Schulgebr. herausg. von *H. Nohl*. 1902. Preis steif geh. 60 Pf. = 75 h.
— Rede für den Oberbefehl des Cn. Pompeius. Für den Schulgebr. herausg. von *H. Nohl*. 3. verbesserte Auflage. 1905. Preis geb. 60 Pf. = 70 h.
— Rede für S. Roscius aus Ameria. Für den Schulgebr. herausg. von *H. Nohl*. 2. verbesserte Aufl. 1897. Preis geb. 80 Pf. = K 1. —.
— Rede für P. Sestius. Für den Schulgebr. herausg. von *H. Nohl*. 1897. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
— Rede für P. Sulla. Für den Schulgebr. herausg. von *H. Nohl*. 2. verbesserte Auflage. 1899. Preis geb. 70 Pf. = 90 h.
— Rede gegen Q. Cäcilium u. das vierte Buch der Anklageschrift gegen C. Verres. Für den Schulgebr. von *H. Nohl*. 3. verbesserte Auflage. Mit 36 Abbildungen. 1907. Preis geb. M. 1.50 = K 1.80.
— Anklageschrift gegen C. Verres. Fünftes Buch. Für den Schulgebr. von *H. Nohl*. 2. verbesserte Auflage. 1896. Preis geb. 1 M. = K 1.20.

- Ciceros Quaestiones Tullianae.** Pars prima de Ciceronis epistulis scripsit C. A. Lahmann. 1886. Preis geb. 3 M. = K 3.60.
Stangl, Th. Der sog. Gropovscholiast zu elf Ciceronischen Reden. Überlieferung, Text und Sprache auf Grund einer Neuvergleichung der Leydener Handschrift dargestellt. 1884. Preis geb. M. 2.40 = K 2.80.
Cornelii Nepotis vitae. Ed. *G. Andresen*. 1884. Preis geb. 90 Pf. = K 1.20.
— Für den Schulgebr. bearb. von A. Weidner. Mit Einleitung, Namenverzeichnis u. Anhang versehen von *Joh. Schmidt*. Mit 28 Abbildungen und 3 Karten. 5. Auflage. 1902. Preis geb. M. 1.50 = K 1.80.
Cornelius Nepos und Q. Curtius Rufus. Lat. Les. buch von *J. Schmidt*. Mit 2 Karten. 5. Aufl. 1907. Preis geb. M. 1.40 = K 1.40.
Q. Curti Rufi historiarum Alexandri Magni Macedonis libri qui supersunt. Für den Schulgebr. herausg. von *Th. Stangl*. Mit 1 Titelbild, 1 Karte, 1 Mosaikebild und 4 Plänen. 1902. Preis geb. M. 2.50 = K 3. —.
Curtius Rufus. Geschichte Alexanders des Großen. Für den Schulgebr. bearb. von *Dr. H. W. Reich*. Mit 1 Titelbild, 17 Textfiguren, einer Karte „Imperium Alexandri Magni“ und der „Alexanderschlacht“ in Farbendruck. 3. Abdr. d. 1. Aufl. 1905. Preis geb. 2 M. = K 2.40.
Elegiker, Römische (Catull, Tibull, Propert, Ovid) in Auswahl. Für d. Schulgebr. herausg. von *A. Biese*. 2. Aufl. (2. Abdr.) 1907. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
Erasmus v. Rotterdam, 20 Colloquia familiaria. Für den Schulgebr. bearb. von *W. Kersten*. 1903. Preis geb. M. 1. — = K 1.20.
Entropi breviarium ab urbe condita. Ed. *C. Wagener*. 1884. Preis geb. M. 1.20 = K 1.40.
Festi breviarium. Ed. *C. Wagener*. 1886. Preis geb. 80 Pf. = 60 h.
Q. Horatius Flaccus. Für den Schulgebrauch herausg. v. *O. Keller* u. *J. Häußner*. 3. Aufl. Mit 2 Abbild. u. 3 Karten. 1903. Preis geb. 2 M. = K 2.40.
Horati Flacci carmina selecta. Scholarum in usum edidit *M. Petschenig*. Editio altera correctior. Mit 1 Karte. 1889. Preis geb. M. 1.40 = K 1.70.
Horatius Flaccus. Auswahl von M. Petschenig. Mit 2 Karten. 3. umgearbeitete Aufl. 1899. Preis geb. M. 1.60 = K 1.80.
— für den Schulgebrauch herausg. von A. Weidner. 2. Aufl. Mit der Vita Suetonii und dem Monumentum Ancyranum bearbeitet von *Dr. Rudolf Franz*. Mit 12 Abbildungen. 1907. Preis geb. M. 2. — = K 2.40.
Horaz, Satiren und Episteln. Mit Anmerkungen von *L. Müller*. I. Teil: Satiren. 1891. Preis geb. 8 M. = K 9.60.
— II. Teil: Episteln. 1893. Preis geb. 8 M. = K 9.60.
Kunze, R. Die Germanen in der antiken Literatur. Eine Sammlung der wichtigsten Textstellen. I. Teil: Römische Literatur. Mit 1 Karte. 1906. Preis geb. 1 M. 20 Pf. = K 1.50.
Livi ab urbe condita libri. Ed. *A. Zingerle*. Pars I. Liber I—V. Editio minor. 1888. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.

- Livi ab urbe condita libri.** Ed. *A. Zingerle*. Pars II. Liber VI—X. Editio maior. 1890. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
— Editio minor. 1890. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
— Pars III. Liber XXI—XXV. 1890. Preis geb. M. 1.60 = K 2. —.
— Editio minor. Additae sunt duae tabulae geographicae. 1902. Preis geb. 2 M. = K 2.40.
— Pars IV. Liber XXVI—XXX. 1883. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
— Pars V. Liber XXXI—XXXV. Editio maior. 1890. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
— Pars V. Liber XXXI—XXXV. Editio minor. 1890. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
— Pars VI. Fasc. I: Liber XXXVI—XXXVIII. Editio maior. 1893. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
— Editio minor. 1893. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
— Pars VI. Fasc. II: Liber XXXIX, XL. Editio maior. Adiectum est senatus consultum de Bacchanalibus. 1894. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
— Editio minor. 1894. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
— Pars VII. Fasc. I: Liber XLI. Editio maior. 1899. Preis geb. 50 Pf. = 60 h.
— Pars VII. Fasc. II: Lib. XLII. Editio maior. 1901. Preis geb. M. 1.80 = K 2.20.
— Pars VII. Fasc. III. Lib. XLIII. Editio maior. 1901. Preis geb. M. 1.50 = K 1.80.
— Pars VII. Fasc. V. Liber XLV. Editio maior. 1908. Preis geb. M. 1.80 = K 2. —.
— I, II, XXI, XXII. Adianctae sunt partes selectae ex libris III, IV, V, VI, VIII, XXVI, XXXIX. Unter Mitwirkung von *A. Scheindler* für den Schulgebr. herausg. von *A. Zingerle*. 7. Auflage. 1906. Mit 3 Karten, 2 Schlachtenplänen. u. 1 Abb. Preis geb. M. 2. — = K 2.20.
— XXI—XXIV, XXX. Edidit *A. Zingerle*. Für den Schulgebr. bearbeitet von *Dr. P. Albrecht*. Mit 2 Karten und 4 Plänen. 2. Aufl. 1904. Preis geb. M. 1.80 = K 2.20.
— Auswahl für den Schulgebr. v. K. Schirmer. 1. Band: Buch 1 u. 2 und ausgewählte Abschnitte aus B. 3—10 nebst den Periochae von B. 11—15. Mit 1 Karte. 1902. Preis geb. M. 1.80 = K 2.20.
— 2. Band: Die Periochae von B. 16—20, B. 21 u. 22 und ausgewählte Abschnitte aus B. 23—30, 38, 39. Mit 2 Karten u. 3 Plänen. 1902. Preis geb. M. 2. — = K 2.40.
— ab urbe condita liber XXVI. Mit erklärenden Anmerkungen. Herausg. von *A. Stitz*. Mit 2 Abbildungen und 5 Kartenskizzen. 1895. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
— Lib. XXXV. Mit Erläuterungen von *F. W. Pflüger*. Mit 4 Kartenskizzen. 1900. Preis geb. M. 1.80 = K 1.70.
Nemesii Emezeni libri septi φύσεως ἀνθρώπου versio latina. B. libr. ms. nunc primum edidit et apparatus critico instruxit *C. Holzinger*. 1887. Preis geb. 6 M. = K 7.20.
Ovidi Nasonis carmina. Ediderunt *H. St. Sedlmayer*, *A. Zingerle*, *O. Güthling*. Vol. III.: **Fasti. Tristium libri. Ibis. Epistulae ex Ponto. Halientica. Fragmenta.** Scholarum in usum edidit *O. Güthling*. 1885. Preis geb. 2 M. = K 2.40.

Ovidi Fasti. Scholarum in usum edidit O. Güthling 1884. Preis geb. 75 Pf. = 90 h.
 — Heroides. Edidit H. St. Sedlmayer. 1886. Preis geb. 80 Pf. = K 1.—
 Carmina in exilio composita: Tristium libri. Ibis. Epistulae ex Ponto. Halioetica. Recensit O. Güthling. Accedunt carminum deperditorum fragmenta. 1884. Preis geb. M. 1.40 = K 1.40.
 Ovids ausgewählte Gedichte. Für den Schulgebr. herausg. von H. St. Sedlmayer. 7. Auflage. Mit 13 Abbildungen. 1907. Preis geb. M. 1.80 = K 1.90.
 — Metamorphosen, herausg. von A. Zingerle. Schulausg. bearb. von K. A. Schwertassek. 1896. Preis geb. M. 1.90 = K 2.30.
 Ovids Metamorphosen in Auswahl. Nach d. Text von A. Zingerle für den Schulgebr. herausg. von K. A. Schwertassek. 1896. Preis geb. M. 1.15 = K 1.40.
 Phaedri fabulae Aesopicae. In usum scholarum selectas recognovit J. M. Stouasser. 1893. Preis geb. 80 Pf. = 86 h.
 Quintiliani institutio oratoriae libri duodecim. Edidit F. Meister. Vol. I. Lib. I—VI. 1886. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
 — Vol. II. Lib. VII—XII. 1887. Preis geb. M. 1.50 = K 1.80.
 — Liber X. Edidit F. Meister. 1887. Preis geb. 25 Pf. = 30 h.
 Des C. Sallustius bellum Catilinae. Zum Schulgebr. herausg. von Scheindler. 2. verbesserte Aufl. 1894. Preis geb. 70 Pf. steif brosch. 70 h.
 — bellum Catilinae, bellum Iugurthinum u. Reden u. Briefe aus den Historien. Zum Schulgebr. herausg. von A. Scheindler. 3. Auflage. Mit 2 Karten. 1907. Preis geb. M. 1.50 = K 1.80.
 Senecae oratorum et rhetorum sententiae divisiones colores. Edidit H. J. Müller. 1888. Preis geb. 14 M. = K 16.80.
 Taciti opera quae supersunt. Recensuit J. Müller. Editio maior. Vol. I: Libros ab excessu divi Augusti continens. Editio altera emendata. 1902. Preis geb. 3 M. = K 3.60.
 — Editio minor. Editio altera emendata. Mit 3 geogr. Karten. 1903. Preis geb. M. 2.50 = 3 K.
 — Vol. II: Editio maior. Historias et opera minora continens. 1906. Preis geb. M. 3.50 = K 4.20.
 — Editio minor. Editio altera emendata. 1906. Preis geb. M. 2.— = K 2.40.
 Tacitus, Annalen, herausg. von J. Müller. Für den Schulgebr. bearb. von A. Th. Christ. I. Bd.: (Ab exc. D. Aug. I—VI) Tiberius. Mit 5 Karten und 12 Abbildungen. 1896. Preis geb. M. 1.60 = K 2.—
 — II. Bd.: (Ab exc. D. Aug. XI—XVI) Claudius und Nero. Mit 6 Karten und 17 Abbildungen. 1896. Preis geb. M. 1.60 = K 2.—
 — Lebensbeschreibung des Iul. Agricola. Für den Schulgebr. herausg. von H. Smolka. Mit 1 Abbildung und 1 Karte. 1902. Preis steif geb. 60 Pf. = 75 h.
 — Germania. Herausg. von J. Müller. Für den Schulgebr. bearb. von A. Th. Christ. 2. barchtigte Aufl. 1906. Mit 1 Karte. Preis kart. 70 Pf. = 85 h.

Tacitus, Die Historien. Herausg. von Joh. Müller. Für den Schulgebr. bearbeitet von A. Th. Christ. Mit 3 Karten und 15 Abbildungen. 19—2. Preis geb. 2 M. = K 2.40.
 Taciti de origine situ moribus ac populis Germanorum liber. Recensuit J. Müller. Editio maior. Editio altera emendata. 1900. Preis geb. 60 Pf. = 70 h.
 — Editio minor. Editio altera emendata. 1900. Preis geb. 40 Pf. = 50 h.
 Tacitus, Histor. Schriften in Auswahl. Für den Schulgebr. herausg. von A. Weidner. I. Teil: Text. Mit 5 Karten und 25 Abbildungen. 2. Auflage. 1902. Preis geb. M. 2.— = K 2.—
 Tacitus, Annalen und Historien in Auswahl. Für den Schulgebr. herausg. von A. Weidner. 3. Aufl. Mit 1 Anhang: 3 Briefe des jüngeren Plinius und des Trajan und Monumentum Ancyranum bearbeitet von R. Lange. Mit 4 Karten und 24 Abbildungen. 1905. Preis geb. M. 1.80 = K 2.20.
 Vergili Maronis opera. Scholarum in usum edidit W. Klouček. Pars I.: Bucolica et Georgica. Editio maior. 1888. Preis geb. M. 1.20 = K 1.40.
 — Editio minor. 1888. Preis geb. M. 1.40 = 80 h.
 — carmina selecta. Scholarum in usum ed. E. Eichler. Mit 2 Karten. 1887. Preis geb. M. 1.40 = K 1.70.
 Vergils Aeneis. Für den Schulgebr. herausg. von W. Klouček. 3. Aufl. 1905. Preis geb. M. 2.50 = K 3.—
 — Aeneis nebst ausgew. Stücken d. Bucolica u. Georgica. Für den Schulgebr. herausg. von W. Klouček. 6. Aufl. 1907. Preis geb. M. 2.20 = K 2.60.
 — Aeneis in Auswahl. Von J. Sander. Mit 1 Karte. 1896. Preis geb. M. 1.50 = K 1.80.

Ausgaben für polnische Gymnasien:

Caesaris commentarii de bello Gallico. Wydal St. Bednarski. Z mapa Gallii i rycina tytułowa. 1889. Preis geb. M. 1.40 = K 1.40.
 Cicerona cztery mowy przeciwko L. Katylinie. Zast. St. Bednarski. Z rycina tytułowa. 1894. Preis geb. M. 1.— = K 1.—
 — mowa za poeta Archiaszem. Zast. St. Bednarski. 1905. Preis cart. 50 Pf. = 50 h.
 — mowa za P. Annuszem Milonem. Zast. St. Bednarski. S uarktem Fora Fimského. 1903. Preis geb. 80 Pf. = 80 h.
 — Mowa o naczelnem dowódczwie Gnejsza Pompejusza. Zast. St. Bednarski. 1896. Preis geb. 70 Pf. = 70 h.
 — Mowy w obronie Kwintusa Ligaryusza i Króla Dejotara. Zast. St. Bednarski. 1896. Preis geb. 70 Pf. = 70 h.
 — Mowa przeciw Kw. Cecyliszowi i czwarta księga skargi przeciw G. Werresowi. Opr. J. Jedrzejowski. Z 39 rycinami. 1905. Preis geb. M. 1.60 = K 1.60
 Ciceronis Cato Maior. Zast. St. Rzepeński. 1896. Preis geb. 85 Pf. = 85 h.
 — Laelius de amicitia. Zast. St. Rzepeński. 1896. Preis geb. 85 Pf. = 85 h.
 — de officiis libri tres. Zast. F. Terlikowski. 1897. Preis geb. M. 1.60 = K 1.60.

Ciceronis pro Sex. Roscio Amerino oratio. Ed. Nohl. 1887. Preis geb. 76 Pf. = 76 h.
 Cornelii Nepotis vitae. Zast. K. J. Heck. Z 21 rycinami i 3 kartami geograficznymi. 1899. Preis geb. M. 1.60 = K 1.60.
 T. Livii ab urbe condita libri I. II. XXI. XXII. Zast. Fr. Mujchrowski. Z wstepem, spisem imi-ni wlasnych, dodatkiem, 3-ma kartami i 3-ma ilustracyami. 1905. Preis geb. M. 2.50 = K 2.50.
 P. Owidynsza Nasona Pisma Wybrane. Zast. St. Bednarski. 1903. Preis geb. 2 M. = 2 K.
 C. Sallustius Crispus. Bellum Catilinae, bellum Iugurthinum. Zast. F. Konarski. Z mapka. 1893. Preis geb. M. 1.40 = K 1.40.
 Tacyta pisma historyczne wybrane. Do użytku polsk. ch. gimnazjów zast. J. Staromiejski. I. Część: Tekst. Z 2 mapkami, 3. planami i 26. ilustracyami 1898. Preis geb. M. 2.20 = K 2.20.
 Wybór poezji P. Wergilego Marona. Wydal St. Rzepeński. 1894. Preis geb. M. 1.70 = K 1.70.

Ausgaben für italienische Gymnasien:

Caesaris commentarii de bello Gallico. Da G. Veltach. Con un' effigii di Cesare, una litografia in colori, 39 tavole illustrative e 11 carte geografiche. 3. Aufl. 1906 Preis geb. M. 2.70 = K 2.70.
 Le vite di Cornelio Nipote. Da A. Zernitz. Con 21 incisione e 3 carte geografiche. 1894. Preis geb. M. 1.60 = K 1.60.
 Cornelio Nepote e Curzio Rufo Letture Latine di G. Schmidt-G. Veltach. Con 2 carte 1907. Preis geb. M. 1.50 = K 1.50.
 Fraseologia Cornelio Nepote e Q. Curzio Rufo. Letture Latine di G. Schmidt-G. Veltach. Preis geb. M. 1.40 = K 1.40.
 Poesie scelte di P. Ovidio. Da Alb. Casagrande. Preis geb. M. 2.— = K 2.—
 L'Eneide di P. Virgilio Marone con alcuni brani scelti dalle Bucoliche e dalle Georgiche. Da G. de Szombathely. Seconda edizione migliorata. 1891. Preis geb. M. 3.— = K 3.—

Schülerkommentare:

Baran, Schülerkommentar zu Demosthenes' acht Staatsreden. 3. verb. Auflage. 1906. Preis steif geb. 80 Pf. = K 1.—
 Biese, Griechische Lyriker in Auswahl. Für den Schulgebr. Teil II: Einleitung und Erläuterungen. 2. verb. u. verm. Aufl. 2. Abdruck. 1906. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
 Bünger, Schülerkommentar zur Auswahl aus Xenophons Hellenika. 1893. Preis geb. 65 Pf. = 80 h.
 — Schülerkommentar zur Auswahl aus Xenophons Anabasis. 2. umgearbeitete Aufl. 1906. Preis geb. M. 1.20 = K 1.50.
 — Schülerkommentar zur Auswahl aus Xenophons Memorabilien. 1896. Preis geb. 25 Pf. = 30 h.
 Harder, Schülerkommentar zu Harders Auswahl aus Herodot. 1893. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
 — Thucydides. Ausgewählte Abschnitte für den Schulgebr. II. Teil: Schülerkommentar.

2. verm. u. verb. Aufl. 1907. Preis geb. 1 M. = 1 K 20 h.
 Hüter, Schülerkommentar zu Sophokles Aias. 1902. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
 — Schülerkommentar zu Sophokles Antigone. 1905. Preis steif geb. M. 1.20 = K 1.50.
 Klaschka, Schülerkommentar zu C. Iulii Caesaris commentarii de bello civili. I. Heft. I. und II. Buch. Mit 2 Abbildungen. 1900. Preis geb. M. 1.40 = K 1.60.
 — II. Heft. III. Buch. 1900. Preis geb. M. 1.40 = K 1.60.
 — Schülerkommentar zu Ciceros Cato Maior de senectute. 1900. Preis geb. M. 1.10 = K 1.30.
 — Schülerkommentar zu Ciceros Laelius de amicitia. 1900. Preis geb. M. 1.10 = K 1.30.
 Koch, Schülerkommentar zu Homers Odyssee. 1898. Preis g-b. 1 M. = K 1.20.
 — Schülerkommentar zu Homers Ilias. I. 1898. Preis geb. 80 Pf., steif brosch. K 1.—
 — Schülerkommentar zu Homers Ilias. II. 1898. Preis geb. 70 Pf., steif brosch. 90 h.
 La Roche, Kommentar zu Homers Odyssee. I. Heft: Gesang I—VI. 1891. Preis geb. M. 1.25 = K 1.50.
 — Kommentar zu Homers Odyssee. II. Heft: Gesang VII—XII. 1892. Preis geb. 95 Pf. = K 1.10.
 — III. Heft: Gesang XIII—XVIII. 1892. Preis geb. 75 Pf. = 90 h.
 — IV. Heft: Gesang XIX—XXIV. 1892. Preis geb. 85 Pf. = K 1.—
 Luthmer, Schülerkommentar zu den ausgewählten Briefen Ciceros. 1893. Preis kart. 30 Pf. = 40 h.
 Müller, Schülerkommentar zu Sallusts Schriften. 3. Auflage, 2. Abdruck. 1905. Preis geb. M. 1.25 = K 1.50.
 Nohl, Schülerkommentar zu Ciceros Reden gegen L. Catilina und seine Genossen. Mit 1 Titelbilde. 2. verb. Aufl. 1901. Preis geb. 80 Pf. = K 1.—
 — Schülerkommentar zu Ciceros Reden für den Oberbefehl des Cn. Pompeius, für T. Ligarius und für den König Deiotarus. Mit 4 Abbildungen und einer Karte. 2. Auflage. 1902. Preis geb. 80 Pf. = 90 h.
 — Zu Ciceros Reden gegen Q. Caecilius (Divinatio) und für den Dichter Archias. 1898. Preis geb. 30 Pf. = 40 h.
 — Schülerkommentar zu Ciceros IV. Buche der Anklageschrift gegen C. Verres. Mit 1 Plan von Syrakus. 1898. Preis geb. 70 Pf. = 90 h.
 — Zu Ciceros Rede für P. Sestius. 1899. Preis geb. 80 Pf. = K 1.—
 — Zu Ciceros Rede für Sex. Roscius. 1900. Preis geb. 75 Pf. = 90 h.
 — Zu Ciceros Rede für L. Murena. 1900. Preis geb. 30 Pf. = 40 h.
 — Zu Ciceros philippischen Reden I, II, III, VII. 1902. Preis steif geb. 80 Pf. = K 1.—
 — Zu Ciceros Rede für T. Annius Milo. 1904. Preis steif geb. 60 Pf. = 70 h.
 Rzepeński, Kommentar zu wybranych Pieśni Horacego. Preis geb. M. 2.10 = K 2.10.
 Sander, Schülerkommentar zu Vergils Aeneis in

- Auswahl, 2. Abdruck, 1903. Preis geb. M. 1.50 = K 1.80.
- Scheindler**, Herodot-Auswahl für den Schulgebr. II. Teil: Kommentar, Anhang, Namenverzeichnis. Mit 9 Abbildungen. 1896. Preis geb. 1 M. = K 1.20.
- Schmidt, Ad. M. A.**, Schülerkommentar zu T. Livi ab urbe condita libri I. II. XXI. XXII. Adjunctae sunt partes selectae ex libris III. IV. VI., nach der 4. Auflage der Ausgabe von A. Zingerle. 2. Auflage. 1903. Preis geb. M. 1.80 = K 2.—.
- Schülerkommentar zu Livius Buch I u. II. 2. Aufl. 1905. Preis steif geh. 1 M. = K 1.20.
- Zu T. Livii ab urbe condita lib. XXI. XXII. 2. Aufl. 1905. Preis steif geh. 80 Pf. = 1 K.
- Schmidt, J.**, Kommentar zu den Lebensbeschreibungen des Cornelius Nepos. 2. Aufl. 1901. Preis geb. M. 1.20 = K 1.40.
- Schülerkommentar zu Cäsars Denkwürdigkeiten über den Gallischen Krieg. 4. Aufl. 1904. Preis geb. M. 1.50 = K 1.80.
- Kommentar zur Auswahl aus den Schriften Xenophons von E. v. Lindner. 1892. Preis geb. 85 Pf. = K 1.—.
- Schneider**, Schülerkommentar zu Platons Apologie des Sokrates und Kriton nebst den Schlusskapiteln des Phaidon u. d. Lobrede des Alkibiades auf Sokrates aus dem Symposium. 2. Aufl. 1906. Preis kart. 80 Pf. = K 1.—.
- Schülerkommentar zu Platons Euthyphron. 1902. Preis steif geh. 50 Pf. = 60 h.
- Schülerkommentar zu Platons Phaidon. 1904. Preis steif geh. M. 1 = K 1.20.
- Schwertassek**, Schülerkommentar zu Heinrich Stephan Sedlmayers ausgewählten Gedichten des P. Ovidius Naso. 3. Aufl. 1906. Preis geb. M. 1.50 = K 1.80.
- Thiele**, Schülerkommentar zur Auswahl aus Ciceros rhetorischen Schriften. 1905. Preis geb. M. 1.60 = K 2.—.
- Vogel, P.**, Schülerkommentar zu Lysias' ausgewählte Reden. 1905. Preis steif geh. 50 Pf. = 60 h.
- Weidner**, Schülerkommentar zu Tacitus' histor. Schriften in Auswahl. 1897. Preis geb. 2 M. = K 2.—.
- Weidner**, Schülerkommentar zu Tacitus' Agricola. 1896. Preis geb. 30 Pf. = 40 h.
- Schülerkommentar zu Tacitus' Germania. 1896. Preis geb. 30 Pf. = 36 h.

Schulwörterbücher:

- Gemoll**, Schulwörterbuch zu Xenophons Anabasis, Hellenika und Memorabilien. Mit 89 Textabbildungen, 2 Farbendrucktafeln und 2 Karten. 1901. Preis geb. 4 M. = K 4.80.
- Harder**, Schulwörterbuch zu Homers Ilias und Odyssee Mit 2 Karten und 95 Abbildungen. 1900. Preis geb. 4 M. = K 4.80.
- Jurenka** Wörterverzeichnis zu Sedlmayers ausgewählten Gedichten des P. Ovidius Naso. 1902. Preis geb. M. 1.50 = K 1.80.
- Schulwörterbuch zu H. St. Sedlmayers ausgewählten Gedichten des P. Ovidius Naso. 3. umgearbeitete und verb. Aufl. Mit 52 Abbildungen. 1906. Preis geb. M. 2.— = K 2.40.
- Frammers** Schulwörterbuch zu Cäsars bellum Gallicum. Bearbeitet von A. Polaschek. 4. Auflage. Mit 61 Abbildungen und Karten. 1906. Preis geb. 2 M. = K 2.40.
- Scheindler**, Wörterverzeichnis zu Homeri Iliadis A-Δ. Nach der Reihenfolge der Verse geordnet. 6. Auflage. 1906. Preis steif geh. 80 Pf. = K 1.—.
- Schmidt**, Wortkunde. Erklärende Anmerkungen und Wörterverzeichnis für Schmidts lateinisches Lesebuch aus Cornelius Nepos und Q. Curtius Rufus. 4. Aufl. 1905. Preis geb. 1.20 = K 1.20.
- Stowasser, J. M.**, Lateinisch-deutsches Schulwörterbuch. 2. Auflage. 2. Abdruck. 1905. Preis geb. in Hlbfrz. 11 M. = K 13.—.
- Weidners** Schulwörterbuch zu Cornelius Nepos. Bearbeitet von Johann Schmidt. 2. Auflage. Mit 85 Abbildungen. 1898. Preis geb. 2 M. = K 2.40.
- Wolff**, Schulwörterbuch zur Germania des Tacitus. Mit 33 Abbildungen und 1 Karte. 1886. Preis geb. 80 Pf. = K 1.—.

Als Hilfsbücher für die Schriftstellerlektüre erschienen:

- Cauer, P.**, Beigaben zu Ilias und Odyssee. 1905. Preis steif geh. 80 Pf. = K 1.—.
- Harder, Chr.**, Homer. Ein Wegweiser zur ersten Einführung in die Ilias und Odyssee. Mit 96 Abbildungen und 3 Karten in Farbendruck. 1904. Preis geb. M. 4.60 = K 5.50.
- Hula, E.**, Römische Altertümer. Mit 1 Plane der Stadt Rom und 60 Abbildungen. 1901. Preis geb. 2 M. = K 2.40.
- Kalinka, E.**, Das römische Kriegswesen in Cäsars Gallische Kämpfen. Mit 39 Abbildungen. Preis steif geh. 60 Pf. = 70 h.